

# Srimad Bhagavad Gita

By <http://bhagavad-gita-pdf.blogspot.com>

## French Translation

# Srimad Bhagavad Gita

By <http://bhagavad-gita-pdf.blogspot.com>

## Traduction française

Chapter 1 Verse 1

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
dhrtarastra uvaca  
dharma-ksetre kuru-ksetre  
samaveta yuyutsavah  
mamakah pandavas caiva  
kim akurvata sanjaya

French Interpretation

Dhrtarastra dit: O Sanjaya, après l'assemblage dans le lieu de pèlerinage au Kuruksetra, qu'est-ce que mes fils et les fils de Pandu ne, désireux de se battre?

English Interpretation

Dhrtarastra said: O Sanjaya, after assembling in the place of pilgrimage at Kuruksetra, what did my sons and the sons of Pandu do, being desirous to fight?

Chapter 1 Verse 2

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
sanjaya uvaca  
drstva tu pandavanikam  
vyudham duryodhanas tada  
acaryam upasangamya  
raja vacanam abravat

French Interpretation

Sanjaya dit: O roi, après avoir examiné l'armée recueillies par les fils de Pandu, roi Duryodhana est allé à son professeur et commença à parler les mots suivants:

English Interpretation

Sanjaya said: O King, after looking over the army gathered by the sons of Pandu, King Duryodhana went to his teacher and began to speak the following words:

Chapter 1 Verse 3

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
pasyaitam pandu-putranam  
acarya mahatim camum  
vyudham drupada-putrena  
tava sisyaena dhimata

French Interpretation

O mon professeur, voici la grande armée des fils de Pandu, si experte organisée par votre disciple intelligent, le fils de Drupada.

English Interpretation

O my teacher, behold the great army of the sons of Pandu, so expertly arranged by your intelligent disciple, the son of Drupada.

Chapter 1 Verse 4

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
atra sura mahesvasa  
bhimarjuna-sama yudhi  
yuyudhano viratas ca  
drupadas ca maha-rathah

French Interpretation

Ici, dans cette armée il ya beaucoup d'archers héroïques égales dans la lutte pour Bhima et Arjuna; il ya aussi des grands combattants comme Yuyudhana, Virata et Drupada.

English Interpretation

Here in this army there are many heroic bowmen equal in fighting to Bhima and Arjuna; there are also great fighters like Yuyudhana, Virata and Drupada.

Chapter 1 Verse 5

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
dhrstaketus cekitanah  
kasirajas ca viryavan  
purujit kuntibhojas ca

saibyas ca nara-pungavah

French Interpretation

Il ya aussi des grands, héroïques, des combattants puissants comme Dhrstaketu, Cekitana, Kasiraja, Purujit, Kuntibhoja et Saibya.

English Interpretation

There are also great, heroic, powerful fighters like Dhrstaketu, Cekitana, Kasiraja, Purujit, Kuntibhoja and Saibya.

Chapter 1 Verse 6

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

yudhamanyus ca vikranta  
uttamaujas ca viryavan  
saubhadro draupadeyas ca  
sarva eva maha-rathah

French Interpretation

Il ya le puissant Yudhamanyu, la très puissante Uttamauja, le fils de Subhadra et les fils de Draupadi. Tous ces guerriers sont de grands combattants de chars.

English Interpretation

There are the mighty Yudhamanyu, the very powerful Uttamauja, the son of Subhadra and the sons of Draupadi. All these warriors are great chariot fighters.

Chapter 1 Verse 7

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

asmakam tu visista ye  
tan nibodha dvijottama  
nayaka mama sainyasya  
samjnartham tan bravimi te

French Interpretation

O meilleur des brahmanas, pour votre information, permettez-moi de vous parler des capitaines qui sont particulièrement qualifié pour diriger ma force militaire.

English Interpretation

O best of the brahmanas, for your information, let me tell you about the captains who are especially qualified to lead my military force.

Chapter 1 Verse 8

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
bhavan bhismas ca karnas ca  
krpas ca samitim-jayah  
asvatthama vikarnas ca  
saumadattis tathaiva ca

French Interpretation  
Il ya des personnalités comme vous, Bhisma, Karna, KRPA, Asvatthama, Vikarna et le fils de Somadatta appelés Bhurisrava, qui sont toujours victorieux dans la bataille.

English Interpretation  
There are personalities like yourself, Bhisma, Karna, Krpa, Asvatthama, Vikarna and the son of Somadatta called Bhurisrava, who are always victorious in battle.

Chapter 1 Verse 9  
Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
anye ca bahavah sura  
mad-arthe tyakta-jivitah  
nana-sastra-praharanah  
sarve yuddha-visaradah

French Interpretation  
Il ya beaucoup d'autres héros qui sont prêts à donner leur vie à cause de moi. Tout d'entre eux sont bien équipés avec différents types d'armes, et tous sont expérimentés dans la science militaire.

English Interpretation  
There are many other heroes who are prepared to lay down their lives for my sake. All of them are well equipped with different kinds of weapons, and all are experienced in military science.

Chapter 1 Verse 10  
Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
aparyaptam tad asmakam  
balam bhimabhiraksitam  
paryaptam tv idam etesam  
balam bhimabhiraksitam

French Interpretation  
Notre force est incommensurable, et nous sommes parfaitement protégé par le grand-père Bhisma, tandis que la résistance des Pandavas, soigneusement protégé par Bhima, est limitée.

English Interpretation  
Our strength is immeasurable, and we are perfectly protected by Grandfather Bhisma, whereas the strength of the Pandavas, carefully protected by Bhima, is limited.

Chapter 1 Verse 11

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

ayanesu ca sarvesu  
yatha-bhagam avasthitah  
bhimam evabhiraksantu  
bhavantah sarva eva hi

French Interpretation

Maintenant vous devez tous donner leur plein appui de Grandfather Bhisma, debout à vos points stratégiques respectifs dans la phalange de l'armée.

English Interpretation

Now all of you must give full support to Grandfather Bhisma, standing at your respective strategic points in the phalanx of the army.

Chapter 1 Verse 12

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tasya sanjanayan harsam  
kuru-vrddhah pitamahah  
simha-nadam vinadyoccaih  
sankham dadhmau pratapavan

French Interpretation

Puis Bhisma, le grand-père vaillant de la dynastie Kuru, le grand-père des combattants, a fait son conque très fort comme le bruit d'un lion, donnant Duryodhana joie.

English Interpretation

Then Bhisma, the great valiant grandsire of the Kuru dynasty, the grandfather of the fighters, blew his conchshell very loudly like the sound of a lion, giving Duryodhana joy.

Chapter 1 Verse 13

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tatah sankhas ca bheryas ca  
panavanaka-gomukhah  
sahasaivabhyahanyanta  
sa sabdas tumulo 'bhavat

French Interpretation

Après cela, les conques, clairons, des trompettes, des tambours et des cornes ont tous été soudainement sonné, et le son combiné était tumultueuse.

English Interpretation

After that, the conchshells, bugles, trumpets, drums and horns were all suddenly sounded, and the combined sound was tumultuous.

Chapter 1 Verse 14

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tatah svetair hayair yukte  
mahati syandane sthitau  
madhavah pandavas caiva  
divyau sankhau pradadhmatuh

French Interpretation

De l'autre côté, à la fois le Seigneur Krishna et Arjuna, stationné sur un grand chariot tiré par des chevaux blancs, sonnaient leurs conques transcendantes.

English Interpretation

On the other side, both Lord Krsna and Arjuna, stationed on a great chariot drawn by white horses, sounded their transcendental conchshells.

Chapter 1 Verse 15

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

pancajanyaam hrsikeso  
devadattam dhananjayah  
paundram dadhmau maha-sankham  
bhima-karma vrkodarah

French Interpretation

Puis, le Seigneur Krishna a soufflé Son conque, appelé Pancajanya; Arjuna son, le Devadatta soufflé; et Bhima, le mangeur vorace et interprète de tâches herculéennes, souffla sa conque formidable appelé Paundram.

English Interpretation

Then, Lord Krsna blew His conchshell, called Pancajanya; Arjuna blew his, the Devadatta; and Bhima, the voracious eater and performer of Herculean tasks, blew his terrific conchshell called Paundram.

Chapter 1 Verse 16-18

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

anantavijayam raja  
kunti-putro yudhishthirah  
nakulah sahademas ca

sughosa-manipuspakau

kasyas ca paramesv-asah  
sikhandi ca maha-rathah  
dhrstadyumno viratas ca  
satyakis caparajitah

drupado draupadeyas ca  
sarvasah prthivi-pate  
saubhadras ca maha-bahuh  
sankhan dadhmuh prthak prthak

French Interpretation

Roi Yudhisthira, le fils de Kunti, a fait son conque, l'Ananta-vijaya et Nakula et Sahadeva a soufflé le Sughosa et Manipuspaka. Ce grand archer du roi de Kasi, le grand combattant Sikhandi, Dhrstadyumna, Virata et l'indomptable Satyaki, Drupada, les fils de Draupadi, et les autres, ô roi, comme le fils de Subhadra, fortement armés, tout soufflé leurs conque .

English Interpretation

King Yudhisthira, the son of Kunti, blew his conchshell, the Ananta-vijaya, and Nakula and Sahadeva blew the Sughosa and Manipuspaka. That great archer the King of Kasi, the great fighter Sikhandi, Dhrstadyumna, Virata and the unconquerable Satyaki, Drupada, the sons of Draupadi, and the others, O King, such as the son of Subhadra, greatly armed, all blew their respective conchshells.

Chapter 1 Verse 19

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

sa ghoso dhartarastranam  
hrdayani vyadarayat  
nabhas ca prthivim caiva  
tumulo 'bhyanunadayan

French Interpretation

Le soufflage de ces différents conques devient bruyante, et donc, vibrant à la fois dans le ciel et sur la terre, il a brisé le cœur des fils de Dhrtarastra.

English Interpretation

The blowing of these different conchshells became uproarious, and thus, vibrating both in the sky and on the earth, it shattered the hearts of the sons of Dhrtarastra.

Chapter 1 Verse 20

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

atha vyavasthitan drstva  
dhartarastran kapi-dhvajah  
pravrtte sastra-sampate

dhanur udyamya pandavah  
hrsikesam tada vakyam  
idam aha mahi-pate

French Interpretation

O roi, à ce moment-Arjuna, le fils de Pandu, qui était assis sur son char, son drapeau marqué d'Hanuman, prit son arc et prêt à tirer ses flèches, en regardant les fils de Dhrtarastra. O roi, Arjuna a ensuite parlé à Hrsikesa [Krishna] ces mots:

English Interpretation

O King, at that time Arjuna, the son of Pandu, who was seated in his chariot, his flag marked with Hanuman, took up his bow and prepared to shoot his arrows, looking at the sons of Dhrtarastra. O King, Arjuna then spoke to Hrsikesa [Krsna] these words:

Chapter 1 Verse 21-22

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
arjuna uvaca  
senayor ubhayor madhye  
ratham sthapaya me 'cyuta  
yavad etan nirikse 'ham  
yoddhu-kaman avasthitan

kair maya saha yoddhavyam  
asmin rana-samudyame

French Interpretation

Arjuna dit: O infallible une, se il vous plaît tirer mon char entre les deux armées afin que je puisse voir qui est présent ici, qui est désireux de combats, et avec qui je doit composer dans cette grande tentative de bataille.

English Interpretation

Arjuna said: O infallible one, please draw my chariot between the two armies so that I may see who is present here, who is desirous of fighting, and with whom I must contend in this great battle attempt.

Chapter 1 Verse 23

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
yotsyamanan avekse 'ham  
ya ete 'tra samagatah  
dhartarastrasya durbuddher  
yuddhe priya-cikirsavah

French Interpretation

Permettez-moi de voir ceux qui sont venus ici pour se battre, voulant satisfaire le fils mal intentionné de Dhrtarastra.

English Interpretation

Let me see those who have come here to fight, wishing to please the evil-minded son of Dhrtarastra.

Chapter 1 Verse 24

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

sanjaya uvaca  
evam ukto hrsikeso  
gudakesena bharata  
senayor ubhayor madhye  
sthapayitva rathottamam

French Interpretation

Sanjaya dit: ô descendant de Bharata, étant ainsi adressée par Arjuna, Krsna a dressé l'amende char au milieu des armées des deux parties.

English Interpretation

Sanjaya said: O descendant of Bharata, being thus addressed by Arjuna, Lord Krsna drew up the fine chariot in the midst of the armies of both parties.

Chapter 1 Verse 25

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

bhishma-drona-pramukhatah  
sarvesam ca mahi-ksitam  
uvaca partha pasyaitan  
samavetan kurun iti

French Interpretation

En présence de Bhishma, Drona et tous les autres chefs du monde, Hrsikesa, le Seigneur, a déclaré, Just voici, Partha, tout le Kuru qui sont réunis ici.

English Interpretation

In the presence of Bhishma, Drona and all other chieftains of the world, Hrsikesa, the Lord, said, Just behold, Partha, all the Kurus who are assembled here.

Chapter 1 Verse 26

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tatrapasyat sthitan parthah  
pitrn atha pitamahan  
acaryan matulan bhratrn  
putran pautran sakhims tatha

svasuran suhrdas caiva  
senayor ubhayor api

French Interpretation

Il Arjuna pouvait voir, dans le milieu des armées des deux parties, ses pères, grands-pères, les enseignants, oncles maternels, frères, fils, petits-fils, les amis, et aussi son beau-père la loi et sympathisants - il toutes les personnes présentes .

English Interpretation

There Arjuna could see, within the midst of the armies of both parties, his fathers, grandfathers, teachers, maternal uncles, brothers, sons, grandsons, friends, and also his father-in-law and well-wishers--all present there.

Chapter 1 Verse 27

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tan samiksya sa kaunteyah  
sarvan bandhun avasthitan  
krpaya parayavisto  
visidann idam abravat

French Interpretation

"Quand le fils de Kunti, Arjuna, vu toutes ces différentes qualités de parents et amis, il est devenu accablé avec compassion et parla ainsi:

English Interpretation

When the son of Kunti, Arjuna, saw all these different grades of friends and relatives, he became overwhelmed with compassion and spoke thus:

Chapter 1 Verse 28

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

arjuna uvaca  
drstvemam sva-janam krsna  
yuyutsum samupasthitam  
sidanti mama gatrani  
mukham ca parisusyati

French Interpretation

Arjuna dit: Mon cher Krishna, voir mes amis et parents présents devant moi dans un tel esprit de combat, je pense que les membres de mon frémissement du corps et ma bouche se assécher.

English Interpretation

Arjuna said: My dear Krsna, seeing my friends and relatives present before me in such a fighting spirit, I feel the limbs of my body quivering and my mouth drying up.

Chapter 1 Verse 29

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

vepathus ca sarire me  
roma-harsas ca jayate  
gandivam srmsate hastat  
tvak caiva paridahyate

French Interpretation

Tout mon corps tremble, et mes cheveux est debout sur la fin. Mon arc Gandiva glisse de ma main, et ma peau brûle.

English Interpretation

My whole body is trembling, and my hair is standing on end. My bow Gandiva is slipping from my hand, and my skin is burning.

Chapter 1 Verse 30

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

na ca saknomy avasthatum  
bhramativa ca me manah  
nimittani ca pasyami  
viparitani kesava

French Interpretation

Je suis maintenant incapable de se tenir ici plus longtemps. Je me oublie, et mon esprit est sous le choc. Je prévois que le mal, ô tueur du démon Kesi.

English Interpretation

I am now unable to stand here any longer. I am forgetting myself, and my mind is reeling. I foresee only evil, O killer of the Kesi demon.

Chapter 1 Verse 31

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

na ca sreya 'nupasyami  
hatva sva-janam ahave  
na kankse vijayam krsna  
na ca rajyam sukhani ca

French Interpretation

Je ne vois pas comment un bon ne peut venir de tuer mes propres parents dans cette bataille, et je ne puis, mon cher Krishna, désirer toute ultérieure victoire, royaume, ou le bonheur.

English Interpretation

I do not see how any good can come from killing my own kinsmen in this battle, nor can I, my dear Krsna, desire any subsequent victory, kingdom, or happiness.

Chapter 1 Verse 32-35

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

kim no rajyena govinda  
kim bhogair jivitena va  
yesam arthe kanksitam no  
rajyam bhogah sukhani ca

ta ime 'vasthita yuddhe  
pranams tyaktva dhanani ca  
acaryah pitarah putras  
tathaiva ca pitamahah

matulah svasurah pautrah  
syalah sambandhinas tatha  
etan na hantum icchami  
ghnato 'pi madhusudana

api trailokya-rajyasya  
hetoh kim nu mahi-krte  
nihatya dhartarastran nah  
ka priti syaj janardana

French Interpretation

O Govinda, à quoi bon nous sont royaumes, le bonheur ou même la vie elle-même quand tous ceux pour qui nous pouvons les désirer sont maintenant rangés dans ce champ de bataille? O Madhusudana, lorsque les enseignants, pères, fils, pères, oncles maternels, beaux-pères loi, petits-fils, beaux-frères et la loi tous les parents sont prêts à donner leur vie et les propriétés et sont debout devant moi, alors pourquoi devrais-je vouloir les tuer, si je peux survivre? O responsable de toutes les créatures, je ne suis

English Interpretation

O Govinda, of what avail to us are kingdoms, happiness or even life itself when all those for whom we may desire them are now arrayed in this battlefield? O Madhusudana, when teachers, fathers, sons, grandfathers, maternal uncles, fathers-in-law, grandsons, brothers-in-law and all relatives are ready to give up their lives and properties and are standing before me, then why should I wish to kill them, though I may survive? O maintainer of all creatures, I am not prepared to fight with them even in exchange for the three worlds, let alone this earth.

Chapter 1 Verse 36

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

papam evasrayed asman  
hatvaitan atatayinah  
tasman narha vayam hantum  
dhartarastran sa-bandhavan  
sva-janam hi katham hatva  
sukhinah syama madhava

French Interpretation

Sin nous surmonter si nous tuons ces agresseurs. Il ne est donc pas bon pour nous de tuer le fils de Dhrtarastra et nos amis. Que devons-nous gagner, ô Krishna, époux de la déesse de la fortune, et comment pourrait-on être heureux en tuant nos propres parents?

English Interpretation

Sin will overcome us if we slay such aggressors. Therefore it is not proper for us to kill the sons of Dhrtarastra and our friends. What should we gain, O Krsna, husband of the goddess of fortune, and how could we be happy by killing our own kinsmen?

Chapter 1 Verse 37-38

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

yady apy ete na pasyanti  
lobhopahata-cetasah  
kula-ksaya-krtam dosam  
mitra-drohe ca patakam

katham na jneyam asmabhih  
papad asman nivartitum  
kula-ksaya-krtam dosam  
prapasyadbhir janardana

French Interpretation

O Janardana, bien que ces hommes, dépassé par la cupidité, voir aucune faute en tuant une famille ou se quereller avec des amis, pourquoi devrions-nous, avec la connaissance du péché, se engager dans ces actes?

English Interpretation

O Janardana, although these men, overtaken by greed, see no fault in killing one's family or quarreling with friends, why should we, with knowledge of the sin, engage in these acts?

Chapter 1 Verse 39

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
kula-ksaye pranasyanti  
kula-dharmah sanatanah  
dharme naste kulam krtsnam  
adharmo 'bhibhavaty uta

French Interpretation

Avec la destruction de la dynastie, la tradition de la famille éternelle est vaincu, et donc le reste de la famille devient impliqué dans la pratique irrégieux.

English Interpretation

With the destruction of dynasty, the eternal family tradition is vanquished, and thus the rest of the family becomes involved in irreligious practice.

Chapter 1 Verse 40

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
adharmabhibhavat krsna  
pradusyanti kula-striyah  
strisu dustasu varsneya  
jayate varna-sankarah

French Interpretation

Lorsque l'irréligion est important dans la famille, ô Krishna, les femmes de la famille se corrompre, et de la dégradation de la féminité, ô descendant de Vrsni, vient progéniture indésirable.

English Interpretation

When irreligion is prominent in the family, O Krsna, the women of the family become corrupt, and from the degradation of womanhood, O descendant of Vrsni, comes unwanted progeny.

Chapter 1 Verse 41

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
sankaro narakayaiva  
kula-ghnanam kulasya ca  
patanti pitaro hy esam  
lupta-pindodaka-kriyah

French Interpretation

Quand il ya augmentation de la population non désirée, une situation infernale est créé à la fois pour la famille et pour ceux qui détruisent la tradition familiale. Dans de telles familles corrompus, il n'y a pas l'offre d'offrandes de nourriture et d'eau aux ancêtres.

English Interpretation

When there is increase of unwanted population, a hellish situation is created both for the family and for those

who destroy the family tradition. In such corrupt families, there is no offering of oblations of food and water to the ancestors.

Chapter 1 Verse 42

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
dosair etaih kula-ghnanam  
varna-sankara-karakaih  
utsadyante jati-dharmah  
kula-dharmas ca sasvatah

French Interpretation

En raison des mauvaises actions des destroyers de la tradition de la famille, toutes sortes de projets communautaires et des activités de protection de la famille sont dévastés.

English Interpretation

Due to the evil deeds of the destroyers of family tradition, all kinds of community projects and family welfare activities are devastated.

Chapter 1 Verse 43

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
utsanna-kula-dharmanam  
manusyanam janardana  
narake niyatam vaso  
bhavatity anususuma

French Interpretation

O Krishna, mainteneur des gens, je ai appris de succession disciplique que ceux qui détruisent les traditions familiales habitent toujours en enfer.

English Interpretation

O Krsna, maintainer of the people, I have heard by disciplic succession that those who destroy family traditions dwell always in hell.

Chapter 1 Verse 44

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English  
aho bata mahat papam  
kartum vyavasita vayam  
yad rajya-sukha-lobhena  
hantum sva-janam udyatah

French Interpretation

Hélas, combien il est étrange que nous nous apprêtons à commettre des actes grandement péché, poussés par le désir de jouir du bonheur royale.

English Interpretation

Alas, how strange it is that we are preparing to commit greatly sinful acts, driven by the desire to enjoy royal happiness.

Chapter 1 Verse 45

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

yadi mam apratikaram  
asastram sastra-panayah  
dhartarastra rane hanyus  
tan me ksemataram bhavet

French Interpretation

Je estime que ce serait mieux pour les fils de Dhrtarastra me tuer sans arme et sans résistance, plutôt que de se battre avec eux.

English Interpretation

I would consider it better for the sons of Dhrtarastra to kill me unarmed and unresisting, rather than to fight with them.

Chapter 1 Verse 46

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

sanjaya uvaca  
evam uktvarjunah sankhye  
rathopastha upavisat  
visrjya sa-saram capam  
soka-samvigna-manasah

French Interpretation

Sanjaya dit: Arjuna, ayant ainsi parlé sur le champ de bataille, mis de côté son arc et ses flèches et se assit sur le char, son esprit accablé de douleur.

English Interpretation

Sanjaya said: Arjuna, having thus spoken on the battlefield, cast aside his bow and arrows and sat down on the chariot, his mind overwhelmed with grief.

Chapter 2 Verse 1

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
sanjaya uvaca  
tam tatha krpayavistam  
asru-purnakuleksanam  
visidantam idam vakyam  
uvaca madhusudanah

French Interpretation  
Sanjaya dit: Voyant Arjuna plein de compassion et très triste, les yeux pleins de larmes, Madhusudana, Krishna, a prononcé les paroles suivantes.

English Interpretation  
Sanjaya said: Seeing Arjuna full of compassion and very sorrowful, his eyes brimming with tears, Madhusudana, Krsna, spoke the following words.

Chapter 2 Verse 2  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
kutas tva kasmalam idam  
visame samupasthitam  
anarya-justam asvargyam  
akirti-karam arjuna

French Interpretation  
La Personne Suprême [Bhagavan] dit: Mon cher Arjuna, comment ces impuretés viendra sur vous? Ils ne sont pas du tout digne d'un homme qui connaît les valeurs progressistes de la vie. Ils ne conduisent pas à planètes supérieures, mais l'infamie.

English Interpretation  
The Supreme Person [Bhagavan] said: My dear Arjuna, how have these impurities come upon you? They are not at all befitting a man who knows the progressive values of life. They do not lead to higher planets, but to infamy.

Chapter 2 Verse 3  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
klaibyam ma sma gamah partha  
naitat tvayy upapadyate  
ksudram hrdaya-daurbalyam  
tyaktvottistha parantapa

French Interpretation  
O fils de Prtha, ne cède pas à cette impuissance dégradants. Il ne vous sied pas. Abandonnez cette petite faiblesse du cœur et se poser, ô vainqueur de l'ennemi.

English Interpretation

O son of Prtha, do not yield to this degrading impotence. It does not become you. Give up such petty weakness of heart and arise, O chastiser of the enemy.

Chapter 2 Verse 4

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

arjuna uvaca

katham bhismam aham sankhye

dronam ca madhusudana

isubhik pratiyotsyami

pujarhav ari-sudana

French Interpretation

Arjuna dit: O tueur de Madhu [Krishna], comment puis-je contre-attaquer avec des flèches dans la bataille des hommes comme Bhisma et Drona, qui sont digne de mon adoration?

English Interpretation

Arjuna said: O killer of Madhu [Krsna], how can I counterattack with arrows in battle men like Bhisma and Drona, who are worthy of my worship?

Chapter 2 Verse 5

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

gurun ahatva hi mahanubhavan

sreyo bhoktum bhaiksyam apiha loka

hatvartha-kamams tu gurun ihaiva

bhunjiya bhogan rudhira-pradigdhan

French Interpretation

Arjuna dit: O tueur de Madhu [Krishna], comment puis-je contre-attaquer avec des flèches dans la bataille des hommes comme Bhisma et Drona, qui sont digne de mon adoration?...

English Interpretation

It is better to live in this world by begging than to live at the cost of the lives of great souls who are my teachers. Even though they are avaricious, they are nonetheless superiors. If they are killed, our spoils will be tainted with blood.

Chapter 2 Verse 6

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na caitad vidmah kataran no gariyo

yad va jayema yadi va no jayeyuh

yan eva hatva na jijivisamas

te 'vasthitah pramukhe dhartarastrah

French Interpretation

Nous ne savons pas ce qui est mieux - les conquérir ou d'être conquis par eux. Les fils de Dhrtarastra, que si nous tuons nous ne devrions pas prendre soin de vivre, sont maintenant debout devant nous sur ce champ de bataille.

English Interpretation

Nor do we know which is better--conquering them or being conquered by them. The sons of Dhrtarastra, whom if we kill we should not care to live, are now standing before us on this battlefield.

Chapter 2 Verse 7

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

karpanya-dosopahata-svabhavah  
prcchami tvam dharma-sammudha-cetah  
yac chreyah syan niscitam bruhi tan me  
sisyas te 'ham sadhi mam tvam prapannam

French Interpretation

Maintenant, je suis confus au sujet de mon devoir et je ai perdu tout sang-froid à cause de la faiblesse. Dans cette condition, je vous demande de me dire clairement ce qui est le mieux pour moi. Maintenant, je suis ton disciple, et une âme abandonne à Vous. Se il vous plaît me instruire.

English Interpretation

Now I am confused about my duty and have lost all composure because of weakness. In this condition I am asking You to tell me clearly what is best for me. Now I am Your disciple, and a soul surrendered unto You. Please instruct me.

Chapter 2 Verse 8

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na hi prapasyami mamapanudyad  
yac chokam ucchosanam indriyanam  
avapya bhumav asapatnam rddham  
rajyam suranam api cadhipatyam

French Interpretation

Je peux trouver aucun moyen de chasser cette douleur qui est train de se tarir mes sens. Je ne serai pas capable de détruire même si je gagne un royaume inégalée sur la terre avec la souveraineté comme les demi-dieux dans le ciel.

English Interpretation

I can find no means to drive away this grief which is drying up my senses. I will not be able to destroy it even if I win an unrivaled kingdom on earth with sovereignty like the demigods in heaven.

Chapter 2 Verse 9

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

sanjaya uvaca

evam uktva hrsikesam  
gudakesah parantapah  
na yotsya iti govindam  
uktva tushnim babhuva ha

French Interpretation

Sanjaya dit: Ayant ainsi parlé, Arjuna, chastiser des ennemis, dit Krishna, «Govinda, je ne combattrai pas,» et se tut.

English Interpretation

Sanjaya said: Having spoken thus, Arjuna, chastiser of enemies, told Krsna, "Govinda, I shall not fight," and fell silent.

Chapter 2 Verse 10

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

tam uvaca hrsikesah

prahasann iva bharata  
senayor ubhayor madhye  
visidantam, idam vacah

French Interpretation

Ô descendant de Bharata, à ce moment-Krishna, souriant, au milieu des deux armées, a prononcé les paroles suivantes à l'Arjuna de éplorée.

English Interpretation

O descendant of Bharata, at that time Krsna, smiling, in the midst of both the armies, spoke the following words to the grief-stricken Arjuna.

Chapter 2 Verse 11

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca

asocyam anvasocas tvam  
prajna-vadams ca bhasase  
gatasun agatasums ca  
nanusocanti panditah

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: En parlant mots savants, vous pleurez pour ce ne est pas digne de chagrin. Ceux qui sont sages complainte ni pour les vivants ni les morts.

English Interpretation

The Blessed Lord said: While speaking learned words, you are mourning for what is not worthy of grief. Those who are wise lament neither for the living nor the dead.

Chapter 2 Verse 12

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na tv evaham jatu nasam  
na tvam neme janadhipah  
na caiva na bhavisyamah  
sarve vayam atah param

French Interpretation

Jamais il n'y eut un temps où je ne existais pas, ni vous, ni tous ces rois; ni dans l'avenir est l'un de nous cesser d'être.

English Interpretation

Never was there a time when I did not exist, nor you, nor all these kings; nor in the future shall any of us cease to be.

Chapter 2 Verse 13

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

dehino 'smin yatha dehe  
kaumaram yauvanam jara  
tatha dehantara-praptir  
dhiras tatra na muhyati

French Interpretation

Comme l'âme incarnée passe de façon continue, dans ce corps, de l'enfance à la jeunesse à la vieillesse, l'âme prend un nouveau corps à la mort. Une âme auto-réalisé ne est pas déconcerté par un tel changement.

English Interpretation

As the embodied soul continuously passes, in this body, from boyhood to youth to old age, the soul similarly passes into another body at death. A self-realized soul is not bewildered by such a change.

Chapter 2 Verse 14

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

matra-sparsas tu kaunteya

sitosna-sukha-duhkha-dah  
agamapayino 'nityas  
tams titiksasva bhārata

French Interpretation

O fils de Kunti, l'aspect non permanent du bonheur et de la détresse, et leur disparition en temps opportun, sont comme l'apparition et la disparition des saisons d'hiver et d'été. Ils proviennent de la perception des sens, ô descendant de Bharata, et il faut apprendre à les tolérer sans être dérangé.

English Interpretation

O son of Kunti, the nonpermanent appearance of happiness and distress, and their disappearance in due course, are like the appearance and disappearance of winter and summer seasons. They arise from sense perception, O scion of Bharata, and one must learn to tolerate them without being disturbed.

Chapter 2 Verse 15

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
yam hi na vyathayanty ete  
purusam purusarsabha  
sama-duhkha-sukham dhīram  
so 'mrtatvaya kalpate

French Interpretation

O meilleur parmi les hommes [Arjuna], la personne qui ne est pas perturbé par le bonheur et la détresse et est stable dans les deux est certainement admissible à la libération.

English Interpretation

O best among men [Arjuna], the person who is not disturbed by happiness and distress and is steady in both is certainly eligible for liberation.

Chapter 2 Verse 16

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
nasato vidyate bhavo  
nabhavo vidyate satah  
ubhayor api drsto 'ntas  
tv anayos tattva-darsibhih

French Interpretation

Ceux qui sont voyants de la vérité ont conclu que de l'inexistant il n'y a pas l'endurance et de l'existant il n'y a pas cessation. Cette voyants ont conclu en étudiant la nature des deux.

English Interpretation

Those who are seers of the truth have concluded that of the nonexistent there is no endurance, and of the existent there is no cessation. This seers have concluded by studying the nature of both.

Chapter 2 Verse 17

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
avinasi tu tad viddhi  
yena sarvam idam tatam  
vinasam avyayasyasya  
na kascit kartum arhati

French Interpretation

Sachez que qui imprègne l'ensemble du corps est indestructible. Personne ne est capable de détruire l'âme impérissable.

English Interpretation

Know that which pervades the entire body is indestructible. No one is able to destroy the imperishable soul.

Chapter 2 Verse 18

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
antavanta ime deha  
nityasyoktah saririnah  
anasino 'prameyasya  
tasmad yudhyasva bharata

French Interpretation

Seul le corps matériel de l'entité de vie indestructible, incommensurable et éternelle est soumis à la destruction; donc combattre, ô descendant de Bharata.

English Interpretation

Only the material body of the indestructible, immeasurable and eternal living entity is subject to destruction; therefore, fight, O descendant of Bharata.

Chapter 2 Verse 19

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
ya enam vetti hantaram  
yas cainam manyate hatam  
ubhau tau na vijanito  
nayam hanti na hanyate

French Interpretation

Celui qui pense que l'entité de la vie est le meurtrier ou qu'il est tué, ne comprend pas. Celui qui est dans la connaissance sait que l'auto tue ni ne est tué.

English Interpretation

He who thinks that the living entity is the slayer or that he is slain, does not understand. One who is in knowledge knows that the self slays not nor is slain.

Chapter 2 Verse 20

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na jayate mriyate va kadacin  
nayam bhutva bhavita va na bhuyah  
ajo nityah sasvato 'yam purano  
na hanyate hanyamane sarire

French Interpretation

Pour l'âme, il ne est jamais naissance ni mort. Ni, après avoir été une fois, il ne jamais cesser d'être. Il est à naître, éternel, toujours existante, éternelle et primitive. Il ne est pas tué lorsque le corps est tué.

English Interpretation

For the soul there is never birth nor death. Nor, having once been, does he ever cease to be. He is unborn, eternal, ever-existing, undying and primeval. He is not slain when the body is slain.

Chapter 2 Verse 21

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

vedavinasinam nityam  
ya enam ajam avyayam  
katham sa purusah partha  
kam ghatayati hanti kam

French Interpretation

O Partha, comment une personne qui sait que l'âme est indestructible, à naître, éternelle et immuable, tuer quelqu'un ou de causer à quiconque de tuer?

English Interpretation

O Partha, how can a person who knows that the soul is indestructible, unborn, eternal and immutable, kill anyone or cause anyone to kill?

Chapter 2 Verse 22

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

vasamsi jirnani yatha vihaya  
navani grhnati naro 'parani  
tatha sarirani vihaya jirnany  
anyani samyati navani dehi

French Interpretation

Comme une personne met des vêtements neufs, d'abandonner les anciennes, de même, l'âme accepte de nouveaux corps matériels, d'abandonner les vieilles et inutiles ceux.

English Interpretation

As a person puts on new garments, giving up old ones, similarly, the soul accepts new material bodies, giving up the old and useless ones.

Chapter 2 Verse 23

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

nainam chindanti sastrani  
nainam dahati pavakah  
na cainam kledayanty apo  
na sosayati marutah

French Interpretation

L'âme ne peut jamais être coupé en morceaux par une arme, il ne peut être brûlée par le feu, ni humidifié par l'eau, ni flétri par le vent.

English Interpretation

The soul can never be cut into pieces by any weapon, nor can he be burned by fire, nor moistened by water, nor withered by the wind.

Chapter 2 Verse 24

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

acchedyo 'yam adahyo 'yam  
akledyo 'sosya eva ca  
nityah sarva-gatah sthanur  
acalo 'yam sanatanah

French Interpretation

Cette âme individuelle est incassable et insoluble et ne peut être ni brûlé ni séché. Il est éternel, est pénétrante, immuable, immobile et éternellement la même.

English Interpretation

This individual soul is unbreakable and insoluble, and can be neither burned nor dried. He is everlasting, all-pervading, unchangeable, immovable and eternally the same.

Chapter 2 Verse 25

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
avyakto 'yam acintyo 'yam  
avikaryo 'yam ucyate  
tasmad evam viditvainam  
nanusocitum arhasi

French Interpretation  
Il est dit que l'âme est invisible, inconcevable, immuable, et immuable. Sachant cela, vous ne devriez pas le deuil pour le corps.

English Interpretation  
It is said that the soul is invisible, inconceivable, immutable, and unchangeable. Knowing this, you should not grieve for the body.

Chapter 2 Verse 26  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
atha cainam nitya-jatam  
nityam va manyase mrtam  
tathapi tvam maha-baho  
nainam socitum arhasi

French Interpretation  
Si, toutefois, vous pensez que l'âme est perpétuellement naît et meurt toujours, encore vous avez encore aucune raison de se lamenter, O-puissante armée.

English Interpretation  
If, however, you think that the soul is perpetually born and always dies, still you still have no reason to lament, O mighty-armed.

Chapter 2 Verse 27  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
jatasya hi dhruvo mrtyur  
dhruvam janma mrtasya ca  
tasmad apariharye 'rthe  
na tvam socitum arhasi

French Interpretation  
Pour celui qui a pris sa naissance, la mort est certaine; et pour celui qui est mort, la naissance est certain. Par conséquent, dans l'accomplissement inévitable de votre devoir, vous ne devriez pas se lamenter.

English Interpretation  
For one who has taken his birth, death is certain; and for one who is dead, birth is certain. Therefore, in the unavoidable discharge of your duty, you should not lament.

Chapter 2 Verse 28

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
avyaktadini bhutani  
vyakta-madhyani bhārata  
avyakta-nidhanany eva  
tatra ka paridevana

French Interpretation

Tous les êtres créés sont non manifesté dans leur début, manifeste dans leur état intermédiaire, et non manifesté à nouveau quand ils sont annihilés. Alors quel besoin est là pour lamentations?

English Interpretation

All created beings are unmanifest in their beginning, manifest in their interim state, and unmanifest again when they are annihilated. So what need is there for lamentation?

Chapter 2 Verse 29

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
ascarya-vat pasyati kascid enam  
ascarya-vad vadati tathaiva canyah  
ascarya-vac cainam anyah srnoti  
srutvapy enam veda na caiva kascit

French Interpretation

Certains voient l'âme aussi incroyable, certains le décrivent comme incroyable, et certains entendent parler de lui comme incroyable, tandis que d'autres, même après avoir entendu parler de lui, ne peuvent pas le comprendre du tout.

English Interpretation

Some look at the soul as amazing, some describe him as amazing, and some hear of him as amazing, while others, even after hearing about him, cannot understand him at all.

Chapter 2 Verse 30

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
dehi nityam avadhyo 'yam  
dehe sarvasya bhārata  
tasmāt sarvāni bhūtāni  
na tvam sōcītum arhasi

French Interpretation

Ô descendant de Bharata, celui qui demeure dans le corps est éternel et ne peut jamais être tué. Par

conséquent, vous ne devez pas le deuil de toute créature.

English Interpretation

O descendant of Bharata, he who dwells in the body is eternal and can never be slain. Therefore you need not grieve for any creature.

Chapter 2 Verse 31

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

sva-dharmam api caveksya  
na vikampitum arhasi  
dharmyad dhi yuddhac chreyo 'nyat  
ksatriyasya na vidyate

French Interpretation

Compte tenu de votre droit spécifique comme un ksatriya, vous devriez savoir qu'il n'y a pas un meilleur engagement pour vous que de se battre sur des principes religieux; et donc il ne est pas nécessaire d'hésiter.

English Interpretation

Considering your specific duty as a ksatriya, you should know that there is no better engagement for you than fighting on religious principles; and so there is no need for hesitation.

Chapter 2 Verse 32

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yadrcchaya copapannam  
svarga-dvaram apavrtam  
sukhinah ksatriyah partha  
labhante yuddham idrsam

French Interpretation

O Partha, heureux sont les ksatriyas à qui de telles possibilités de combat viennent unsought, leur ouvrir les portes des planètes célestes.

English Interpretation

O Partha, happy are the ksatriyas to whom such fighting opportunities come unsought, opening for them the doors of the heavenly planets.

Chapter 2 Verse 33

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

atha cet tvam imam dharmyam  
sangramam na karisyasi

tatah sva-dharmam kirtim ca  
hitva papam avapsyasi

French Interpretation

Si, toutefois, vous ne vous battez pas cette guerre religieuse, alors vous allez avoir des péchés pour négliger vos devoirs et perdre ainsi votre réputation en tant que combattant.

English Interpretation

If, however, you do not fight this religious war, then you will certainly incur sins for neglecting your duties and thus lose your reputation as a fighter.

Chapter 2 Verse 34

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
akirtim capi bhutani  
kathayisyanti te 'vyayam  
sambhavitasya cakirtir  
maranad atiricyate

French Interpretation

Les gens vont toujours parler de votre infamie, et pour celui qui a été honoré, le déshonneur est pire que la mort.

English Interpretation

People will always speak of your infamy, and for one who has been honored, dishonor is worse than death.

Chapter 2 Verse 35

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
bhayad ranad uparatam  
mamsyante tvam maha-rathah  
yesam ca tvam bahu-mato  
bhutva yasyasi laghavam

French Interpretation

Les grands généraux qui ont très estimé votre nom et la renommée vont penser que vous avez quitté le champ de bataille, de peur que, et donc ils vous un lâche considérer.

English Interpretation

The great generals who have highly esteemed your name and fame will think that you have left the battlefield out of fear only, and thus they will consider you a coward.

Chapter 2 Verse 36

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
avacya-vadams ca bahun  
vadisyaniti tavahitah  
nindantas tava samarthyam  
tato dukkhataram nu kim

French Interpretation  
Vos ennemis vous décrivent en peu de mots peu amènes et méprisent votre capacité. Quoi de plus pénible pour vous?

English Interpretation  
Your enemies will describe you in many unkind words and scorn your ability. What could be more painful for you?

Chapter 2 Verse 37  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
hato va prapsyasi svargam  
jitva va bhoksyase mahim  
tasmad uttistha kaunteya  
yuddhaya krta-niscayah

French Interpretation  
O fils de Kunti, soit vous sera tué sur le champ de bataille et atteindre les planètes célestes, ou vous conquérir et profiter du royaume terrestre. Par conséquent se lever et de combattre avec détermination.

English Interpretation  
O son of Kunti, either you will be killed on the battlefield and attain the heavenly planets, or you will conquer and enjoy the earthly kingdom. Therefore get up and fight with determination.

Chapter 2 Verse 38  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
sukha-duhkhe same krtva  
labhalabhau jayajayau  
tato yuddhaya yujyasva  
naivam papam avapsyasi

French Interpretation  
Ne tu lutter pour le bien des combats, sans tenir compte de bonheur ou de détresse, la perte ou le gain, la victoire ou la défaite - et, ce faisant, vous ne serez jamais engager péché.

English Interpretation  
Do thou fight for the sake of fighting, without considering happiness or distress, loss or gain, victory or defeat--and, by so doing, you shall never incur sin.

Chapter 2 Verse 39

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

esa te 'bhihita sankhye  
buddhir yoge tv imam srnu  
buddhya yukto yaya partha  
karma-bandham prahasyasi

French Interpretation

Jusqu'à maintenant, je ai de vous déclarer la connaissance analytique de la philosophie de sankhya. Maintenant, écoutez à la connaissance du yoga lequel on travaille sans résultat fruitive. O fils de Prtha, lorsque vous agissez d'une telle intelligence, vous pouvez vous libérer de la servitude de travaux.

English Interpretation

Thus far I have declared to you the analytical knowledge of sankhya philosophy. Now listen to the knowledge of yoga whereby one works without fruitive result. O son of Prtha, when you act by such intelligence, you can free yourself from the bondage of works.

Chapter 2 Verse 40

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

nehabhikrama-naso 'sti  
pratyavayo na vidyate  
svalpam apy asya dharmasya  
trayate mahato bhayat

French Interpretation

Dans cette entreprise, il ne ya pas de perte ou diminution, et un peu de progrès sur cette voie peut protéger un de la forme la plus dangereuse de la peur.

English Interpretation

In this endeavor there is no loss or diminution, and a little advancement on this path can protect one from the most dangerous type of fear.

Chapter 2 Verse 41

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

vyavasayatmika buddhir  
ekeha kuru-nandana  
bahu-sakha hy anantas ca  
buddhayo 'vyavasayinam

French Interpretation

Ceux qui sont sur cette voie sont résolus à faire, et leur but est un. O enfant chéri de Kuru, l'intelligence de ceux qui sont indécis est beaucoup ramifiée.

English Interpretation

Those who are on this path are resolute in purpose, and their aim is one. O beloved child of the Kurus, the intelligence of those who are irresolute is many-branched.

Chapter 2 Verse 42-43

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yam imam puspitam vacam  
pravadanty avipascitah  
veda-vada-ratah partha  
nanyad astiti vadinah

kamatmanah svarga-para  
janma-karma-phala-pradam  
kriya-visesa-bahulam  
bhogaisvarya-gatim prati

French Interpretation

Des hommes de petite connaissances sont très attachés aux mots fleuris des Védas, qui recommandent diverses activités intéressées pour l'élévation aux planètes célestes, résultante bonne naissance, la puissance et ainsi de suite. Désireux de satisfaction des sens et de la vie opulente, ils disent qu'il n'y a rien de plus que cela.

English Interpretation

Men of small knowledge are very much attached to the flowery words of the Vedas, which recommend various fruitive activities for elevation to heavenly planets, resultant good birth, power, and so forth. Being desirous of sense gratification and opulent life, they say that there is nothing more than this.

Chapter 2 Verse 44

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

bhogaisvarya-prasaktanam  
tayapahrta-cetasam  
vyavasayatmika buddhih  
samadhau na vidhiyate

French Interpretation

Dans l'esprit de ceux qui sont trop attachés à détecter plaisir et opulence matérielle, et qui sont désorientés par ces choses, la détermination résolue du service de dévotion au Seigneur Suprême n'a pas lieu.

English Interpretation

In the minds of those who are too attached to sense enjoyment and material opulence, and who are bewildered by such things, the resolute determination of devotional service to the Supreme Lord does not take place.

Chapter 2 Verse 45

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

traigunya-visaya veda  
nistraigunyo bhavarjuna  
nirdvandvo nitya-sattva-stho  
niryoga-ksema atmavan

French Interpretation

Les Védas portent principalement sur le sujet des trois modes de la nature matérielle. Une hausse au dessus de ces modes, O Arjuna. Soyez transcendante à chacun d'eux. Être libre de toutes les dualités et de tous les angoisses pour le gain et la sécurité, et être établi dans le Soi.

English Interpretation

The Vedas mainly deal with the subject of the three modes of material nature. Rise above these modes, O Arjuna. Be transcendental to all of them. Be free from all dualities and from all anxieties for gain and safety, and be established in the Self.

Chapter 2 Verse 46

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yavan artha udapane  
sarvatah samplutodake  
tavan sarvesu vedesu  
brahmanasya vijanatah

French Interpretation

Toutes les fins qui sont desservies par le petit étang peuvent à la fois être servis par les grands réservoirs d'eau. De même, toutes les fins de Védas peuvent être servis à celui qui sait le but derrière eux.

English Interpretation

All purposes that are served by the small pond can at once be served by the great reservoirs of water. Similarly, all the purposes of the Vedas can be served to one who knows the purpose behind them.

Chapter 2 Verse 47

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

karmany evadhikaras te  
ma phalesu kadacana  
ma karma-phala-hetur bhur  
ma te sango 'stv akarmani

French Interpretation

Vous disposez d'un droit d'effectuer votre devoir prescrit, mais vous ne avez pas droit aux fruits de l'action. Ne considérez-vous être la cause des résultats de vos activités, et ne jamais être attaché à ne pas faire votre devoir.

English Interpretation

You have a right to perform your prescribed duty, but you are not entitled to the fruits of action. Never consider yourself to be the cause of the results of your activities, and never be attached to not doing your duty.

Chapter 2 Verse 48

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yoga-sthah kuru karmani  
sangam tyaktva dhananjaya  
siddhy-asiddhyoh samo bhutva  
samatvam yoga ucyate

French Interpretation

Soyez fermes dans le yoga, O Arjuna. Faites votre devoir et d'abandonner tout attachement à la réussite ou l'échec. Cette régularité d'esprit est appelé yoga.

English Interpretation

Be steadfast in yoga, O Arjuna. Perform your duty and abandon all attachment to success or failure. Such evenness of mind is called yoga.

Chapter 2 Verse 49

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

durena hy avaram karma  
buddhi-yogad dhananjaya  
buddhau saranam anviccha  
krpanah phala-hetavah

French Interpretation

O Dhananjaya, vous débarrasser de toutes les activités intéressées par le service de dévotion, et la remise entièrement à cette conscience. Ceux qui veulent profiter des fruits de leur travail sont avarés.

English Interpretation

O Dhananjaya, rid yourself of all fruitive activities by devotional service, and surrender fully to that consciousness. Those who want to enjoy the fruits of their work are misers.

Chapter 2 Verse 50

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

buddhi-yukto jahatiha  
ubhe sukta-duskarte  
tasmad yogaya yujyasva  
yogah karmasu kausalam

French Interpretation

Un homme engagé dans le service de dévotion se débarrasse de deux bonnes et mauvaises actions, même dans cette vie. Donc se efforcer pour le yoga, O Arjuna, qui est l'art de tous les travaux.

English Interpretation

A man engaged in devotional service rids himself of both good and bad actions even in this life. Therefore strive for yoga, O Arjuna, which is the art of all work.

Chapter 2 Verse 51

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

karma-jam buddhi-yukta hi  
phalam tyaktva manisinah  
janma-bandha-vinirmuktah  
padam gacchanty anamayam

French Interpretation

Le sage, engagé dans le service de dévotion, se réfugie dans le Seigneur, et se libère du cycle de la naissance et de la mort en renonçant aux fruits de l'action dans le monde matériel. De cette façon, ils peuvent atteindre cet état au-delà de toutes les misères.

English Interpretation

The wise, engaged in devotional service, take refuge in the Lord, and free themselves from the cycle of birth and death by renouncing the fruits of action in the material world. In this way they can attain that state beyond all miseries.

Chapter 2 Verse 52

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yada te moha-kalilam  
buddhir vyatitarisyati  
tada gantasi nirvedam  
srotavyasya srutasya ca

French Interpretation

Lorsque votre intelligence a passé hors de la forêt dense de l'illusion, tu deviendras indifférent à tout ce qui a été entendu et tout ce qui est de se faire entendre.

English Interpretation

When your intelligence has passed out of the dense forest of delusion, you shall become indifferent to all that has been heard and all that is to be heard.

Chapter 2 Verse 53

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
sruti-vipratipanna te  
yada sthasyati niscala  
samadhav acala buddhis  
tada yogam avapsyasi

French Interpretation

Quand votre esprit ne est plus perturbé par le langage fleuri des Védas, et quand il reste fixe dans la transe de la réalisation de soi, alors vous aura atteint la conscience divine.

English Interpretation

When your mind is no longer disturbed by the flowery language of the Vedas, and when it remains fixed in the trance of self-realization, then you will have attained the divine consciousness.

Chapter 2 Verse 54

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
arjuna uvaca  
sthita-prajnasya ka bhasa  
samadhi-sthasya kesava  
sthita-dhah kim prabhaseta  
kim asita vrajeta kim

French Interpretation

Arjuna dit: Quels sont les symptômes de celui dont la conscience est ainsi fusionné dans la transcendance? Comment peut-il parler, et ce est son langage? Comment peut-il se asseoir, et comment peut-il marcher?

English Interpretation

Arjuna said: What are the symptoms of one whose consciousness is thus merged in Transcendence? How does he speak, and what is his language? How does he sit, and how does he walk?

Chapter 2 Verse 55

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
prajahati yada kaman  
sarvan partha mano-gatan  
atmany evatmana tustah  
sthita-prajnas tadocyate

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: O Partha, quand un homme abandonne toutes les variétés du désir de sens qui découlent de concoction mentale, et quand son esprit trouve sa satisfaction dans l'auto seul, puis il est dit dans la conscience transcendante pure.

English Interpretation

The Blessed Lord said: O Partha, when a man gives up all varieties of sense desire which arise from mental concoction, and when his mind finds satisfaction in the self alone, then he is said to be in pure transcendental consciousness.

Chapter 2 Verse 56

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

duhkhesv anudvigna-manah  
sukhesu vigata-sprhah  
vita-raga-bhaya-krodhah  
sthita-dhir munir ucyate

French Interpretation

Celui qui ne est pas perturbé malgré les misères triples, qui ne est pas contents quand il ya du bonheur, et qui est libre de tout attachement, la peur et la colère, est appelé un sage d'esprit stable.

English Interpretation

One who is not disturbed in spite of the threefold miseries, who is not elated when there is happiness, and who is free from attachment, fear and anger, is called a sage of steady mind.

Chapter 2 Verse 57

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yah sarvatranabhisnehas  
tat tat prapya subhasubham  
nabhinandati na dvesti  
tasya prajna pratisthita

French Interpretation

Celui qui est sans attachement, qui ne se réjouit pas quand il obtient une bonne, ni se lamenter quand il obtient le mal, est solidement fixé dans la connaissance parfaite.

English Interpretation

He who is without attachment, who does not rejoice when he obtains good, nor lament when he obtains evil, is firmly fixed in perfect knowledge.

Chapter 2 Verse 58

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
yada samharate cayam  
kurmo 'nganiva sarvasah  
indriyanindriyarthebhyas  
tasya prajna pratisthita

French Interpretation  
Celui qui est capable de retirer ses sens à partir d'objets de sens, comme la tortue puise ses membres dans la coquille, doit être compris comme véritablement situé dans la connaissance.

English Interpretation  
One who is able to withdraw his senses from sense objects, as the tortoise draws its limbs within the shell, is to be understood as truly situated in knowledge.

Chapter 2 Verse 59  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
visaya vinivartante  
niraharasya dehinah  
rasa-varjam raso 'py asya  
param drstva nivartate

French Interpretation  
L'âme incarnée peut être restreinte de jouissance des sens, si le goût pour les objets des sens reste. Mais, cesser de tels engagements en expérimentant un goût supérieur, il est fixé dans la conscience.

English Interpretation  
The embodied soul may be restricted from sense enjoyment, though the taste for sense objects remains. But, ceasing such engagements by experiencing a higher taste, he is fixed in consciousness.

Chapter 2 Verse 60  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
yatato hy api kaunteya  
purusasya vipascitah  
indriyani pramathini  
haranti prasabham manah

French Interpretation  
Les sens sont si fort et impétueux, O Arjuna, qu'ils portent de force loin l'esprit même d'un homme de la discrimination qui se efforce de les contrôler.

English Interpretation  
The senses are so strong and impetuous, O Arjuna, that they forcibly carry away the mind even of a man of discrimination who is endeavoring to control them.

Chapter 2 Verse 61

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

tani sarvani samyamyā  
yukta asita mat-parah  
vase hi yasyendriyani  
tasya prajna pratisthita

French Interpretation

Celui qui retient ses sens et fixe sa conscience sur moi, est connu comme un homme d'une intelligence stable.

English Interpretation

One who restrains his senses and fixes his consciousness upon Me, is known as a man of steady intelligence.

Chapter 2 Verse 62

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

dhyayato visayan pumsah  
sangas tesupajayate  
sangat sanjayate kamah  
kamat krodho 'bhijayate

French Interpretation

Tout en contemplant les objets des sens, une personne développe l'attachement pour eux, et de cette soif de l'attachement se développe, et la colère de la convoitise se pose.

English Interpretation

While contemplating the objects of the senses, a person develops attachment for them, and from such attachment lust develops, and from lust anger arises.

Chapter 2 Verse 63

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

krodhad bhavati sammohah  
sammohat smrti-vibhramah  
smrti-bhramsad buddhi-naso  
buddhi-nasat pranasyati

French Interpretation

De la colère, l'illusion se pose, et de l'illusion égarement de mémoire. Lorsque la mémoire est perplexe, l'intelligence est perdu, et quand l'intelligence est perdu, on retombe dans la piscine de matériel.

English Interpretation

From anger, delusion arises, and from delusion bewilderment of memory. When memory is bewildered, intelligence is lost, and when intelligence is lost, one falls down again into the material pool.

Chapter 2 Verse 64

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

raga-dvesa-vimuktas tu  
visayan indriyas caran  
atma-vasyair vidheyatma  
prasadam adhigacchati

French Interpretation

Celui qui peut contrôler ses sens en pratiquant les principes de la liberté réglementées peuvent obtenir la merci du Seigneur et ainsi devenir libre de tout attachement et l'aversion.

English Interpretation

One who can control his senses by practicing the regulated principles of freedom can obtain the complete mercy of the Lord and thus become free from all attachment and aversion.

Chapter 2 Verse 65

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

prasade sarva-duhkhanam  
hanir asyopajayate  
prasanna-cetaso hy asu  
buddhih paryavatisthate

French Interpretation

Pour celui qui est donc situé dans la conscience divine, les misères de triple de l'existence matérielle ne existent plus; dans un tel état heureux, son intelligence devient bientôt stable.

English Interpretation

For one who is so situated in the Divine consciousness, the threefold miseries of material existence exist no longer; in such a happy state, one's intelligence soon becomes steady.

Chapter 2 Verse 66

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

nasti buddhir ayuktasya  
na cayuktasya bhavana  
na cabhavayatah santir  
asantasya kutah sukham

French Interpretation

Celui qui ne est pas dans la conscience transcendante ne peut avoir ni un esprit contrôlé, ni l'intelligence stable, sans laquelle il n'y a pas de possibilité de paix. Et comment peut-il y avoir de bonheur sans paix?

English Interpretation

One who is not in transcendental consciousness can have neither a controlled mind nor steady intelligence, without which there is no possibility of peace. And how can there be any happiness without peace?

Chapter 2 Verse 67

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

indriyanam hi caratam  
yan mano 'nuvidhiyate  
tad asya harati prajnam  
vayur navam ivambhasi

French Interpretation

Comme un bateau sur l'eau est balayé par un vent fort, même l'un des sens sur lequel se concentre l'esprit peut emporter l'intelligence d'un homme.

English Interpretation

As a boat on the water is swept away by a strong wind, even one of the senses on which the mind focuses can carry away a man's intelligence.

Chapter 2 Verse 68

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

tasmad yasya maha-baho  
nigrhitani sarvasah  
indriyanindriyarthebhyas  
tasya prajna pratisthita

French Interpretation

Par conséquent, O-puissante armée, une dont les sens sont empêchés de leurs objets est certainement de l'intelligence stable.

English Interpretation

Therefore, O mighty-armed, one whose senses are restrained from their objects is certainly of steady intelligence.

Chapter 2 Verse 69

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
ya nisa sarva-bhutanam  
tasyam jagarti samyami  
yasyam jagrati bhutani  
sa nisa pasyato muneh

French Interpretation  
Qu'est-ce que la nuit pour tous les êtres est le temps de l'éveil de l'auto-contrôlée; et le temps d'éveil pour tous les êtres est la nuit pour le sage introspective.

English Interpretation  
What is night for all beings is the time of awakening for the self-controlled; and the time of awakening for all beings is night for the introspective sage.

Chapter 2 Verse 70  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
apuryamanam acala-pratistham  
samudram apah pravisanti yadvat  
tadvat kama yam pravisanti sarve  
sa santim apnoti na kama-kami

French Interpretation  
Une personne qui ne est pas perturbé par le flot incessant des désirs - qui entrent comme des fleuves dans l'océan qui est toujours en cours de remplissage, mais est toujours encore - seule peut parvenir à la paix, et non l'homme qui se efforce de satisfaire ces désirs.

English Interpretation  
A person who is not disturbed by the incessant flow of desires--that enter like rivers into the ocean which is ever being filled but is always still--can alone achieve peace, and not the man who strives to satisfy such desires.

Chapter 2 Verse 71  
Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English  
vihaya kaman yah sarvan  
pumams carati nihsprhah  
nirmamo nirahankarah  
sa santim adhigacchati

French Interpretation  
Une personne qui a donné à tous les désirs pour le plaisir des sens, qui vit libre de désirs, qui a abandonné tout sens de la propriété et est dépourvu de faux ego - lui seul peut atteindre une paix réelle.

English Interpretation  
A person who has given up all desires for sense gratification, who lives free from desires, who has given up all sense of proprietorship and is devoid of false ego--he alone can attain real peace.

Chapter 2 Verse 72  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
esa brahmi sthitih partha  
nainam prapya vimuhyati  
sthitvasyam anta-kale 'pi  
brahma-nirvanam rcchati

French Interpretation  
Ce est le chemin de la vie spirituelle et divine, après avoir atteint un homme qui ne est pas désorienté. Étant  
situé, même à l'heure de la mort, on peut entrer dans le royaume de Dieu.

English Interpretation  
That is the way of the spiritual and godly life, after attaining which a man is not bewildered. Being so situated,  
even at the hour of death, one can enter into the kingdom of God.

Chapter 3 Verse 1  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
arjuna uvaca  
jyayasi cet karmanas te  
mata buddhir janardana  
tat kim karmani ghore mam  
niyojayasi kesava

French Interpretation  
Arjuna dit: O Janardana, O Kesava, pourquoi tu ne me exhorter à se engager dans cette guerre atroce, si vous  
pensez que l'intelligence est mieux que le travail fruitive?

English Interpretation  
Arjuna said: O Janardana, O Kesava, why do You urge me to engage in this ghastly warfare, if You think that  
intelligence is better than fruitive work?

Chapter 3 Verse 2  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
vyamisreneva vakyena  
buddhim mohayasiva me  
tad ekam vada niscitya  
yena sreya 'ham apnuyam

French Interpretation

Mon intelligence est dérouté par Vos instructions équivoques. Par conséquent, se il vous plaît me dire décisive ce est le plus bénéfique pour moi.

English Interpretation

My intelligence is bewildered by Your equivocal instructions. Therefore, please tell me decisively what is most beneficial for me.

Chapter 3 Verse 3

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
loke 'smin dvi-vidha nistha  
pura prokta mayanagha  
jnana-yogena sankhyanam  
karma-yogena yoginam

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: O Arjuna sans péché, je ai déjà expliqué qu'il ya deux classes d'hommes qui réalisent le Soi. Certains sont enclins à le comprendre par empirique, la spéculation philosophique, et d'autres sont enclins à le connaître par un travail de dévotion.

English Interpretation

The Blessed Lord said: O sinless Arjuna, I have already explained that there are two classes of men who realize the Self. Some are inclined to understand Him by empirical, philosophical speculation, and others are inclined to know Him by devotional work.

Chapter 3 Verse 4

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

na karmanam anarambhan  
naiskarmyam puruso 'snute  
na ca sannyasanad eva  
siddhim samadhigacchati

French Interpretation

Pas simplement en se abstenant de travail peut-on parvenir à la liberté de la réaction, ni par le renoncement seule peut-on atteindre la perfection.

English Interpretation

Not by merely abstaining from work can one achieve freedom from reaction, nor by renunciation alone can one attain perfection.

Chapter 3 Verse 5

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
na hi kascit ksanam api  
jatu tisthaty akarma-krt  
karyate hy avasah karma  
sarvah prakrti-jair gunaih

French Interpretation  
Tous les hommes sont forcés d'agir, impuissant selon les impulsions nés des modes de la nature matérielle; donc  
personne ne peut se abstenir de faire quelque chose, pas même pour un instant.

English Interpretation  
All men are forced to act helplessly according to the impulses born of the modes of material nature; therefore  
no one can refrain from doing something, not even for a moment.

Chapter 3 Verse 6  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
karmendriyani samyamya  
ya aste manasa smaran  
indriyarthan vimudhatma  
mithyacarah sa ucyate

French Interpretation  
Celui qui retient les sens et les organes d'action, mais dont l'esprit habite sur les objets des sens, certainement  
se leurre et est appelé un prétendant.

English Interpretation  
One who restrains the senses and organs of action, but whose mind dwells on sense objects, certainly deludes  
himself and is called a pretender.

Chapter 3 Verse 7  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
yas tv indriyani manasa  
niyamyarabhate 'rjuna  
karmendriyaih karma-yogam  
asaktah sa visisyate

French Interpretation  
D'autre part, celui qui contrôle les sens par l'esprit et engage ses organes actifs dans des œuvres de dévotion,  
sans attachement, est de loin supérieure.

English Interpretation  
On the other hand, he who controls the senses by the mind and engages his active organs in works of devotion,  
without attachment, is by far superior.

Chapter 3 Verse 8  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
niyatam kuru karma tvam  
karma jyayo hy akarmanah  
sarira-yatrapa ca te  
na prasiddhyed akarmanah

French Interpretation  
Faites votre devoir prescrite, l'action vaut mieux que l'inaction. Un homme ne peut même pas de maintenir son corps physique sans travail.

English Interpretation  
Perform your prescribed duty, for action is better than inaction. A man cannot even maintain his physical body without work.

Chapter 3 Verse 9  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
yajnarthat karmano 'nyatra  
loko 'yam karma-bandhanah  
tad-artham karma kaunteya  
mukta-sangah samacara

French Interpretation  
Le travail effectué en sacrifice pour Vishnu doit être effectuée, sinon le travail lie un à ce monde matériel. Par conséquent, O fils de Kunti, effectuez vos devoirs prescrits pour sa satisfaction, et de cette façon vous restera toujours détaché et libre de l'esclavage.

English Interpretation  
Work done as a sacrifice for Visnu has to be performed, otherwise work binds one to this material world. Therefore, O son of Kunti, perform your prescribed duties for His satisfaction, and in that way you will always remain unattached and free from bondage.

Chapter 3 Verse 10  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
saha-yajnah prajah srstva  
purovaca prajapatih  
anena prasavisyadhvam  
esa vo 'stv ista-kama-dhuk

French Interpretation

Au début de la création, le Seigneur de toutes les créatures envoya générations d'hommes et de demi-dieux, avec des sacrifices pour Vishnu, et les bénit en disant: «Sois heureux en ce Yajna [sacrifice] parce que sa performance sera vous accorder tout souhaitable les choses. »

English Interpretation

In the beginning of creation, the Lord of all creatures sent forth generations of men and demigods, along with sacrifices for Visnu, and blessed them by saying, "Be thou happy by this yajna [sacrifice] because its performance will bestow upon you all desirable things."

Chapter 3 Verse 11

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

devan bhavayatanena  
te deva bhavayantu vah  
parasparam bhavayantah  
sreyah param avapsyatha

French Interpretation

Les demi-dieux, étant comblés par des sacrifices, aussi vous plaire; alimenter ainsi un de l'autre, il y aura régner la prospérité générale pour tous.

English Interpretation

The demigods, being pleased by sacrifices, will also please you; thus nourishing one another, there will reign general prosperity for all.

Chapter 3 Verse 12

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

istan bhogan hi vo deva  
dasyante yajna-bhavitah  
tair dattan apradayaibhyo  
yo bhunkte stena eva sah

French Interpretation

En charge des différentes nécessités de la vie, les demi-dieux, étant satisfaites par la performance de Yajna [sacrifice], fournissent toutes les nécessités de l'homme. Mais celui qui jouit de ces cadeaux, sans leur offrir les demi-dieux en retour, est certainement un voleur.

English Interpretation

In charge of the various necessities of life, the demigods, being satisfied by the performance of yajna [sacrifice], supply all necessities to man. But he who enjoys these gifts, without offering them to the demigods in return, is certainly a thief.

Chapter 3 Verse 13  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
yajna-sistasinah santo  
mucyante sarva-kilbisaih  
bhunjate te tv agham papa  
ye pacanty atma-karanat

French Interpretation

Les dévots du Seigneur sont libérés de toutes sortes de péchés parce qu'ils mangent de la nourriture qui est offert en sacrifice. D'autres, qui préparent la nourriture pour le plaisir de sentiment personnel, en vérité, ne mangent que le péché.

English Interpretation

The devotees of the Lord are released from all kinds of sins because they eat food which is offered first for sacrifice. Others, who prepare food for personal sense enjoyment, verily eat only sin.

Chapter 3 Verse 14  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
annad bhavanti bhutani  
parjanya anna-sambhavah  
yajnad bhavati parjanyo  
yajnah karma-samudbhavah

French Interpretation

Tous les corps vivants subsistent sur les céréales alimentaires, qui sont produites par les pluies. Les pluies sont produites par la performance de Yajna [sacrifice] et Yajna est né de devoirs prescrits.

English Interpretation

All living bodies subsist on food grains, which are produced from rains. Rains are produced by performance of yajna [sacrifice], and yajna is born of prescribed duties.

Chapter 3 Verse 15  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
karma brahmodbhavam viddhi  
brahmaksara-samudbhavam  
tasmāt sarva-gatam brahma  
nityam yajne pratisthitam

French Interpretation

Les activités réglementées sont prescrits dans les Védas, et les Vedas se manifestent directement du Seigneur Suprême. Par conséquent, la Transcendance qui imprègne tout est éternellement situé dans des actes de sacrifice.

English Interpretation

Regulated activities are prescribed in the Vedas, and the Vedas are directly manifested from the Supreme Personality of Godhead. Consequently the all-pervading Transcendence is eternally situated in acts of sacrifice.

Chapter 3 Verse 16

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

evam pravartitam cakram  
nanuvartayatiha yah  
aghayur indriyaramo  
mogham partha sa jivati

French Interpretation

Mon cher Arjuna, un homme qui ne suit pas ce système védique prescrite de sacrifice conduit certainement une vie de péché, pour une personne seule se délectant dans les sens vit en vain.

English Interpretation

My dear Arjuna, a man who does not follow this prescribed Vedic system of sacrifice certainly leads a life of sin, for a person delighting only in the senses lives in vain.

Chapter 3 Verse 17

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

yas tv atma-ratir eva syad  
atma-trptas ca manavah  
atmany eva ca santustas  
tasya karyam na vidyate

French Interpretation

Celui qui est, cependant, prendre du plaisir dans l'auto, qui est allumé en soi, qui se réjouit à l'intérieur et est satisfait de soi que, pleinement rassasié - pour lui il n'y a pas d'obligation.

English Interpretation

One who is, however, taking pleasure in the self, who is illuminated in the self, who rejoices in and is satisfied with the self only, fully satiated--for him there is no duty.

Chapter 3 Verse 18

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

naiva tasya krtenartho  
nakrteneha kascana  
na casya sarva-bhutesu

kascid artha-vyapasrayah

French Interpretation

Un homme d'auto-réalisé n'a pas de but à remplir dans l'exercice de ses fonctions prescrites, pas plus qu'il n'a aucune raison de ne pas effectuer un tel travail. Il n'a pas non plus besoin de dépendre d'un autre être vivant.

English Interpretation

A self-realized man has no purpose to fulfill in the discharge of his prescribed duties, nor has he any reason not to perform such work. Nor has he any need to depend on any other living being.

Chapter 3 Verse 19

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

tasmad asaktah satatam  
karyam karma samacara  
asakto hy acaran karma  
param apnoti purusah

French Interpretation

Par conséquent, sans être attaché à les fruits d'activités, il faut agir comme un devoir; par travailler sans attachement, on atteint le Suprême.

English Interpretation

Therefore, without being attached to the fruits of activities, one should act as a matter of duty; for by working without attachment, one attains the Supreme.

Chapter 3 Verse 20

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

karmanaiva hi samsiddhim  
asthita janakadayah  
loka-sangraham evapi  
sampasyan kartum arhasi

French Interpretation

Même les rois comme Janaka et d'autres atteignent le stade perfectionnel par la performance des devoirs prescrits. Par conséquent, juste pour le plaisir d'éduquer les gens en général, vous devez effectuer votre travail.

English Interpretation

Even kings like Janaka and others attained the perfectional stage by performance of prescribed duties. Therefore, just for the sake of educating the people in general, you should perform your work.

Chapter 3 Verse 21

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
yad yad acarati sresthas  
tat tad evetaro janah  
sa yat pramanam kurute  
lokas tad anuvartate

French Interpretation  
Quelle que soit l'action est effectuée par un grand homme, les hommes ordinaires suivent ses traces. Et tout ce que les normes qu'il établit par des actes exemplaires, tout le monde poursuit.

English Interpretation  
Whatever action is performed by a great man, common men follow in his footsteps. And whatever standards he sets by exemplary acts, all the world pursues.

Chapter 3 Verse 22  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
na me parthasti kartavyam  
trisu lokesu kincana  
nanavaptam avaptavyam  
varta eva ca karmani

French Interpretation  
O fils de Prtha, il n'y a pas de travail prescrit pour moi dans tous les trois systèmes planétaires. Suis ni moi besoin de rien, et je ne ai besoin d'obtenir quelque chose - et pourtant je suis engagé dans le travail.

English Interpretation  
O son of Prtha, there is no work prescribed for Me within all the three planetary systems. Nor am I in want of anything, nor have I need to obtain anything--and yet I am engaged in work.

Chapter 3 Verse 23  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
yadi hy aham na varteyam  
jatu karmany atandritah  
mama vartmanuvartante  
manusyah partha sarvasah

French Interpretation  
Car, si je ne avais pas se engager dans le travail, O Partha, certainement tous les hommes suivrait mon chemin.

English Interpretation  
For, if I did not engage in work, O Partha, certainly all men would follow My path.

Chapter 3 Verse 24  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
utsideyur ime loka  
na kuryam karma ced aham  
sankarasya ca karta syam  
upahanyam imah prajah

French Interpretation  
Si je devrais cesser de travail, alors tous ces mondes seraient mis à la ruine. Je aimerais aussi être la cause de la création de la population non désirée, et je aimerais détruire ainsi la paix de tous les êtres sensibles.

English Interpretation  
If I should cease to work, then all these worlds would be put to ruination. I would also be the cause of creating unwanted population, and I would thereby destroy the peace of all sentient beings.

Chapter 3 Verse 25  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
saktah karmany avidvamso  
yatha kurvanti bharata  
kuryad vidvams tathasaktas  
cikirsur loka-sangraham

French Interpretation  
Comme l'ignorant acquittent de leurs tâches avec l'attachement aux résultats, de même le savant peut également agir, mais sans attachement, pour le plaisir de conduire les gens sur le droit chemin.

English Interpretation  
As the ignorant perform their duties with attachment to results, similarly the learned may also act, but without attachment, for the sake of leading people on the right path.

Chapter 3 Verse 26  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
na buddhi-bhedam janayed  
ajnanam karma-sanginam  
josayet sarva-karmani  
vidvan yuktah samacaran

French Interpretation  
Laissez pas le sage perturber l'esprit des ignorants qui sont attachés à l'action fructueuse, ils ne devraient pas être encouragés à se abstenir de travail, mais de se engager dans le travail dans l'esprit de dévotion.

English Interpretation

Let not the wise disrupt the minds of the ignorant who are attached to fruitive action, they should not be encouraged to refrain from work, but to engage in work in the spirit of devotion.

Chapter 3 Verse 27

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
prakrteh kriyamanani  
gunaih karmani sarvasah  
ahankara-vimudhatma  
kartaham iti manyate

French Interpretation

L'âme de l'esprit égaré, sous l'influence des trois modes de la nature matérielle, croit être l'auteur de ses actes, qui sont en réalité effectués par la nature.

English Interpretation

The bewildered spirit soul, under the influence of the three modes of material nature, thinks himself to be the doer of activities, which are in actuality carried out by nature.

Chapter 3 Verse 28

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
tattva-vit tu maha-baho  
guna-karma-vibhagayoh  
guna gunesu vartanta  
iti matva na sajjate

French Interpretation

Celui qui est dans la connaissance de la Vérité Absolue, O-bras-puissants, ne se engage pas dans les sens et le plaisir des sens, sachant bien les différences entre le travail dans la dévotion et de travail pour les résultats fruitive.

English Interpretation

One who is in knowledge of the Absolute Truth, O mighty-armed, does not engage himself in the senses and sense gratification, knowing well the differences between work in devotion and work for fruitive results.

Chapter 3 Verse 29

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
prakrter guna-sammudhah  
sajjante guna-karmasu

tan akrtsna-vido mandan  
krtsna-vin na vicalayet

French Interpretation

Déconcerté par les modes de la nature matérielle, l'ignorant se engager pleinement dans les activités matérielles et se attacher. Mais le sage ne devrait pas les déstabiliser, bien que ces fonctions sont inférieurs en raison du manque de connaissances des interprètes.

English Interpretation

Bewildered by the modes of material nature, the ignorant fully engage themselves in material activities and become attached. But the wise should not unsettle them, although these duties are inferior due to the performers' lack of knowledge.

Chapter 3 Verse 30

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

mayi sarvani karmani  
sannyasyadhyatma-cetasa  
nirasir nirmamo bhutva  
yudhyasva vigata-jvarah

French Interpretation

Par conséquent, O Arjuna, abandonnant tous vos travaux à moi, avec l'esprit intention sur moi, et sans désir de gain et libre d'égoïsme et de la léthargie, de la lutte.

English Interpretation

Therefore, O Arjuna, surrendering all your works unto Me, with mind intent on Me, and without desire for gain and free from egoism and lethargy, fight.

Chapter 3 Verse 31

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

ye me matam idam nityam  
anutisthanti manavah  
sraddhavanto 'nasuyanto  
mucyante te 'pi karmabhih

French Interpretation

Celui qui exécute ses tâches conformément à mes injonctions et qui suit cet enseignement fidèlement, sans envie, devient libre de l'esclavage des actions fruite.

English Interpretation

One who executes his duties according to My injunctions and who follows this teaching faithfully, without envy, becomes free from the bondage of fruitive actions.

Chapter 3 Verse 32  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
ye tv etad abhyasuyanto  
nanutisthanti me matam  
sarva-jnana-vimudhams tan  
viddhi nastan acetasah

French Interpretation  
Mais ceux qui, par envie, ne pas tenir compte de ces enseignements et ne les pratiquent pas régulièrement, doivent être considérées comme dépourvu de toute connaissance, dupé, et vouée à l'ignorance et de la servitude.

English Interpretation  
But those who, out of envy, disregard these teachings and do not practice them regularly, are to be considered bereft of all knowledge, befooled, and doomed to ignorance and bondage.

Chapter 3 Verse 33  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
sadsam cestate svasyah  
prakrter jnanavan api  
praktim yanti bhutani  
nigraha kim karisyati

French Interpretation  
Même un homme de connaissance agit selon sa propre nature, pour tout le monde suit sa nature. Que peut accomplir la répression?

English Interpretation  
Even a man of knowledge acts according to his own nature, for everyone follows his nature. What can repression accomplish?

Chapter 3 Verse 34  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
indriyasyendriyasyarthe  
raga-dvesau vyavasthitau  
taylor na vasam agacchet  
tau hy asya paripanthinau

French Interpretation  
Attraction et répulsion d'objets sensoriels sont ressentis par les êtres incarnés, mais il ne faut pas tomber sous le

contrôle des sens et le sens des objets parce qu'ils sont des pierres d'achoppement sur le chemin de la réalisation de soi.

English Interpretation

Attraction and repulsion for sense objects are felt by embodied beings, but one should not fall under the control of senses and sense objects because they are stumbling blocks on the path of self-realization.

Chapter 3 Verse 35

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

sreyan sva-dharmo vigunah  
para-dharmat svanusthitat  
sva-dharme nidhanam sreyah  
para-dharmo bhayavahah

French Interpretation

Il est de loin préférable de se acquitter de ses devoirs prescrits, même si elles peuvent être défectueux, que de l'autre les fonctions. Destruction dans l'exercice de son propre devoir est mieux que de se engager dans une autre de ses fonctions, pour suivre un autre chemin de est dangereux.

English Interpretation

It is far better to discharge one's prescribed duties, even though they may be faulty, than another's duties. Destruction in the course of performing one's own duty is better than engaging in another's duties, for to follow another's path is dangerous.

Chapter 3 Verse 36

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

arjuna uvaca  
atha kena prayukto 'yam  
papam carati purusah  
anicchann api varsneya  
balad iva niyojitat

French Interpretation

Arjuna dit: O descendant de Vrsni, par ce qui est une poussé à des actes coupables, même involontairement, comme si engagée par la force?

English Interpretation

Arjuna said: O descendant of Vrsni, by what is one impelled to sinful acts, even unwillingly, as if engaged by force?

Chapter 3 Verse 37

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
kama esa krodha esa  
rajo-guna-samudbhavah  
mahasano maha-papma  
viddhy enam iha vairinam

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Ce est la luxure que, Arjuna, qui est né de contact avec les modes matériels de passion et plus tard transformé en colère, et qui est le tout-dévorant, ennemi péché de ce monde.

English Interpretation

The Blessed Lord said: It is lust only, Arjuna, which is born of contact with the material modes of passion and later transformed into wrath, and which is the all-devouring, sinful enemy of this world.

Chapter 3 Verse 38  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
dhumenavriyate vahnir  
yathadarso malena ca  
yatholbenavrto garbhas  
tatha tenedam avrtam

French Interpretation

Comme le feu est couvert par la fumée, comme un miroir est couvert par la poussière, ou comme l'embryon est couvert par l'utérus, de même, l'entité vivante est couvert par différents degrés de cette luxure.

English Interpretation

As fire is covered by smoke, as a mirror is covered by dust, or as the embryo is covered by the womb, similarly, the living entity is covered by different degrees of this lust.

Chapter 3 Verse 39  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
avrtam jnanam etena  
jnanino nitya-vairina  
kama-rupena kaunteya  
duspurenanalena ca

French Interpretation

Ainsi, la conscience pure d'un homme est couvert par son éternel ennemi sous la forme de la luxure, qui ne est jamais satisfait et qui brûle comme le feu.

English Interpretation

Thus, a man's pure consciousness is covered by his eternal enemy in the form of lust, which is never satisfied

and which burns like fire.

Chapter 3 Verse 40  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
indriyani mano buddhir  
asyadhithanam ucyate  
etair vimohayaty esa  
jnanam avrtya dehinam

French Interpretation  
Les sens, l'esprit et l'intelligence sont les lieux de cette convoitise, qui voile la vraie connaissance de l'entité vivante et l'égare salon.

English Interpretation  
The senses, the mind and the intelligence are the sitting places of this lust, which veils the real knowledge of the living entity and bewilders him.

Chapter 3 Verse 41  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
tasmat tvam indriyany adau  
niyamy bharatarsabha  
papmanam prajahi hy enam  
jnana-vijnana-nasanam

French Interpretation  
Par conséquent, O Arjuna, le meilleur de la Bharatas, dans le trottoir tout début ce grand symbole du péché [convoitise] en régulant les sens, et tuer ce destructeur de connaissances et de réalisation de soi.

English Interpretation  
Therefore, O Arjuna, best of the Bharatas, in the very beginning curb this great symbol of sin [lust] by regulating the senses, and slay this destroyer of knowledge and self-realization.

Chapter 3 Verse 42  
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English  
indriyani parany ahur  
indriyebhyah param manah  
manasas tu para buddhir  
yo buddheh paratas tu sah

French Interpretation

Les sens de travail sont supérieurs à la matière terne; l'esprit est plus élevé que les sens; l'intelligence est encore plus élevé que l'esprit; et il [l'âme] est encore plus élevé que l'intelligence.

English Interpretation

The working senses are superior to dull matter; mind is higher than the senses; intelligence is still higher than the mind; and he [the soul] is even higher than the intelligence.

Chapter 3 Verse 43

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

evam buddheh param buddhva  
samstabhyatmanam atmana  
jahi satrum maha-baho  
kama-rupam durasadam

French Interpretation

Ainsi la connaissance de soi pour être transcendantal sens matériel, l'esprit et l'intelligence, il faut contrôler le soi inférieur par l'individu plus élevé et donc - par la force spirituelle - conquérir cet ennemi insatiable connu comme la luxure.

English Interpretation

Thus knowing oneself to be transcendental to material senses, mind and intelligence, one should control the lower self by the higher self and thus--by spiritual strength--conquer this insatiable enemy known as lust.

Chapter 4 Verse 1

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
imam vivasvate yogam  
proktavan aham avyayam  
vivasvan manave praha  
manur iksvakave 'bravit

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: je ai demandé à cette science impérissable de yoga pour le dieu-soleil, Vivasvan et Vivasvan chargé à Manu, le père de l'humanité, et Manu à son tour chargé à Iksvaku.

English Interpretation

The Blessed Lord said: I instructed this imperishable science of yoga to the sun-god, Vivasvan, and Vivasvan instructed it to Manu, the father of mankind, and Manu in turn instructed it to Iksvaku.

Chapter 4 Verse 2

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
evam parampara-praptam  
imam rajarsayo viduh  
sa kaleneha mahata  
yogo nastah parantapa

French Interpretation

Cette science suprême a donc été reçue par la chaîne de succession disciplique, et les saints rois entendu de cette façon. Mais au cours du temps la succession a été brisée, et donc la science telle qu'elle est semble être perdu.

English Interpretation

This supreme science was thus received through the chain of disciplic succession, and the saintly kings understood it in that way. But in course of time the succession was broken, and therefore the science as it is appears to be lost.

Chapter 4 Verse 3

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
sa evayam maya te 'dya  
yogah proktah puratanah  
bhakto 'si me sakha ceti  
rahasyam hy etad uttamam

French Interpretation

Ce très ancienne science de la relation avec le Suprême est aujourd'hui racontée par moi pour vous parce que vous êtes mon dévot ainsi que mon ami; donc vous pouvez comprendre le mystère transcendant de cette science.

English Interpretation

That very ancient science of the relationship with the Supreme is today told by Me to you because you are My devotee as well as My friend; therefore you can understand the transcendental mystery of this science.

Chapter 4 Verse 4

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
arjuna uvaca  
aparam bhavato janma  
param janma vivasvatah  
katham etad vijaniyam  
tvam adau proktavan iti

French Interpretation

Arjuna dit: Le dieu-soleil Vivasvan le plus ancien de la naissance à Vous. Comment dois-je comprendre que, dans le début vous avez demandé cette science à lui?

English Interpretation

Arjuna said: The sun-god Vivasvan is senior by birth to You. How am I to understand that in the beginning You instructed this science to him?

Chapter 4 Verse 5

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
bahuni me vyatitani  
janmani tava carjuna  
tany aham veda sarvani  
na tvam vettha parantapa

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Beaucoup, beaucoup de naissances à la fois vous et moi ont passé. Je me souviens de tous, mais vous ne pouvez pas, ô dompteur de l'ennemi!

English Interpretation

The Blessed Lord said: Many, many births both you and I have passed. I can remember all of them, but you cannot, O subduer of the enemy!

Chapter 4 Verse 6

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
ajo 'pi sann avyayatma  
bhutanam isvaro 'pi san  
prakrtim svam adhisthaya  
sambhavamy atma-mayaya

French Interpretation

Même si je suis à naître et mon corps transcendantale ne se détériore, et bien que je suis le Seigneur de tous les êtres sensibles, je apparais toujours dans chaque millénaire Mon forme transcendantale originale.

English Interpretation

Although I am unborn and My transcendental body never deteriorates, and although I am the Lord of all sentient beings, I still appear in every millennium in My original transcendental form.

Chapter 4 Verse 7

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
yada yada hi dharmasya  
glanir bhavati bhārata  
abhyutthanam adharmasya  
tadātmanam sṛjamy aham

French Interpretation

Quand et où il ya une baisse de la pratique religieuse, ô descendant de Bharata, et une augmentation prédominante de l'irréligion - à l'époque Je descends.

English Interpretation

Whenever and wherever there is a decline in religious practice, O descendant of Bharata, and a predominant rise of irreligion--at that time I descend Myself.

Chapter 4 Verse 8

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

paritranya sadhunam  
vinasaya ca duskrtam  
dharma-samsthapanarthaya  
sambhavami yuge yuge

French Interpretation

Afin de livrer le pieux et d'anéantir les mécréants, ainsi que de rétablir les principes de la religion, je avènement Myself millénaire après millénaire.

English Interpretation

In order to deliver the pious and to annihilate the miscreants, as well as to reestablish the principles of religion, I advent Myself millennium after millennium.

Chapter 4 Verse 9

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

janma karma ca me divyam  
evam yo vetti tattvatah  
tyaktva deham punar janma  
naiti mam eti so 'rjuna

French Interpretation

Celui qui connaît la nature transcendante de mon apparence et activités ne, à la sortie du corps, pas prendre sa naissance à nouveau dans ce monde matériel, mais atteint Ma demeure éternelle, O Arjuna.

English Interpretation

One who knows the transcendental nature of My appearance and activities does not, upon leaving the body, take his birth again in this material world, but attains My eternal abode, O Arjuna.

Chapter 4 Verse 10

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
vita-raga-bhaya-krodha  
man-maya mam upasritah  
bahavo jnana-tapasa  
puta mad-bhavam agatah

French Interpretation  
Être libéré de l'attachement, la peur et la colère, étant entièrement absorbé dans Moi et se réfugier en moi, beaucoup, beaucoup de personnes dans le passé se sont purifiés par la connaissance de moi - et donc ils ont tous atteints amour transcendante pour Moi.

English Interpretation  
Being freed from attachment, fear and anger, being fully absorbed in Me and taking refuge in Me, many, many persons in the past became purified by knowledge of Me--and thus they all attained transcendental love for Me.

Chapter 4 Verse 11  
Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
ye yatha mam prapadyante  
tams tathaiva bhajamy aham  
mama vartmanuvartante  
manusyah partha sarvasah

French Interpretation  
Tout d'entre eux - comme ils se rendent à moi - je récompense en conséquence. Chacun suit mon chemin à tous les égards, ô fils de Prtha.

English Interpretation  
All of them--as they surrender unto Me--I reward accordingly. Everyone follows My path in all respects, O son of Prtha.

Chapter 4 Verse 12  
Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
kanksantah karmanam siddhim  
yajanta iha devatah  
ksipram hi manuse loke  
siddhir bhavati karma-ja

French Interpretation  
Hommes dans ce monde désirent succès dans l'action intéressée, et donc ils adorent les demi-dieux. Rapidement, bien sûr, les hommes obtiennent des résultats du travail fruite dans ce monde.

English Interpretation  
Men in this world desire success in fruitive activities, and therefore they worship the demigods. Quickly, of course, men get results from fruitive work in this world.

Chapter 4 Verse 13

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

catur-varnyam maya srstam  
guna-karma-vibhagasah  
tasya kartaram api mam  
viddhy akartaram avyayam

French Interpretation

Selon les trois modes de la nature matérielle et le travail qui leur est attribué, les quatre divisions de la société humaine ont été créés par moi. Et, même si je suis le créateur de ce système, vous devriez savoir que je suis encore le non-Doer, étant immuable.

English Interpretation

According to the three modes of material nature and the work ascribed to them, the four divisions of human society were created by Me. And, although I am the creator of this system, you should know that I am yet the non-doer, being unchangeable.

Chapter 4 Verse 14

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

na mam karmani limpanti  
na me karma-phale sprha  
iti mam yo 'bhijanati  
karmabhir na sa badhyate

French Interpretation

Il ne est pas le travail qui me touche; et je ne aspire aux fruits de l'action. Celui qui comprend cette vérité à propos de moi aussi ne devient pas empêtré dans les réactions fruitive de travail.

English Interpretation

There is no work that affects Me; nor do I aspire for the fruits of action. One who understands this truth about Me also does not become entangled in the fruitive reactions of work.

Chapter 4 Verse 15

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

evam jnatva krtam karma  
purvair api mumuksubhih  
kuru karmaiva tasmāt tvam  
purvaih purvataram krtam

French Interpretation

Toutes les âmes libérées dans les temps anciens ont agi avec cette compréhension et la libération de sorte atteint. Par conséquent, comme les anciens, vous devez effectuer votre devoir dans cette conscience divine.

English Interpretation

All the liberated souls in ancient times acted with this understanding and so attained liberation. Therefore, as the ancients, you should perform your duty in this divine consciousness.

Chapter 4 Verse 16

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

kim karma kim akarmeti  
kavayo 'py atra mohitah  
tat te karma pravaksyami  
yaj jnatva moksyase 'subhat

French Interpretation

Même les intelligents sont déconcertés pour déterminer ce qu'est l'action et ce est l'inaction. Maintenant, je vais vous expliquer ce que l'action est, en sachant que vous serez libérés de tous les péchés.

English Interpretation

Even the intelligent are bewildered in determining what is action and what is inaction. Now I shall explain to you what action is, knowing which you shall be liberated from all sins.

Chapter 4 Verse 17

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

karmano hy api boddhavyam  
boddhavyam ca vikarmanah  
akarmanas ca boddhavyam  
gahana karmano gatih

French Interpretation

Les subtilités d'action sont très difficiles à comprendre. Par conséquent il faut savoir bien ce que l'action est, quelles mesures interdite est, et ce est l'inaction.

English Interpretation

The intricacies of action are very hard to understand. Therefore one should know properly what action is, what forbidden action is, and what inaction is.

Chapter 4 Verse 18

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

karmany akarma yah pasyed  
akarmani ca karma yah  
sa buddhiman manusyesu  
sa yuktah krtsna-karma-krt

French Interpretation

Celui qui voit l'inaction dans l'action, et l'action dans l'inaction, est intelligent parmi les hommes, et il est dans la position transcendante, bien engagé dans toutes sortes d'activités.

English Interpretation

One who sees inaction in action, and action in inaction, is intelligent among men, and he is in the transcendental position, although engaged in all sorts of activities.

Chapter 4 Verse 19

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yasya sarve samarambhah  
kama-sankalpa-varjitah  
jnanagni-dagdha-karmanam  
tam ahuh panditam budhah

French Interpretation

Un est entendu d'être en pleine connaissance dont chaque acte est dépourvu de désir pour le plaisir des sens. Il est dit par les sages pour être un travailleur dont l'action fruitive est brûlé par le feu de la connaissance parfaite.

English Interpretation

One is understood to be in full knowledge whose every act is devoid of desire for sense gratification. He is said by sages to be a worker whose fruitive action is burned up by the fire of perfect knowledge.

Chapter 4 Verse 20

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

tyaktva karma-phalasangam  
nitya-trpto nirasrayah  
karmany abhipravrtto 'pi  
naiva kincit karoti sah

French Interpretation

Abandonnant tout attachement aux résultats de ses activités, jamais satisfaits et indépendantes, il effectue aucune action fruitive, bien engagé dans toutes sortes d'entreprises.

English Interpretation

Abandoning all attachment to the results of his activities, ever satisfied and independent, he performs no fruitive action, although engaged in all kinds of undertakings.

Chapter 4 Verse 21

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
nirasir yata-cittatma  
tyakta-sarva-parigraha  
sariram kevalam karma  
kurvan napnoti kilbisam

French Interpretation

Un tel homme de compréhension agit avec l'esprit et l'intelligence parfaitement maîtrisée, abandonne tout sens de droit de propriété sur ses biens et ne agit que pour le strict nécessaire de la vie. Ainsi de travail, il ne est pas affecté par des réactions pécheresses.

English Interpretation

Such a man of understanding acts with mind and intelligence perfectly controlled, gives up all sense of proprietorship over his possessions and acts only for the bare necessities of life. Thus working, he is not affected by sinful reactions.

Chapter 4 Verse 22

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
yadrccha-labha-santusto  
dvandvatito vimatsarah  
samah siddhav asiddhau ca  
krtvapi na nibadhyate

French Interpretation

Celui qui est satisfait de gain qui vient de lui-même, qui est libre de dualité et ne envie pas, qui est stable à la fois dans le succès et l'échec, ne est jamais empêtré, bien que les actions de la scène.

English Interpretation

He who is satisfied with gain which comes of its own accord, who is free from duality and does not envy, who is steady both in success and failure, is never entangled, although performing actions.

Chapter 4 Verse 23

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
gata-sangasya muktasya  
jnanavasthita-cetasah  
yajnayacaratah karma  
samagram praviliyate

French Interpretation

Le travail d'un homme qui ne est pas fixé aux modes de la nature matérielle, et qui est entièrement situé dans la connaissance transcendante fusionne entièrement dans la transcendance.

English Interpretation

The work of a man who is unattached to the modes of material nature and who is fully situated in transcendental knowledge merges entirely into transcendence.

Chapter 4 Verse 24

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

brahmarpanam brahma havir  
brahmagnau brahmana hutam  
brahmaiva tena gantavyam  
brahma-karma-samadhina

French Interpretation

Une personne qui est totalement absorbé dans la conscience de Krishna est sûr d'atteindre le royaume spirituel en raison de sa pleine contribution à des activités spirituelles, où la consommation est absolue et ce qui est offert est de la même nature spirituelle.

English Interpretation

A person who is fully absorbed in Krsna consciousness is sure to attain the spiritual kingdom because of his full contribution to spiritual activities, in which the consummation is absolute and that which is offered is of the same spiritual nature.

Chapter 4 Verse 25

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

daivam evapare yajnam  
yoginah paryupasate  
brahmagnav apare yajnam  
yajnenaivopajuhvati

French Interpretation

Certains yogis adorent parfaitement les demi-dieux en offrant différents sacrifices pour eux, et certains d'entre eux offrent des sacrifices dans le feu de l'Brahman Suprême.

English Interpretation

Some yogis perfectly worship the demigods by offering different sacrifices to them, and some of them offer sacrifices in the fire of the Supreme Brahman.

Chapter 4 Verse 26

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
srotradinindriyany anye  
samyamagnisu juhvati  
sabdadin visayan anya  
indriyagnisu juhvati

French Interpretation

Certains d'entre eux sacrifient le processus d'audience et les sens dans le feu de l'esprit contrôlé, et d'autres sacrifient les objets des sens, tels que le son, dans le feu de sacrifice.

English Interpretation

Some of them sacrifice the hearing process and the senses in the fire of the controlled mind, and others sacrifice the objects of the senses, such as sound, in the fire of sacrifice.

Chapter 4 Verse 27

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
sarvanindriya-karmani  
prana-karmani capare  
atma-samyama-yogagnau  
juhvati jnana-dipite

French Interpretation

Ceux qui sont intéressés à la réalisation de soi, en termes d'esprit et le sens de contrôle, offrent les fonctions de tous les sens, ainsi que la force vitale [souffle], comme offrandes dans le feu de l'esprit contrôlé.

English Interpretation

Those who are interested in self-realization, in terms of mind and sense control, offer the functions of all the senses, as well as the vital force [breath], as oblations into the fire of the controlled mind.

Chapter 4 Verse 28

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
dravya-yajnas tapo-yajna  
yoga-yajnas tathapare  
svadhyaya-jnana-yajnas ca  
yatayah samsita-vratah

French Interpretation

Il ya d'autres qui, éclairés par le sacrifice de leurs biens matériels austérités sévères, prennent vœux stricte et pratiquent le yoga de mysticisme huit, et d'autres étudient les Védas pour l'avancement de la connaissance transcendante.

English Interpretation

There are others who, enlightened by sacrificing their material possessions in severe austerities, take strict vows and practice the yoga of eightfold mysticism, and others study the Vedas for the advancement of transcendental

knowledge.

Chapter 4 Verse 29

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

apane juhvati pranam  
prane 'panam tathapare  
pranapana-gati ruddhva  
pranayama-parayanah  
apare niyataharah  
pranan pranesu juhvati

French Interpretation

Et il ya même ceux qui sont enclins à le processus de modération de souffle pour rester en transe, et ils pratiquent l'arrêt du mouvement de la respiration sortant dans le souffle entrant et entrant dans le sortant, et donc à la dernière restent en transe, arrêtant toutes les la respiration. Certains d'entre eux, réduisant le processus de manger, offrent le souffle sortant sur lui-même, comme un sacrifice.

English Interpretation

And there are even others who are inclined to the process of breath restraint to remain in trance, and they practice stopping the movement of the outgoing breath into the incoming, and incoming breath into the outgoing, and thus at last remain in trance, stopping all breathing. Some of them, curtailing the eating process, offer the outgoing breath into itself, as a sacrifice.

Chapter 4 Verse 30

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

sarve 'py ete yajna-vido  
yajna-ksapita-kalmasah  
yajna-sistamrta-bhujo  
yanti brahma sanatnam

French Interpretation

Tous ces artistes qui connaissent le sens du sacrifice deviennent purifiés de la réaction de péché, et, après avoir goûté le nectar des restes de ce sacrifice, ils vont à l'atmosphère éternelle suprême.

English Interpretation

All these performers who know the meaning of sacrifice become cleansed of sinful reaction, and, having tasted the nectar of the remnants of such sacrifice, they go to the supreme eternal atmosphere.

Chapter 4 Verse 31

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

nayam loko 'sty ayajnasya  
kuto 'nyah kuru-sattama

French Interpretation

O meilleur de la dynastie Kuru, sans sacrifice on ne peut jamais vivre heureux sur cette planète ou dans cette vie:  
qu'est-ce donc de la prochaine?

English Interpretation

O best of the Kuru dynasty, without sacrifice one can never live happily on this planet or in this life: what then of  
the next?

Chapter 4 Verse 32

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
evam bahu-vidha yajna  
vitata brahmano mukhe  
karma-jan viddhi tan sarvan  
evam jnatva vimoksyase

French Interpretation

Tous ces différents types de sacrifice sont approuvés par les Vedas, et tous sont nés de différents types de  
travaux. Les connaître en tant que telle, vous deviendrez libéré.

English Interpretation

All these different types of sacrifice are approved by the Vedas, and all of them are born of different types of  
work. Knowing them as such, you will become liberated.

Chapter 4 Verse 33

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
sreyan dravya-mayad yajnaj  
jnana-yajnah parantapa  
sarvam karmakhilam partha  
jnane parisamapyate

French Interpretation

Ô vainqueur de l'ennemi, le sacrifice de la connaissance est plus grand que le sacrifice de possessions  
matérielles. O fils de Prtha, après tout, le sacrifice de travail aboutit à la connaissance transcendante.

English Interpretation

O chastiser of the enemy, the sacrifice of knowledge is greater than the sacrifice of material possessions. O son  
of Prtha, after all, the sacrifice of work culminates in transcendental knowledge.

Chapter 4 Verse 34

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
tad viddhi pranipatena  
pariprasnena sevaya  
upadeksyanti te jnanam  
jnaninas tattva-darsinah

French Interpretation

Juste essayer d'apprendre la vérité en approchant un maître spirituel. Renseignez-vous de lui soumission, et tout lui. L'âme réalisée peut te révéler le savoir parce qu'il a vu la vérité.

English Interpretation

Just try to learn the truth by approaching a spiritual master. Inquire from him submissively and render service unto him. The self-realized soul can impart knowledge unto you because he has seen the truth.

Chapter 4 Verse 35

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
yaj jnatva na punar moham  
evam yasyasi pandava  
yena bhutany asesani  
draksyasy atmany atho mayi

French Interpretation

Et quand vous avez ainsi appris la vérité, vous savez que tous les êtres vivants sont mais une partie de moi - et qu'ils sont en moi, et sont des mines.

English Interpretation

And when you have thus learned the truth, you will know that all living beings are but part of Me--and that they are in Me, and are Mine.

Chapter 4 Verse 36

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English  
api ced asi papebhyah  
sarvebhyah papa-krttamah  
sarvam jnana-plavenaiva  
vrjinam santarisyasi

French Interpretation

Même si vous êtes considéré comme le plus péché de tous les pécheurs, lorsque vous vous trouvez dans le bateau de la connaissance transcendante, vous serez en mesure de traverser l'océan de misères.

English Interpretation

Even if you are considered to be the most sinful of all sinners, when you are situated in the boat of

transcendental knowledge, you will be able to cross over the ocean of miseries.

Chapter 4 Verse 37

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yathaidhamsi samiddho 'gnir  
bhasmasat kurute 'rjuna  
jnanagnih sarva-karmani  
bhasmasat kurute tatha

French Interpretation

Même si vous êtes considéré comme le plus péché de tous les pécheurs, lorsque vous vous trouvez dans le bateau de la connaissance transcendante, vous serez en mesure de traverser l'océan de misères....

English Interpretation

As the blazing fire turns firewood to ashes, O Arjuna, so does the fire of knowledge burn to ashes all reactions to material activities.

Chapter 4 Verse 38

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

na hi jnanena sadrsam  
pavitram iha vidyate  
tat svayam yoga-samsiddhah  
kalenatmani vindati

French Interpretation

Dans ce monde, rien ne est plus sublime et pure comme la connaissance transcendante. Une telle connaissance est le fruit mûr de tout mysticisme. Et celui qui a atteint cette bénéficie l'auto au sein de lui-même en temps voulu de temps.

English Interpretation

In this world, there is nothing so sublime and pure as transcendental knowledge. Such knowledge is the mature fruit of all mysticism. And one who has achieved this enjoys the self within himself in due course of time.

Chapter 4 Verse 39

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

sraddhaval labhate jnanam  
tat-parah samyatendriyah  
jnanam labdhva param santim  
acirenadhigacchati

French Interpretation

Un homme fidèle, qui est absorbé dans la connaissance transcendante et qui dompte ses sens rapidement atteint la paix spirituelle suprême.

English Interpretation

A faithful man who is absorbed in transcendental knowledge and who subdues his senses quickly attains the supreme spiritual peace.

Chapter 4 Verse 40

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

ajnas casraddadhanas ca  
samsayatma vinasati  
nayam loko 'sti na paro  
na sukham samsayatmanah

French Interpretation

Mais les personnes ignorantes et infidèles qui doutent les écritures révélées ne atteignent pas la conscience de Dieu. Pour l'âme douter il ya du bonheur ni dans ce monde ni dans l'autre.

English Interpretation

But ignorant and faithless persons who doubt the revealed scriptures do not attain God consciousness. For the doubting soul there is happiness neither in this world nor in the next.

Chapter 4 Verse 41

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yoga-sannyasta-karmanam  
jnana-sanchinna-samsayam  
atmavantam na karmani  
nibadhnanti dhananjaya

French Interpretation

Par conséquent, celui qui a renoncé aux fruits de son action, dont les doutes sont détruites par la connaissance transcendante, et qui est située bien en soi, ne est pas lié par les œuvres, ô conquérant des richesses.

English Interpretation

Therefore, one who has renounced the fruits of his action, whose doubts are destroyed by transcendental knowledge, and who is situated firmly in the self, is not bound by works, O conqueror of riches.

Chapter 4 Verse 42

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

tasmad ajnana-sambhutam  
hrt-stham jnanasinatmanah  
chittvainam samsayam yogam  
atisthottistha bharata

French Interpretation

Par conséquent, les doutes qui ont surgi dans votre cœur par ignorance devraient être réduits par l'arme de la connaissance. Armé de yoga, O Bharata, se battre.

English Interpretation

Therefore the doubts which have arisen in your heart out of ignorance should be slashed by the weapon of knowledge. Armed with yoga, O Bharata, stand and fight.

Chapter 5 Verse 1

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

arjuna uvaca  
sannyasam karmanam krsna  
punar yogam ca samsasi  
yac chreya etayor ekam  
tan me bruhi suniscitam

French Interpretation

Arjuna dit: O Krishna, d'abord vous me demandez de renoncer travail, puis de nouveau vous conseillez travail avec dévouement. Maintenant me direz-vous de bien vouloir vraiment lequel des deux est le plus avantageux?

English Interpretation

Arjuna said: O Krsna, first of all You ask me to renounce work, and then again You recommend work with devotion. Now will You kindly tell me definitely which of the two is more beneficial?

Chapter 5 Verse 2

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
sannyasah karma-yogas ca  
nihsreyasa-karav ubhau  
tayor tu karma-sannyasat  
karma-yogo visisyate

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: La renonciation de travail et travail dans la dévotion sont à la fois bon pour la libération. Mais, des deux, le travail dans le service de dévotion est mieux que la renonciation des travaux.

English Interpretation

The Blessed Lord said: The renunciation of work and work in devotion are both good for liberation. But, of the two, work in devotional service is better than renunciation of works.

Chapter 5 Verse 3

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

jneyah sa nitya-sannyasi  
yo na dvesti na kanksati  
nirdvandvo hi maha-baho  
sukham bandhat pramucyate

French Interpretation

Celui qui ne déteste ni désire les fruits de ses activités est connue pour être toujours renoncé. Une telle personne, libérée de toutes les dualités, surmonte facilement servitude matérielle et est complètement libérée, O Arjuna puissante armée.

English Interpretation

One who neither hates nor desires the fruits of his activities is known to be always renounced. Such a person, liberated from all dualities, easily overcomes material bondage and is completely liberated, O mighty-armed Arjuna.

Chapter 5 Verse 4

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

sankhya-yogau prthag balah  
pravadanti na panditah  
ekam apy asthitah samyag  
ubhayor vindate phalam

French Interpretation

Seul le parler ignorants du karma-yoga et le service de dévotion comme étant différent de l'étude analytique du monde matériel [sankhya]. Ceux qui sont réellement appris disent que celui qui se applique bien à l'un de ces chemins atteint les résultats des deux.

English Interpretation

Only the ignorant speak of karma-yoga and devotional service as being different from the analytical study of the material world [sankhya]. Those who are actually learned say that he who applies himself well to one of these paths achieves the results of both.

Chapter 5 Verse 5

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

yat sankhyaih prapyate sthanam  
tad yogair api gamyate  
ekam sankhyam ca yogam ca

yah pasyati sa pasyati

French Interpretation

Celui qui sait que la position atteinte par le biais de la renonciation peut également être atteint par des œuvres dans le service de dévotion, et qui voit donc que le chemin des œuvres et la voie du renoncement sont un, voit les choses comme elles sont.

English Interpretation

One who knows that the position reached by means of renunciation can also be attained by works in devotional service and who therefore sees that the path of works and the path of renunciation are one, sees things as they are.

Chapter 5 Verse 6

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

sannyasas tu maha-baho  
duhkham aptum ayogatah  
yoga-yukto munir brahma  
na cirenadhigacchati

French Interpretation

Celui qui sait que la position atteinte par le biais de la renonciation peut également être atteint par des œuvres dans le service de dévotion, et qui voit donc que le chemin des œuvres et la voie du renoncement sont un, voit les choses comme elles sont....

English Interpretation

Unless one is engaged in the devotional service of the Lord, mere renunciation of activities cannot make one happy. The sages, purified by works of devotion, achieve the Supreme without delay.

Chapter 5 Verse 7

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

yoga-yukto visuddhatma  
vijitatma jitendriyah  
sarva-bhutatma-bhutatma  
kurvann api na lipyate

French Interpretation

Celui qui travaille dans la dévotion, qui est une âme pure, et qui contrôle son esprit et des sens, est cher à tout le monde, et tout le monde lui est chère. Bien que travaillant toujours, un tel homme ne est jamais empêtré.

English Interpretation

One who works in devotion, who is a pure soul, and who controls his mind and senses, is dear to everyone, and everyone is dear to him. Though always working, such a man is never entangled.

Chapter 5 Verse 41860

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English  
naiva kincit karomiti  
yukto manyeta tattva-vit  
pasyan srnvan sprsan jighrann  
asnan gacchan svapan svasan

pralapan visrjan grhnann  
unmisan nimisann api  
indriyanindriyarthesu  
vartanta iti dharayan

French Interpretation

Une personne dans la conscience divine, bien engagé à voir, entendre, toucher, sentir, manger, se déplacer, dormir et respirer, sait toujours en lui-même qu'il ne fait rien du tout. Parce que tout en parlant, l'évacuation, la réception, ouvrant ou fermant les yeux, il sait toujours que seuls les sens matériels sont engagés avec leurs objets et qu'il est à l'écart de leur part.

English Interpretation

A person in the divine consciousness, although engaged in seeing, hearing, touching, smelling, eating, moving about, sleeping and breathing, always knows within himself that he actually does nothing at all. Because while speaking, evacuating, receiving, opening or closing his eyes, he always knows that only the material senses are engaged with their objects and that he is aloof from them.

Chapter 5 Verse 10

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English  
brahmany adhaya karmani  
sangam tyaktva karoti yah  
lipyate na sa papena  
padma-patram ivambhasa

French Interpretation

Celui qui effectue son devoir sans attachement, livrant les résultats au Dieu suprême, ne est pas affectée par l'action pécheresse, comme la feuille de lotus est épargnée par l'eau.

English Interpretation

One who performs his duty without attachment, surrendering the results unto the Supreme God, is not affected by sinful action, as the lotus leaf is untouched by water.

Chapter 5 Verse 11

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English  
kayena manasa buddhya  
kevalair indriyair api  
yoginah karma kurvanti  
sangam tyaktvatma-suddhaye

French Interpretation  
Les yogis, abandonner l'attachement, agissent avec le corps, l'esprit, l'intelligence, et même avec les sens, dans le seul but de la purification.

English Interpretation  
The yogis, abandoning attachment, act with body, mind, intelligence, and even with the senses, only for the purpose of purification.

Chapter 5 Verse 12  
Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English  
yuktah karma-phalam tyaktva  
santim apnoti naisthikim  
ayuktah kama-karena  
phale sakto nibadhyate

French Interpretation  
L'âme dévouée régulièrement atteint la paix pure parce qu'il propose le résultat de toutes les activités à moi; tandis qu'une personne qui ne est pas dans l'union avec le Divin, qui est avide de les fruits de son travail, se empêtre.

English Interpretation  
The steadily devoted soul attains unadulterated peace because he offers the result of all activities to Me; whereas a person who is not in union with the Divine, who is greedy for the fruits of his labor, becomes entangled.

Chapter 5 Verse 13  
Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English  
sarva-karmani manasa  
sannyasyaste sukham vasi  
nava-dvare pure dehi  
naiva kurvan na karayan

French Interpretation  
Quand l'être vivant incarné contrôle sa nature et renonce à toutes les actions mentalement, il réside heureusement dans la ville de neuf portes [le corps matériel], ni au travail ni le travail causant à faire.

English Interpretation  
When the embodied living being controls his nature and mentally renounces all actions, he resides happily in the

city of nine gates [the material body], neither working nor causing work to be done.

Chapter 5 Verse 14

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

na kartrtvam na karmani  
lokasya srjati prabhuh  
na karma-phala-samyogam  
svabhavas tu pravartate

French Interpretation

L'esprit incarné, maître de la ville de son corps, ne crée pas d'activités, pas plus qu'il ne inciter les gens à agir, et il ne créer les fruits de l'action. Tout cela est adoptée par les modes de la nature matérielle.

English Interpretation

The embodied spirit, master of the city of his body, does not create activities, nor does he induce people to act, nor does he create the fruits of action. All this is enacted by the modes of material nature.

Chapter 5 Verse 15

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

nadatte kasyacit papam  
na caiva sukrtam vibhuh  
ajnanenavrtam jnanam  
tena muhyanti jantavah

French Interpretation

L'Esprit suprême, elle ne assume activités pécheresses ou pieux de quiconque. Êtres incarnés, cependant, sont désorientés à cause de l'ignorance qui couvre leur connaissance réelle.

English Interpretation

Nor does the Supreme Spirit assume anyone's sinful or pious activities. Embodied beings, however, are bewildered because of the ignorance which covers their real knowledge.

Chapter 5 Verse 16

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

jnanena tu tad ajnanam  
yesam nasitam atmanah  
tesam aditya-vaj jnanam  
prakasayati tat param

French Interpretation

Lorsque, cependant, une est éclairée avec la connaissance par laquelle l'ignorance est détruite, alors sa connaissance révèle tout, comme le soleil se allume tout dans la journée.

English Interpretation

When, however, one is enlightened with the knowledge by which nescience is destroyed, then his knowledge reveals everything, as the sun lights up everything in the daytime.

Chapter 5 Verse 17

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

tad-buddhayas tad-atmanas  
tan-nisthas tat-parayanah  
gacchanty apunar-avrttim  
jnana-nirdhuta-kalmasah

French Interpretation

Lorsque l'intelligence, l'esprit, la foi et de refuge sont tous fixés dans le Suprême, alors on devient entièrement nettoyé de doutes grâce à la connaissance complète et procède donc tout droit sur le chemin de la libération.

English Interpretation

When one's intelligence, mind, faith and refuge are all fixed in the Supreme, then one becomes fully cleansed of misgivings through complete knowledge and thus proceeds straight on the path of liberation.

Chapter 5 Verse 18

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

vidya-vinaya-sampanne  
brahmane gavi hastini  
suni caiva sva-pake ca  
panditah sama-darsinah

French Interpretation

L'humble sauge, en vertu de la vraie connaissance, voit avec une vision égale savant et doux brahmana, une vache, un éléphant, un chien et un mangeur de chien [hors-caste].

English Interpretation

The humble sage, by virtue of true knowledge, sees with equal vision a learned and gentle brahmana, a cow, an elephant, a dog and a dog-eater [outcaste].

Chapter 5 Verse 19

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

ihaiva tair jitah sargo

yesam samye sthitam manah  
nirdosam hi samam brahma  
tasmad brahmani te sthitah

French Interpretation

Ceux dont les esprits sont établies dans l'uniformité et la sérénité ont déjà conquis les conditions de naissance et de mort. Ils sont impeccables comme Brahman, et donc ils sont déjà situés dans Brahman.

English Interpretation

Those whose minds are established in sameness and equanimity have already conquered the conditions of birth and death. They are flawless like Brahman, and thus they are already situated in Brahman.

Chapter 5 Verse 20

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

na prahrsyet priyam prapya  
nodvijet prapya capriyam  
sthira-buddhir asammudho  
brahma-vid brahmani sthitah

French Interpretation

Une personne qui se réjouit ni sur la réalisation de quelque chose d'agréable, ni à l'obtention déplore quelque chose de désagréable, qui est auto-intelligent, unbewildered, et qui sait la science de Dieu, doit être compris comme déjà situé dans la Transcendance.

English Interpretation

A person who neither rejoices upon achieving something pleasant nor laments upon obtaining something unpleasant, who is self-intelligent, unbewildered, and who knows the science of God, is to be understood as already situated in Transcendence.

Chapter 5 Verse 21

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

bahya-sparsesv asaktatma  
vindaty atmani yat sukham  
sa brahma-yoga-yuktatma  
sukham aksayam asnute

French Interpretation

Une telle personne libérée ne est pas attiré par le plaisir de sens matériel ou des objets extérieurs, mais est toujours en transe, en appréciant le plaisir intérieur. De cette façon, la personne auto-goûte une félicité illimitée, car il se concentre sur la Cour suprême.

English Interpretation

Such a liberated person is not attracted to material sense pleasure or external objects but is always in trance, enjoying the pleasure within. In this way the self-realized person enjoys unlimited happiness, for he

concentrates on the Supreme.

Chapter 5 Verse 22

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

ye hi samsarsa-ja bhoga  
duhkha-yonaya eva te  
ady-antavantah kaunteya  
na tesu ramate budhah

French Interpretation

Une personne intelligente ne participe pas dans les sources de la misère, qui sont dues au contact avec les sens matériels. O fils de Kunti, ces plaisirs ont un début et une fin, et ainsi le sage ne prend pas plaisir en eux.

English Interpretation

An intelligent person does not take part in the sources of misery, which are due to contact with the material senses. O son of Kunti, such pleasures have a beginning and an end, and so the wise man does not delight in them.

Chapter 5 Verse 23

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

saknotihaiva yah sodhum  
prak sarira-vimoksanat  
kama-krodhodbhavam vegam  
sa yukta sa sukhi narah

French Interpretation

Avant d'abandonner ce corps présent, si l'on est capable de tolérer les pulsions des sens matériels et vérifier la force du désir et de la colère, il est un yogi et il est heureux dans ce monde.

English Interpretation

Before giving up this present body, if one is able to tolerate the urges of the material senses and check the force of desire and anger, he is a yogi and is happy in this world.

Chapter 5 Verse 24

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

yo 'ntah-sukho 'ntar-aramas  
tathantar-jyotir eva yah  
sa yogi brahma-nirvanam  
brahma-bhuto 'dhigacchati

French Interpretation

Celui dont le bonheur est dans, qui est actif au sein, qui se réjouit à l'intérieur et est illuminé intérieur, est en fait le mystique parfait. Il est libéré dans le Suprême, et, finalement, il atteint le Suprême.

English Interpretation

One whose happiness is within, who is active within, who rejoices within and is illumined within, is actually the perfect mystic. He is liberated in the Supreme, and ultimately he attains the Supreme.

Chapter 5 Verse 25

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

labhante brahma-nirvanam  
rsayah ksina-kalmasah  
chinna-dvaidha yatatmanah  
sarva-bhuta-hite ratah

French Interpretation

Celui qui est au-delà de la dualité et de doute, dont l'esprit est engagé au sein, qui est toujours occupé à travailler pour le bien de tous les êtres sensibles, et qui est libre de tous les péchés, réalise la libération dans le Suprême.

English Interpretation

One who is beyond duality and doubt, whose mind is engaged within, who is always busy working for the welfare of all sentient beings, and who is free from all sins, achieves liberation in the Supreme.

Chapter 5 Verse 26

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

kama-krodha-vimuktanam  
yatinam yata-cetasam  
abhito brahma-nirvanam  
vartate viditatmanam

French Interpretation

Ceux qui sont exempts de colère et de tous les désirs matériels, qui sont auto-réalisé, l'auto-discipline et constamment se efforcer de la perfection, sont assurés de la libération dans le Suprême dans un très proche avenir.

English Interpretation

Those who are free from anger and all material desires, who are self-realized, self-disciplined and constantly endeavoring for perfection, are assured of liberation in the Supreme in the very near future.

Chapter 5 Verse 27-28

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

sparsan krtva bahir bahyams  
caksus caivantare bhruvoh  
pranapanau samau krtva  
nasabhyantara-carinau

yatendriya-mano-buddhir  
munir moksa-parayanah  
vigateccha-bhaya-krodho  
yah sada mukta eva sah

French Interpretation

Arrêt sur tous les objets des sens externes, en gardant les yeux et la vision concentrés entre les deux sourcils, suspendant les respirations entrants et sortants dans les narines - ainsi contrôler le mental, les sens et l'intelligence, le transcendentaliste devient libre du désir, la peur et la colère. Celui qui est toujours dans cet état est certainement libéré.

English Interpretation

Shutting out all external sense objects, keeping the eyes and vision concentrated between the two eyebrows, suspending the inward and outward breaths within the nostrils--thus controlling the mind, senses and intelligence, the transcendentalist becomes free from desire, fear and anger. One who is always in this state is certainly liberated.

Chapter 5 Verse 29

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krishna Consciousness

Sanskrit English

bhoktaram yajna-tapasam  
sarva-loka-mahesvaram  
suhrdam sarva-bhutanam  
jnatva mam santim rcchati

French Interpretation

Les sages, Me sachant que le but ultime de tous les sacrifices et les austérités, le Seigneur suprême de toutes les planètes et demi-dieux et le bienfaiteur et le bien-intentionnée de tous les êtres vivants, atteindre la paix des affres de misères matérielles.

English Interpretation

The sages, knowing Me as the ultimate purpose of all sacrifices and austerities, the Supreme Lord of all planets and demigods and the benefactor and well-wisher of all living entities, attain peace from the pangs of material miseries.

Chapter 6 Verse 1

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca

anasritah karma-phalam  
karyam karma karoti yah  
sa sannyasi ca yogi ca  
na niragnir na cakriyah

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Celui qui ne est pas fixé pour les fruits de son travail et qui travaille comme il est obligé est dans l'ordre du renoncement de la vie, et il est le vrai mystique: pas lui qui se allume pas de feu et effectue pas de travail.

English Interpretation

The Blessed Lord said: One who is unattached to the fruits of his work and who works as he is obligated is in the renounced order of life, and he is the true mystic: not he who lights no fire and performs no work.

Chapter 6 Verse 2

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
yam sannyasam iti prahur  
yogam tam viddhi pandava  
na hy asannyasta-sankalpo  
yogi bhavati kascana

French Interpretation

Ce qu'on appelle la renonciation est le même que le yoga, ou de se lier avec le Suprême, car personne ne peut devenir un yogi à moins qu'il ne renonce à la volonté de la satisfaction des sens.

English Interpretation

What is called renunciation is the same as yoga, or linking oneself with the Supreme, for no one can become a yogi unless he renounces the desire for sense gratification.

Chapter 6 Verse 3

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
aruruksor muner yogam  
karma karanam ucyate  
yogarudhasya tasyaiva  
samah karanam ucyate

French Interpretation

Pour celui qui est un néophyte dans le système de yoga octuple, le travail est dit être les moyens; et pour celui qui a déjà atteint au yoga, à la cessation de toutes les activités matérielles est dit être les moyens.

English Interpretation

For one who is a neophyte in the eightfold yoga system, work is said to be the means; and for one who has already attained to yoga, cessation of all material activities is said to be the means.

Chapter 6 Verse 4  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
yada hi nendriarthesu  
na karmasv anusajjate  
sarva-sankalpa-sannyasi  
yogarudhas tadocyate

French Interpretation  
Une personne est dite à avoir atteint au yoga quand, après avoir renoncé à tous les désirs matériels, il ne se agit pour le plaisir des sens, ni se engage dans l'action intéressée.

English Interpretation  
A person is said to be have attained to yoga when, having renounced all material desires, he neither acts for sense gratification nor engages in fruitive activities.

Chapter 6 Verse 5  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
uddhared atmanatmanam  
natmanam avasadayet  
atmaiva hy atmano bandhur  
atmaiva ripur atmanah

French Interpretation  
Un homme doit se élever par son esprit, ne se dégradent. L'esprit est l'ami de l'âme conditionnée, et son ennemi ainsi.

English Interpretation  
A man must elevate himself by his own mind, not degrade himself. The mind is the friend of the conditioned soul, and his enemy as well.

Chapter 6 Verse 6  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
bandhur atmatmanas tasya  
yenatmaivatmana jitah  
anatmanas tu satrutve  
vartetatmaiva satru-vat

French Interpretation  
Pour lui qui a conquis l'esprit, l'esprit est le meilleur des amis; mais pour celui qui a omis de le faire, son esprit sera très le plus grand ennemi.

English Interpretation

For him who has conquered the mind, the mind is the best of friends; but for one who has failed to do so, his very mind will be the greatest enemy.

Chapter 6 Verse 7

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

jitatmanah prasantasya  
paramatma samahitah  
sitosna-sukha-duhkhesu  
tatha manapamanayoh

French Interpretation

Pour celui qui a conquis l'esprit, l'Ame est déjà atteint, car il a atteint la tranquillité. Pour un tel bonheur de l'homme et de la détresse, de la chaleur et le froid, l'honneur et le déshonneur sont tous les mêmes.

English Interpretation

For one who has conquered the mind, the Supersoul is already reached, for he has attained tranquility. To such a man happiness and distress, heat and cold, honor and dishonor are all the same.

Chapter 6 Verse 8

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

jnana-vijnana-trptatma  
kuta-stho vijitendriyah  
yukta ity ucyate yogi  
sama-lostrasma-kancanah

French Interpretation

Une personne est dite être établi dans la réalisation de soi et est appelé un yogi [ou mystique] quand il est pleinement satisfait en vertu des connaissances acquises et la réalisation. Une telle personne est situé dans la transcendance et est auto-contrôlée. Il voit tout - qu'il se agisse de cailloux, de pierres ou de l'or - comme le même.

English Interpretation

A person is said to be established in self-realization and is called a yogi [or mystic] when he is fully satisfied by virtue of acquired knowledge and realization. Such a person is situated in transcendence and is self-controlled. He sees everything--whether it be pebbles, stones or gold--as the same.

Chapter 6 Verse 9

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

suhrn-mitrary-udasina-  
madhyastha-dvesya-bandhusu  
sadhusv api ca papesu  
sama-buddhir visisyate

French Interpretation

"Une personne est dite d'être encore plus avancé quand il concerne tous - les Shirazi honnêtes, amis et ennemis, les envieux, le pieux, le pécheur et ceux qui sont indifférents et impartial - avec un esprit d'égalité.

"

English Interpretation

A person is said to be still further advanced when he regards all--the honest well-wisher, friends and enemies, the envious, the pious, the sinner and those who are indifferent and impartial--with an equal mind.

Chapter 6 Verse 10

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
yogi yunjita satatam  
atmanam rahasi sthitah  
ekaki yata-cittatma  
nirasir aparigraha

French Interpretation

Un transcendentaliste devrait toujours essayer de se concentrer son esprit sur le Soi Suprême; il doit vivre seul dans un endroit isolé et devrait toujours contrôler soigneusement son esprit. Il devrait être libre de désirs et sentiments de possessivité.

English Interpretation

A transcendentalist should always try to concentrate his mind on the Supreme Self; he should live alone in a secluded place and should always carefully control his mind. He should be free from desires and feelings of possessiveness.

Chapter 6 Verse 41955

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
sucrau dese pratisthapy  
sthiram asanam atmanah  
naty-ucchritam nati-nicam  
cailajina-kusottaram

tatraikagram manah krtva  
yata-cittendriya-kriyah  
upavisyasane yunjyad  
yogam atma-visuddhaye

French Interpretation

Pour pratiquer le yoga, il faut aller dans un endroit isolé et devraient fixer kusa-herbe sur le sol, puis recouvrir d'une peau de daim et un chiffon doux. Le siège doit être ni trop haut ni trop bas et doit être situé dans un lieu sacré. Le yogi doit ensuite se asseoir dessus très fermement et devrait pratiquer le yoga en contrôlant l'esprit et les sens, la purification du cœur et fixant l'esprit sur un point.

English Interpretation

To practice yoga, one should go to a secluded place and should lay kusa-grass on the ground and then cover it with a deerskin and a soft cloth. The seat should neither be too high nor too low and should be situated in a sacred place. The yogi should then sit on it very firmly and should practice yoga by controlling the mind and the senses, purifying the heart and fixing the mind on one point.

Chapter 6 Verse 13-14

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

samam kaya-siro-grivam  
dharayann acalam sthirah  
sampireksya nasikagram svam  
disas canavalokayan

prasantatma vigata-bhir  
brahmacari-vrate sthitah  
manah samyamyam mac-citto  
yukta asita mat-parah

French Interpretation

On devrait maintenir son corps, le cou et la tête droite en ligne droite et regardent fixement le bout du nez. Ainsi, avec un esprit soumis unagitated, dépourvue de peur, complètement libre de la vie sexuelle, on devrait méditer sur moi dans le cœur et me faire l'objectif ultime de la vie.

English Interpretation

One should hold one's body, neck and head erect in a straight line and stare steadily at the tip of the nose. Thus, with an unagitated, subdued mind, devoid of fear, completely free from sex life, one should meditate upon Me within the heart and make Me the ultimate goal of life.

Chapter 6 Verse 15

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yunjann evam sadatmanam  
yogi niyata-manasah  
santim nirvana-paramam  
mat-samstham adhigacchati

French Interpretation

Ainsi la pratique de contrôle du corps, l'esprit et les activités, le transcendantaliste mystique atteint au royaume de Dieu [ou la demeure de Krishna] par la cessation de l'existence matérielle.

English Interpretation

Thus practicing control of the body, mind and activities, the mystic transcendentalist attains to the kingdom of God [or the abode of Krsna] by cessation of material existence.

Chapter 6 Verse 16

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

naty-asnatas 'tu yogo 'sti  
na caikantam anasnatah  
na cati-svapna-silasya  
jagrato naiva carjuna

French Interpretation

Ainsi la pratique de contrôle du corps, l'esprit et les activités, le transcendantaliste mystique atteint au royaume de Dieu [ou la demeure de Krishna] par la cessation de l'existence matérielle....

English Interpretation

There is no possibility of one's becoming a yogi, O Arjuna, if one eats too much, or eats too little, sleeps too much or does not sleep enough.

Chapter 6 Verse 17

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yuktahara-viharasya  
yukta-cestasya karmasu  
yukta-svapnavabodhasya  
yogo bhavati duhkha-ha

French Interpretation

Ainsi la pratique de contrôle du corps, l'esprit et les activités, le transcendantaliste mystique atteint au royaume de Dieu [ou la demeure de Krishna] par la cessation de l'existence matérielle.....

English Interpretation

He who is temperate in his habits of eating, sleeping, working and recreation can mitigate all material pains by practicing the yoga system.

Chapter 6 Verse 18

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yada viniyatam cittam  
atmany evavatisthate  
nisprhah sarva-kamebhyo

yukta ity ucyate tada

French Interpretation

Lorsque le yogi, par la pratique du yoga, discipline ses activités mentales et devient situé dans Transcendence - dépourvu de tous les désirs matériels - il est dit avoir atteint le yoga.

English Interpretation

When the yogi, by practice of yoga, disciplines his mental activities and becomes situated in Transcendence-- devoid of all material desires--he is said to have attained yoga.

Chapter 6 Verse 19

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yatha dipo nivata-stho  
nengate sopama smrta  
yogino yata-cittasya  
yunjato yogam atmanah

French Interpretation

Comme une lampe dans un endroit sans vent ne vacille pas, de sorte que le transcendantaliste, dont l'esprit est contrôlé, reste toujours constante dans sa méditation sur le Soi transcendant.

English Interpretation

As a lamp in a windless place does not waver, so the transcendentalist, whose mind is controlled, remains always steady in his meditation on the transcendent Self.

Chapter 6 Verse 20-23

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yatroparamate cittam  
niruddham yoga-sevaya  
yatra caivatmanatmanam  
pasyann atmani tusyati

sukham atyantikam yat tad  
buddhi-grahyam atindriyam  
vetti yatra na caivayam  
sthitas calati tattvatah

yam labdhva caparam labham  
manyate nadhikam tatah  
yasmin sthito na dukkhena  
gurunapi vicalyate

tam vidyad dukkha-samyoga-  
viyogam yoga-samjnitam

French Interpretation

Le stade de la perfection est appelé transe, ou samadhi, lorsque l'esprit est complètement empêché de matériels activités mentales par la pratique du yoga. Elle est caractérisée par une de la capacité de voir l'auto par l'esprit pur et de savourer et de se réjouir dans l'auto. Dans cet état joyeux, on se situe dans le bonheur transcendantal sans bornes et se amuse à travers les sens transcendantales. Ainsi établies, on ne se écarte de la vérité en gagnant de ce qu'il pense qu'il ne est pas de

English Interpretation

The stage of perfection is called trance, or samadhi, when one's mind is completely restrained from material mental activities by practice of yoga. This is characterized by one's ability to see the self by the pure mind and to relish and rejoice in the self. In that joyous state, one is situated in boundless transcendental happiness and enjoys himself through transcendental senses. Established thus, one never departs from the truth and upon gaining this he thinks there is no greater gain. Being situated in such a position, one is never shaken, even in the midst of greatest difficulty. This indeed is actual freedom from all miseries arising from material contact.

Chapter 6 Verse 24

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sa niscayena yoktavyo  
yogo 'nirvinna-cetasa  
sankalpa-prabhavan kamams  
tyaktva sarvan asesatah  
manasaivendriya-gramam  
viniyamya samantatah

French Interpretation

Il faut se engager dans la pratique du yoga avec inflexible détermination et la foi. Il faut abandonner, sans exception, tous les désirs matériels nés des faux ego et donc de contrôler tous les sens de tous les côtés par l'esprit.

English Interpretation

One should engage oneself in the practice of yoga with undeviating determination and faith. One should abandon, without exception, all material desires born of false ego and thus control all the senses on all sides by the mind.

Chapter 6 Verse 25

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sanaih sanair upamed  
buddhya dhrti-grhitaya  
atma-samstham manah krtva  
na kincid api cintayet

French Interpretation

Progressivement, étape par étape, avec conviction, devrait devenir une situé en transe au moyen de

l'intelligence, et donc l'esprit devrait être fixé sur le Soi seul et doit penser à rien d'autre.

English Interpretation

Gradually, step by step, with full conviction, one should become situated in trance by means of intelligence, and thus the mind should be fixed on the Self alone and should think of nothing else.

Chapter 6 Verse 26

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yato yato niscalati  
manas cancalam asthiram  
tatas tato niyamyaitad  
atmany eva vasam nayet

French Interpretation

De ce soit et où l'esprit vagabonde en raison de son scintillement et la nature instable, il faut certainement retirer et de le ramener sous le contrôle de l'auto.

English Interpretation

From whatever and wherever the mind wanders due to its flickering and unsteady nature, one must certainly withdraw it and bring it back under the control of the Self.

Chapter 6 Verse 27

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

prasanta-manasam hy enam  
yoginam sukham uttamam  
upaiti santa-rajasm  
brahma-bhutam akalmasam

French Interpretation

Le yogi dont le mental est fixé sur moi atteint vérité la plus haute bonheur. En vertu de son identité avec le Brahman, il est libéré; son esprit est paisible, ses passions sont apaisées, et il est libre du péché.

English Interpretation

The yogi whose mind is fixed on Me verily attains the highest happiness. By virtue of his identity with Brahman, he is liberated; his mind is peaceful, his passions are quieted, and he is freed from sin.

Chapter 6 Verse 28

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yunjann evam sadatmanam  
yogi vigata-kalmasah

sukhena brahma-samsarsam  
atyantam sukham asnute

French Interpretation

Steady dans le Soi, être libéré de toute souillure matérielle, le yogi atteint la plus haute perfection du bonheur en contact avec la Conscience Suprême.

English Interpretation

Steady in the Self, being freed from all material contamination, the yogi achieves the highest perfectional stage of happiness in touch with the Supreme Consciousness.

Chapter 6 Verse 29

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sarva-bhuta-stham atmanam  
sarva-bhutani catmani  
iksate yoga-yuktatma  
sarvatra sama-darsanah

French Interpretation

Un vrai yogi Me observe dans tous les êtres, et aussi voit chaque être en moi. En effet, l'homme auto-réalisé Me voit partout.

English Interpretation

A true yogi observes Me in all beings, and also sees every being in Me. Indeed, the self-realized man sees Me everywhere.

Chapter 6 Verse 30

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yo mam pasyati sarvatra  
sarvam ca mayi pasyati  
tasyaham na pranasyami  
sa ca me na pranasyati

French Interpretation

Pour celui qui Me voit partout et voit tout en moi, je ne suis jamais perdu, ne est-il jamais perdu pour moi.

English Interpretation

For one who sees Me everywhere and sees everything in Me, I am never lost, nor is he ever lost to Me.

Chapter 6 Verse 31

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
sarva-bhuta-sthitam yo mam  
bhajaty ekatvam asthitah  
sarvatha vartamano 'pi  
sa yogi mayi vartate

French Interpretation  
Le yogi qui sait que je l'Ame et au sein de toutes les créatures sont on adore Moi et reste toujours en moi en toutes circonstances.

English Interpretation  
The yogi who knows that I and the Supersoul within all creatures are one worships Me and remains always in Me in all circumstances.

Chapter 6 Verse 32  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
atmaupamyena sarvatra  
samam pasyati yo 'rjuna  
sukham va yadi va dukham  
sa yogi paramo matah

French Interpretation  
Il est un parfait yogi qui, par rapport à sa propre auto, voit la véritable égalité de tous les êtres, à la fois à leur bonheur et de détresse, O Arjuna!

English Interpretation  
He is a perfect yogi who, by comparison to his own self, sees the true equality of all beings, both in their happiness and distress, O Arjuna!

Chapter 6 Verse 33  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
arjuna uvaca  
yo 'yam yogas tvaya proktah  
samyena madhusudana  
etasyaham na pasyami  
cancalatvat sthitim sthiram

French Interpretation  
Arjuna dit: O Madhusudana, le système du yoga qui Vous avez résumé apparaît irréaliste et insupportable pour moi, pour l'esprit est agité et instable.

English Interpretation  
Arjuna said: O Madhusudana, the system of yoga which You have summarized appears impractical and unendurable to me, for the mind is restless and unsteady.

Chapter 6 Verse 34  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
cancalam hi manah krsna  
pramathi balavad drdham  
tasyaham nigraham manye  
vayor iva su-duskaram

French Interpretation  
Pour l'esprit est agité, turbulent, obstiné et très forte, ô Krishna, et l'assujettissez est, il me semble, plus difficile que de contrôler le vent.

English Interpretation  
For the mind is restless, turbulent, obstinate and very strong, O Krsna, and to subdue it is, it seems to me, more difficult than controlling the wind.

Chapter 6 Verse 35  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
asamsayam maha-baho  
mano durnigraham calam  
abhyasena tu kaunteya  
vairagyena ca grhyate

French Interpretation  
Le Bienheureux Seigneur dit: O-bras-puissants fils de Kunti, il est sans doute très difficile de freiner l'esprit agité, mais il est possible par la pratique constante et par le détachement.

English Interpretation  
The Blessed Lord said: O mighty-armed son of Kunti, it is undoubtedly very difficult to curb the restless mind, but it is possible by constant practice and by detachment.

Chapter 6 Verse 36  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
asamyatatmana yogo  
dusprapa iti me matih  
vasyatmana tu yatata  
sakyo 'vaptum upayatah

French Interpretation

Pour celui dont l'esprit est débridée, la réalisation de soi est un travail difficile. Mais il dont l'esprit est contrôlée et qui se efforce par des moyens droite est assurée de succès. Ce est mon opinion.

English Interpretation

For one whose mind is unbridled, self-realization is difficult work. But he whose mind is controlled and who strives by right means is assured of success. That is My opinion.

Chapter 6 Verse 37

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

arjuna uvaca

ayatih sraddhayopeto

yogac calita-manasah

aprapya yoga-samsiddhim

kam gatim krsna gacchati

French Interpretation

Arjuna dit: Quelle est la destination de l'homme de foi qui ne persévèrent pas, qui dans le début prend le processus de réalisation de soi, mais qui plus tard se désiste en raison de l'au-delà d'esprit et donc ne atteint pas la perfection dans le mysticisme?

English Interpretation

Arjuna said: What is the destination of the man of faith who does not persevere, who in the beginning takes to the process of self-realization but who later desists due to worldly-mindedness and thus does not attain perfection in mysticism?

Chapter 6 Verse 38

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

kaccin nobhaya-vibhrastas

chinnabhram iva nasyati

apratistho maha-baho

vimudho brahmanah pathi

French Interpretation

O Krishna-puissante armée, n'a pas un tel homme, étant dévié de la voie de la transcendance, périr comme un nuage déchiré, sans position dans ne importe quelle sphère?

English Interpretation

O mighty-armed Krsna, does not such a man, being deviated from the path of Transcendence, perish like a riven cloud, with no position in any sphere?

Chapter 6 Verse 39

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
etan me samsayam krsna  
chettum arhasy asesatah  
tvad-anyah samsayasyasya  
chetta na hy upapadyate

French Interpretation  
Ce est mon doute, ô Krishna, et je vous demande de dissiper complètement. Mais pour vous-même, personne ne se trouve qui peut faire périr ce doute.

English Interpretation  
This is my doubt, O Krsna, and I ask You to dispel it completely. But for Yourself, no one is to be found who can destroy this doubt.

Chapter 6 Verse 40  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
partha naiveha namutra  
vinasas tasya vidyate  
na hi kalyana-krt kascid  
durgatim tata gacchati

French Interpretation  
Le Bienheureux Seigneur dit: Fils de Prtha, un transcendentaliste engagé dans des activités de bon augure ne répond pas à la destruction soit dans ce monde ou dans le monde spirituel; celui qui fait le bien, mon ami, ne est jamais vaincre par le mal.

English Interpretation  
The Blessed Lord said: Son of Prtha, a transcendentalist engaged in auspicious activities does not meet with destruction either in this world or in the spiritual world; one who does good, My friend, is never overcome by evil.

Chapter 6 Verse 41  
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English  
prapya punya-krtam lokan  
usitva sasvatih samah  
sucinam srimatam gehe  
yoga-bhrasto 'bhijayate

French Interpretation  
Le yogi infructueuse, après de nombreuses années de plaisir sur les planètes des entités de vie pieux, est né dans une famille de gens vertueux, ou dans une famille de riche aristocratie.

English Interpretation

The unsuccessful yogi, after many, many years of enjoyment on the planets of the pious living entities, is born into a family of righteous people, or into a family of rich aristocracy.

Chapter 6 Verse 42

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

atha va yoginam eva  
kule bhavati dhimatam  
etad dhi durlabhataram  
loke janma yad idrsam

French Interpretation

Ou il prend sa naissance dans une famille de spiritualistes qui sont sûrement grande sagesse. En vérité, une telle naissance est rare dans ce monde.

English Interpretation

Or he takes his birth in a family of transcendentalists who are surely great in wisdom. Verily, such a birth is rare in this world.

Chapter 6 Verse 43

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

tatra tam buddhi-samyogam  
labhate paurva-dehikam  
yatate ca tato bhuyah  
samsiddhau kuru-nandana

French Interpretation

En prenant une telle naissance, il renaît la conscience divine de sa vie précédente, et il essaie de faire de nouveaux progrès en vue d'atteindre un succès complet, ô fils de Kuru.

English Interpretation

On taking such a birth, he again revives the divine consciousness of his previous life, and he tries to make further progress in order to achieve complete success, O son of Kuru.

Chapter 6 Verse 44

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

purvabhyasena tenaiva  
hriyate hy avaso 'pi sah  
jijnasur api yogasya  
sabda-brahmativartate

French Interpretation

En vertu de la conscience divine de sa vie précédente, il devient automatiquement attiré par les principes du yoga - même sans les chercher. Une telle transcendentaliste curieux, se efforçant pour le yoga, se trouve toujours au-dessus des principes rituelles des Écritures.

English Interpretation

By virtue of the divine consciousness of his previous life, he automatically becomes attracted to the yogic principles--even without seeking them. Such an inquisitive transcendentalist, striving for yoga, stands always above the ritualistic principles of the scriptures.

Chapter 6 Verse 45

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

prayatnad yatamanas tu  
yogi samsuddha-kilbisah  
aneka-janma-samsiddhas  
tato yati param gatim

French Interpretation

Mais quand le yogi se engage avec effort sincère à faire de nouveaux progrès, d'être lavé de toutes les contaminations, puis, finalement, après de très nombreuses naissances de pratique, il atteint le but suprême.

English Interpretation

But when the yogi engages himself with sincere endeavor in making further progress, being washed of all contaminations, then ultimately, after many, many births of practice, he attains the supreme goal.

Chapter 6 Verse 46

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

tapasvibhyo 'dhiko yogi  
jnanibhyo 'pi mato 'dhikah  
karmibhyas cadhiko yogi  
tasmad yogi bhavarjuna

French Interpretation

Un yogi est supérieur à l'ascète, supérieure à l'empiriste et supérieur à l'ouvrier fruitive. Par conséquent, O Arjuna, en toutes circonstances, être un yogi.

English Interpretation

A yogi is greater than the ascetic, greater than the empiricist and greater than the fruitive worker. Therefore, O Arjuna, in all circumstances, be a yogi.

Chapter 6 Verse 47

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
yoginam api sarvesam  
mad-gatenantar-atmana  
sraddhavan bhajate yo mam  
sa me yuktatamo matah

French Interpretation

Et de tous les yogis, celui qui demeure toujours en moi avec une grande foi, Me adorant en service d'amour absolu, est le plus intimement uni avec moi dans le yoga et est le plus élevé de tous.

English Interpretation

And of all yogis, he who always abides in Me with great faith, worshipping Me in transcendental loving service, is most intimately united with Me in yoga and is the highest of all.

Chapter 7 Verse 1

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
mayy asakta-manah partha  
yogam yunjan mad-asrayah  
asamsayam samagram mam  
yatha jnasyasi tac chrnu

French Interpretation

Maintenant entendez, ô fils de Prtha [Arjuna], comment en pratiquant le yoga en pleine conscience de moi, avec un esprit attaché à moi, vous pouvez me connaître dans son intégralité, sans doute.

English Interpretation

Now hear, O son of Prtha [Arjuna], how by practicing yoga in full consciousness of Me, with mind attached to Me, you can know Me in full, free from doubt.

Chapter 7 Verse 2

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
jnanam te 'ham sa-vijnanam  
idam vaksyamy asesatah  
yaj jnatva neha bhuyo 'nyaj  
jnatavyam avasisyate

French Interpretation

Je vais maintenant vous annoncer en pleine cette connaissance à la fois phénoménal et nouménal, en sachant où il restent plus rien à être connu.

English Interpretation

I shall now declare unto you in full this knowledge both phenomenal and noumenal, by knowing which there shall remain nothing further to be known.

Chapter 7 Verse 3

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
manusyanam sahasresu  
kascid yatati siddhaye  
yatatam api siddhanam  
kascin mam vetti tattvatah

French Interpretation

Sur plusieurs milliers chez les hommes, on peut se efforcer de la perfection, et de ceux qui ont atteint la perfection, à peine me connaît en vérité.

English Interpretation

Out of many thousands among men, one may endeavor for perfection, and of those who have achieved perfection, hardly one knows Me in truth.

Chapter 7 Verse 4

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
bhumir apo 'nalo vayuh  
kham mano buddhir eva ca  
ahankara itiyam me  
bhinna praktir astadha

French Interpretation

Terre, eau, feu, air, éther, l'esprit, l'intelligence et faux ego - tous ensemble ces huit comprennent Mes séparés énergies matérielles.

English Interpretation

Earth, water, fire, air, ether, mind, intelligence and false ego--all together these eight comprise My separated material energies.

Chapter 7 Verse 5

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
apareyam itas tv anyam  
praktim viddhi me param  
jiva-bhutam maha-baho  
yayedam dharyate jagat

French Interpretation

Outre cette nature inférieure, O Arjuna bras puissants, il ya une énergie supérieure de la mine, qui sont tous les êtres vivants qui sont aux prises avec la nature matérielle et sont SOUTENIR L'univers.

English Interpretation

Besides this inferior nature, O mighty-armed Arjuna, there is a superior energy of Mine, which are all living entities who are struggling with material nature and are sustaining the universe.

Chapter 7 Verse 6

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

etad-yonini bhutani  
sarvanity upadharaya  
aham krtsnasya jagatah  
prabhavah pralayas tatha

French Interpretation

De tout ce qui est matériel et tout ce qui est spirituel dans ce monde, savoir avec certitude que je suis à la fois son origine et la dissolution.

English Interpretation

Of all that is material and all that is spiritual in this world, know for certain that I am both its origin and dissolution.

Chapter 7 Verse 7

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

mattah parataram nanyat  
kincid asti dhananjaya  
mayi sarvam idam protam  
sutre mani-gana iva

French Interpretation

O conquérant de la fortune [Arjuna], il n'y a pas de vérité supérieure à moi. Tout repose sur moi, comme des perles sont enfilées sur un fil.

English Interpretation

O conqueror of wealth [Arjuna], there is no Truth superior to Me. Everything rests upon Me, as pearls are strung on a thread.

Chapter 7 Verse 8

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

raso 'ham apsu kaunteya  
prabhasmi sasi-suryayoh  
pranavah sarva-vedesu  
sabdah khe paurusam nrsu

French Interpretation

O fils de Kunti [Arjuna], je suis le goût de l'eau, la lumière du soleil et de la lune, la syllabe OM dans les mantras védiques; Je suis le son dans l'éther et la capacité de l'homme.

English Interpretation

O son of Kunti [Arjuna], I am the taste of water, the light of the sun and the moon, the syllable om in the Vedic mantras; I am the sound in ether and ability in man.

Chapter 7 Verse 9

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

punyo gandhah prthiviyam ca  
tejas casmi vibhavasau  
jivanam sarva-bhutesu  
tapas casmi tapasvisu

French Interpretation

Je suis la fragrance originale de la terre, et je suis la chaleur dans le feu. Je suis la vie de tout ce qui vit, et je suis les pénitences de tous les ascètes.

English Interpretation

I am the original fragrance of the earth, and I am the heat in fire. I am the life of all that lives, and I am the penances of all ascetics.

Chapter 7 Verse 10

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

bijam mam sarva-bhutanam  
viddhi partha sanatanam  
buddhir buddhimatam asmi  
tejas tejasvinam aham

French Interpretation

O fils de Prtha, sache que je suis la graine d'origine de toutes les existences, l'intelligence des intelligents, et les prouesses de tous les hommes puissants.

English Interpretation

O son of Prtha, know that I am the original seed of all existences, the intelligence of the intelligent, and the prowess of all powerful men.

Chapter 7 Verse 11

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

balam balavatam caham  
kama-raga-vivarjitam  
dharmaviruddho bhutesu  
kamo 'smi bharatarsabha

French Interpretation

Je suis la force du fort, dépourvu de passion et de désir. Je suis la vie sexuelle qui ne est pas contraire aux principes religieux, Seigneur de la Bharatas [Arjuna].

English Interpretation

I am the strength of the strong, devoid of passion and desire. I am sex life which is not contrary to religious principles, O Lord of the Bharatas [Arjuna].

Chapter 7 Verse 12

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

ye caiva sattvika bhava  
rajasas tamasas ca ye  
matta eveti tan viddhi  
na tv aham tesu te mayi

French Interpretation

Tous les Etats de l'être - qu'ils soient de la bonté, de la passion ou de l'ignorance - se manifestent par mon énergie. Je suis, en un sens, tout - mais je suis indépendant. Je ne suis pas dans les modes de la nature matérielle.

English Interpretation

All states of being--be they of goodness, passion or ignorance--are manifested by My energy. I am, in one sense, everything--but I am independent. I am not under the modes of this material nature.

Chapter 7 Verse 13

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

tribhir guna-mayair bhavair  
ebhiv sarvam idam jagat  
mohitam nabhijanati  
mam ebhyah param avyayam

French Interpretation

Bercée par les trois modes [la bonté, la passion et l'ignorance], le monde entier ne connaît pas moi qui suis au-

dessus des modes et inépuisable.

English Interpretation

Deluded by the three modes [goodness, passion and ignorance], the whole world does not know Me who am above the modes and inexhaustible.

Chapter 7 Verse 14

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

daivi hy esa guna-mayi  
mama maya duratyaya  
mam eva ye prapadyante  
mayam etam taranti te

French Interpretation

Cette énergie divine de la mienne, composée des trois modes de la nature matérielle, est difficile à surmonter. Mais ceux qui ont abandonné à Moi en franchissent facilement les limites.

English Interpretation

This divine energy of Mine, consisting of the three modes of material nature, is difficult to overcome. But those who have surrendered unto Me can easily cross beyond it.

Chapter 7 Verse 15

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

na mam duskrino mudhah  
prapadyante naradhamah  
mayayapahrta-jnana  
asuram bhavam asritah

French Interpretation

Ces mécréants qui sont manifestement fous, le plus bas parmi les hommes, dont la connaissance est volée par l'illusion, et qui participent de la nature athée de démons, ne se rendent pas à moi.

English Interpretation

Those miscreants who are grossly foolish, lowest among mankind, whose knowledge is stolen by illusion, and who partake of the atheistic nature of demons, do not surrender unto Me.

Chapter 7 Verse 15

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

na mam duskrino mudhah  
prapadyante naradhamah  
mayayapahrta-jnana

asuram bhavam asritah

French Interpretation

Ces mécréants qui sont manifestement fou, le plus bas parmi les hommes, dont la connaissance est volé par l'illusion, et qui participent de la nature athée de démons, ne se rendent pas à moi

English Interpretation

Those miscreants who are grossly foolish, lowest among mankind, whose knowledge is stolen by illusion, and who partake of the atheistic nature of demons, do not surrender unto Me

Chapter 7 Verse 16

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

catur-vidha bhajante mam  
janah sukrfino 'rjuna  
arto jijnasur arthartha  
jnani ca bharatarsabha

French Interpretation

O meilleur parmi Bharatas [Arjuna], quatre sortes d'hommes pieux rendent service de dévotion à moi - dans la détresse, le sujet désirant de la richesse, les curieux, et celui qui est à la recherche de la connaissance de l'Absolu.

English Interpretation

O best among the Bharatas [Arjuna], four kinds of pious men render devotional service unto Me--the distressed, the desirer of wealth, the inquisitive, and he who is searching for knowledge of the Absolute.

Chapter 7 Verse 17

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

tesam jnani nitya-yukta  
eka-bhaktir visisyate  
priyo hi jnanino 'tyartham  
aham sa ca mama priyah

French Interpretation

Parmi ceux-ci, le sage qui est en pleine connaissance en union avec Moi par le service de dévotion pur est le meilleur. Car je suis très cher à lui, et il me est chère.

English Interpretation

Of these, the wise one who is in full knowledge in union with Me through pure devotional service is the best. For I am very dear to him, and he is dear to Me.

Chapter 7 Verse 18

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
udarah sarva evaite  
jnani tv atmaiva me matam  
asthitah sa hi yuktatma  
mam evanuttamam gatim

French Interpretation

Tous ces dévots sont sans aucun doute les âmes magnanimes, mais celui qui est situé dans la connaissance de moi je considère vérité habiter en moi. Être engagé dans mon service absolu, il m'a atteint.

English Interpretation

All these devotees are undoubtedly magnanimous souls, but he who is situated in knowledge of Me I consider verily to dwell in Me. Being engaged in My transcendental service, he attains Me.

Chapter 7 Verse 19

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
bahunam janmanam ante  
jnanavan mam prapadyate  
vasudevah sarvam iti  
sa mahatma su-durlabhah

French Interpretation

Après de nombreuses naissances et des décès, celui qui est en fait dans la connaissance abandonne à moi, sachant moi d'être la cause de toutes les causes et tout ce qui est. Une telle grande âme est très rare.

English Interpretation

After many births and deaths, he who is actually in knowledge surrenders unto Me, knowing Me to be the cause of all causes and all that is. Such a great soul is very rare.

Chapter 7 Verse 20

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
kamais tais tair hrta-jnanah  
prapadyante 'nya-devatah  
tam tam niyamam asthaya  
prakrtya niyatah svaya

French Interpretation

Ceux dont l'esprit est faussé par les désirs matériels se rendre vers des demi-dieux et suivent les règles et règlements de culte particuliers en fonction de leurs propres natures.

English Interpretation

Those whose minds are distorted by material desires surrender unto demigods and follow the particular rules

and regulations of worship according to their own natures.

Chapter 7 Verse 21

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

yo yo yam yam tanum bhaktah  
sraddhayarcitum icchati  
tasya tasyacalam sraddham  
tam eva vidadhamy aham

French Interpretation

Je suis dans le cœur de tout le monde comme l'Ame. Dès que l'on désire pour adorer les demi-dieux, je fais sa foi constante afin qu'il puisse se consacrer à une divinité particulière.

English Interpretation

I am in everyone's heart as the Supersoul. As soon as one desires to worship the demigods, I make his faith steady so that he can devote himself to some particular deity.

Chapter 7 Verse 22

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

sa taya sraddhaya yuktas  
tasyaradhanam ihate  
labhate ca tatah kaman  
mayaiva vihitan hi tan

French Interpretation

Doté d'une telle foi, il cherche faveurs d'un demi-dieu particulier et obtient ses désirs. Mais en réalité ces avantages sont accordés par moi seul.

English Interpretation

Endowed with such a faith, he seeks favors of a particular demigod and obtains his desires. But in actuality these benefits are bestowed by Me alone.

Chapter 7 Verse 23

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

antavat tu phalam tesam  
tad bhavaty alpa-medhasam  
devan deva-yajo yanti  
mad-bhakta yanti mam api

French Interpretation

Des hommes de petite intelligence adorent les demi-dieux, et leurs fruits sont limité et temporaire. Ceux qui adorent les demi-dieux vont aux planètes des demi-dieux, mais Mes dévots finalement atteindre mes planète suprême.

English Interpretation

Men of small intelligence worship the demigods, and their fruits are limited and temporary. Those who worship the demigods go to the planets of the demigods, but My devotees ultimately reach My supreme planet.

Chapter 7 Verse 24

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

avyaktam vyaktim apannam  
manyante mam abuddhayah  
param bhavam ajananto  
mamavyayam anuttamam

French Interpretation

Les hommes inintelligents, qui me connaissez pas, pensent que je ai pris cette forme et de la personnalité. En raison de leur petite connaissance, ils ne savent pas dans ma nature supérieure, ce qui est immuable et suprême.

English Interpretation

Unintelligent men, who know Me not, think that I have assumed this form and personality. Due to their small knowledge, they do not know My higher nature, which is changeless and supreme.

Chapter 7 Verse 25

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

naham prakasah sarvasya  
yoga-maya-samavrtah  
mudho 'yam nabhijanati  
loko mam ajam avyayam

French Interpretation

Je ne suis jamais manifesté à l'insensé et sans intelligence. Pour eux, je suis couvert par mon éternelle puissance créative [yoga-maya]; et que le monde ne sait pas trompé moi, qui suis à naître et infaillible.

English Interpretation

I am never manifest to the foolish and unintelligent. For them I am covered by My eternal creative potency [yoga-maya]; and so the deluded world knows Me not, who am unborn and infallible.

Chapter 7 Verse 26

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
vedaham samatitani  
vartamanani carjuna  
bhavisyani ca bhutani  
mam tu veda na kascana

French Interpretation

O Arjuna, que le Seigneur Suprême, je sais tout ce qui se est passé dans le passé, tout ce qui se passe dans le présent, et toutes les choses qui sont encore à venir. Je sais aussi tous les êtres vivants; mais moi personne ne sait.

English Interpretation

O Arjuna, as the Supreme Personality of Godhead, I know everything that has happened in the past, all that is happening in the present, and all things that are yet to come. I also know all living entities; but Me no one knows.

Chapter 7 Verse 27

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
iccha-dvesa-samutthena  
dvandva-mohena bharata  
sarva-bhutani sammoham  
sarge yanti parantapa

French Interpretation

Ô descendant de Bharata [Arjuna], ô conquérant de l'ennemi, tous les êtres vivants sont nés dans l'illusion, vaincu par les dualités de désir et de haine.

English Interpretation

O scion of Bharata [Arjuna], O conqueror of the foe, all living entities are born into delusion, overcome by the dualities of desire and hate.

Chapter 7 Verse 28

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English  
yesam tv anta-gatam papam  
jananam punya-karmanam  
te dvandva-moha-nirmukta  
bhajante mam drdha-vratah

French Interpretation

Les personnes qui ont agi pieusement dans des vies antérieures et dans cette vie, dont les actions sont pécheresses éradiquées complètement et qui sont libérés de la dualité de l'illusion, se engagent à mon service avec détermination.

English Interpretation

Persons who have acted piously in previous lives and in this life, whose sinful actions are completely eradicated and who are freed from the duality of delusion, engage themselves in My service with determination.

Chapter 7 Verse 29

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

jara-marana-moksaya  
mam asritya yatanti ye  
te brahma tad viduh krtsnam  
adhyatmam karma cakhilam

French Interpretation

Personnes intelligentes qui se efforcent pour la libération de la vieillesse et de la mort se réfugient en moi le service de dévotion. Ils sont en fait Brahman parce qu'ils savent tout sur tout transcendante et l'action intéressée.

English Interpretation

Intelligent persons who are endeavoring for liberation from old age and death take refuge in Me in devotional service. They are actually Brahman because they entirely know everything about transcendental and fruitive activities.

Chapter 7 Verse 30

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

sadhibhutadhidaivam mam  
sadiyahnam ca ye viduh  
prayana-kale 'pi ca mam  
te vidur yukta-cetasah

French Interpretation

Ceux qui me connaissent comme le Seigneur Suprême, comme le principe directeur de la manifestation matérielle, qui me connaissent comme une sous-tend toutes les demi-dieux et que celui soutenir tous les sacrifices, peut, avec un esprit ferme, comprendre et connaître moi même à l'époque de la mort.

English Interpretation

Those who know Me as the Supreme Lord, as the governing principle of the material manifestation, who know Me as the one underlying all the demigods and as the one sustaining all sacrifices, can, with steadfast mind, understand and know Me even at the time of death.

Chapter 8 Verse 1

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

arjuna uvaca

kim tad brahma kim adhyatmam  
kim karma purusottama  
adhibutam ca kim proktam  
adhidaivam kim ucyate

French Interpretation

Arjuna demanda: O mon Seigneur, ô Personne Suprême, ce est Brahman? Quel est l'auto? Quels sont les actes intéressés? Quel est ce manifestation matérielle? Et ce sont les demi-dieux? Se il vous plaît me expliquer cela.

English Interpretation

Arjuna inquired: O my Lord, O Supreme Person, what is Brahman? What is the self? What are fruitive activities? What is this material manifestation? And what are the demigods? Please explain this to me.

Chapter 8 Verse 2

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English  
adhiyajnah katham ko 'tra  
dehe 'smin madhusudana  
prayana-kale ca katham  
jneyo 'si niyatatmabhih

French Interpretation

Comment ce Seigneur du sacrifice vivent dans le corps, et dans lequel une partie vit-il, O Madhusudana? Et comment ceux qui sont engagés dans le service de dévotion savoir Vous au moment de la mort?

English Interpretation

How does this Lord of sacrifice live in the body, and in which part does He live, O Madhusudana? And how can those engaged in devotional service know You at the time of death?

Chapter 8 Verse 3

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
aksaram brahma paramam  
svabhavo 'dhyatmam ucyate  
bhuta-bhavodbhava-karo  
visargah karma-samjnitah

French Interpretation

Le Seigneur Suprême dit, Le, entité vivante transcendantale indestructible est appelé Brahman, et sa nature éternelle est appelé l'auto. Action relative au développement de ces corps matériels se appelle le karma ou l'action intéressée.

English Interpretation

The Supreme Lord said, The indestructible, transcendental living entity is called Brahman, and his eternal nature is called the self. Action pertaining to the development of these material bodies is called karma, or fruitive

activities.

Chapter 8 Verse 4

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

adhibhutam ksaro bhavah  
purusas cadhidaivatam  
adhiyajno 'ham evatra  
dehe deha-bhrtam vara

French Interpretation

La nature physique est connue pour être sans cesse changeante. L'univers est la forme cosmique du Seigneur Suprême, et je suis que Lord représenté comme l'Ame, qui habite dans le cœur de chaque être incarné.

English Interpretation

Physical nature is known to be endlessly mutable. The universe is the cosmic form of the Supreme Lord, and I am that Lord represented as the Supersoul, dwelling in the heart of every embodied being.

Chapter 8 Verse 5

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

anta-kale ca mam eva  
smaran muktva kalevaram  
yah prayati sa mad-bhavam  
yati nasty atra samsayah

French Interpretation

Et celui qui, au moment de la mort, quitte son corps, Me souvenant seul, atteint à la fois Ma nature. Sur ce, il ne fait aucun doute.

English Interpretation

And whoever, at the time of death, quits his body, remembering Me alone, at once attains My nature. Of this there is no doubt.

Chapter 8 Verse 6

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

yam yam vapi smaran bhavam  
tyajaty ante kalevaram  
tam tam evaiti kaunteya  
sada tad-bhava-bhavitah

French Interpretation

Quel que soit l'état d'être on se souvient quand il quitte son corps, cet état il atteindra à coup sûr.

English Interpretation

Whatever state of being one remembers when he quits his body, that state he will attain without fail.

Chapter 8 Verse 7

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

tasmat sarvesu kalesu  
mam anusmara yudhya ca  
mayy arpita-mano-buddhir  
mam evaisyasy asamsayah

French Interpretation

Par conséquent, Arjuna, vous devez toujours penser à moi sous la forme de Krishna et en même temps effectuer votre devoir de combats prescrit. Avec vos activités dédiées à moi et votre esprit et l'intelligence fixés sur moi, tu me atteindre sans aucun doute.

English Interpretation

Therefore, Arjuna, you should always think of Me in the form of Krsna and at the same time carry out your prescribed duty of fighting. With your activities dedicated to Me and your mind and intelligence fixed on Me, you will attain Me without doubt.

Chapter 8 Verse 8

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

abhyasa-yoga-yuktena  
cetasa nanya-gamina  
paramam purusam divyam  
yati parthanucintayan

French Interpretation

Celui qui médite sur la Personne Suprême, son esprit constamment engagé dans Me souvenant, non déviée du chemin, il, O Partha [Arjuna], est sûr de me atteindre.

English Interpretation

He who meditates on the Supreme Personality of Godhead, his mind constantly engaged in remembering Me, undeviated from the path, he, O Partha [Arjuna], is sure to reach Me.

Chapter 8 Verse 9

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

kavim puranam anusasitaram

anor aniyamsam anusmared yah  
sarvasya dhataram acintya-rupam  
aditya-varnam tamasah parastat

French Interpretation

Il faut méditer sur la Personne Suprême comme celui qui sait tout, comme Celui qui est le plus ancien, qui est le responsable, qui est plus petit que le plus petit, qui est le mainteneur de tout, qui est au delà de toute conception matérielle, qui est inconcevable , et qui est toujours une personne. Il est lumineux comme le soleil et, étant transcendantale, est au-delà de la nature matérielle.

English Interpretation

One should meditate upon the Supreme Person as the one who knows everything, as He who is the oldest, who is the controller, who is smaller than the smallest, who is the maintainer of everything, who is beyond all material conception, who is inconceivable, and who is always a person. He is luminous like the sun and, being transcendental, is beyond this material nature.

Chapter 8 Verse 10

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English  
prayana-kale manasacalena  
bhaktya yukto yoga-balena caiva  
bhruvor madhye pranam avesya samyak  
sa tam param purusam upaiti divyam

French Interpretation

Celui qui, au moment de la mort, fixe son air de vie entre les sourcils et en pleine dévotion se engage en souvenir du Seigneur Suprême, va certainement atteindre à la Personne Suprême.

English Interpretation

One who, at the time of death, fixes his life air between the eyebrows and in full devotion engages himself in remembering the Supreme Lord, will certainly attain to the Supreme Personality of Godhead.

Chapter 8 Verse 11

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English  
yad aksaram veda-vido vadanti  
visanti yad yatayo vita-ragah  
yad icchanto brahmacaryam caranti  
tat te padam sangrahe na pravaksye

French Interpretation

Personnes appris dans les Védas, qui omkara totale et qui sont grands sages de l'ordre du renoncement, entrera en Brahman. Désireux telle perfection, on pratique le célibat. Je vais maintenant vous expliquer ce processus par lequel on peut atteindre le salut.

English Interpretation

Persons learned in the Vedas, who utter omkara and who are great sages in the renounced order, enter into Brahman. Desiring such perfection, one practices celibacy. I shall now explain to you this process by which one may attain salvation.

Chapter 8 Verse 12

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

sarva-dvarani samyamya  
mano hr̥di nirudhya ca  
murdhny adhayatmanah pranam  
asthito yoga-dharanam

French Interpretation

La situation du yoga est que de détachement de tout engagement sensuelles. La fermeture de toutes les portes des sens et fixant l'esprit sur le cœur et l'air de la vie au sommet de la tête, on se établit dans le yoga.

English Interpretation

The yogic situation is that of detachment from all sensual engagements. Closing all the doors of the senses and fixing the mind on the heart and the life air at the top of the head, one establishes himself in yoga.

Chapter 8 Verse 13

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

om ity ekaksaram brahma  
vyaharan mam anusmaran  
yah prayati tyajan deham  
sa yati paramam gatim

French Interpretation

Après avoir été situé dans cette pratique de yoga et de faire vibrer le om de syllabe sacrée, la combinaison suprême de lettres, si l'on pense de la Personne Suprême et quitte son corps, il va certainement atteindre les planètes spirituelles.

English Interpretation

After being situated in this yoga practice and vibrating the sacred syllable om, the supreme combination of letters, if one thinks of the Supreme Personality of Godhead and quits his body, he will certainly reach the spiritual planets.

Chapter 8 Verse 14

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

ananya-cetah satatam  
yo mam smarati nityasah

tasyaham sulabhah partha  
nitya-yuktasya yoginah

French Interpretation

Pour celui qui se souvient de Moi sans déviation, je suis facile à obtenir, ô fils de Prtha, en raison de son engagement constant dans le service de dévotion.

English Interpretation

For one who remembers Me without deviation, I am easy to obtain, O son of Prtha, because of his constant engagement in devotional service.

Chapter 8 Verse 15

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

mam upetya punar janma  
duhkhalayam asasvatam  
napnuvanti mahatmanah  
samsiddhim paramam gatah

French Interpretation

Après Me atteindre, les grandes âmes, qui sont yogis dans la dévotion, ne reviennent jamais en ce monde transitoire, qui est plein de misères, parce qu'ils ont atteint la plus haute perfection.

English Interpretation

After attaining Me, the great souls, who are yogis in devotion, never return to this temporary world, which is full of miseries, because they have attained the highest perfection.

Chapter 8 Verse 16

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

abrahma-bhuvanal lokah  
punar avartino 'rjuna  
mam upetya tu kaunteya  
punar janma na vidyate

French Interpretation

De la plus haute planète dans le monde matériel au plus bas, tous sont des lieux de la misère dans laquelle répétée naissance et la mort ont lieu. Mais l'âme qui atteint Mon royaume, ô fils de Kunti, ne est plus de la naissance.

English Interpretation

From the highest planet in the material world down to the lowest, all are places of misery wherein repeated birth and death take place. But one who attains to My abode, O son of Kunti, never takes birth again.

Chapter 8 Verse 17

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

sahasra-yuga-paryantam  
ahar yad brahmano viduh  
ratrim yuga-sahasrantam  
te 'ho-ratra-vido janah

French Interpretation

Par calcul humain, mille âges confondus est la durée d'un jour de Brahma. Et telle est aussi la durée de sa nuit.

English Interpretation

By human calculation, a thousand ages taken together is the duration of Brahma's one day. And such also is the duration of his night.

Chapter 8 Verse 18

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

avyaktad vyaktayah sarvah  
prabhavanty ahar-agame  
ratry-agame praliyante  
tatraivavyakta-samjnake

French Interpretation

Lorsque le jour de Brahma se manifeste, cette multitude d'êtres vivants se met en place, et à l'arrivée de la nuit de Brahma ils sont tous anéantis.

English Interpretation

When Brahma's day is manifest, this multitude of living entities comes into being, and at the arrival of Brahma's night they are all annihilated.

Chapter 8 Verse 19

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

bhuta-gramah sa evayam  
bhutva bhutva praliyate  
ratry-agame 'vasah partha  
prabhavaty ahar-agame

French Interpretation

Encore et encore, le jour vient, et cet hôte des êtres est actif; et encore la nuit tombe, O Partha, et ils sont impuissants dissous.

English Interpretation

Again and again the day comes, and this host of beings is active; and again the night falls, O Partha, and they are helplessly dissolved.

Chapter 8 Verse 19

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

paras tasmāt tu bhavo 'nyo  
'vyakto 'vyaktat sanatanah  
yah sa sarvesu bhutesu  
nasyatsu na vinasyati

French Interpretation

Encore et encore, le jour vient, et cet hôte des êtres est actif; et encore la nuit tombe, O Partha, et ils sont impuissants dissous....

English Interpretation

Yet there is another nature, which is eternal and is transcendental to this manifested and unmanifested matter. It is supreme and is never annihilated. When all in this world is annihilated, that part remains as it is.

Chapter 8 Verse 21

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

avyakto 'ksara ity uktas  
tam ahuh paramam gatim  
yam prapya na nivartante  
tad dhama paramam mama

French Interpretation

Pourtant, il ya une autre nature, qui est éternel et transcende cette question manifesté et non manifesté. Il est suprême et ne est jamais anéantie. Quand tout dans ce monde est anéanti, cette partie reste comme il est....

English Interpretation

That supreme abode is called unmanifested and infallible, and it is the supreme destination. When one goes there, he never comes back. That is My supreme abode.

Chapter 8 Verse 22

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

purusah sa parah partha  
bhaktya labhyas tv ananyaya  
yasyantah-sthani bhutani  
yena sarvam idam tatam

French Interpretation

Pourtant, il ya une autre nature, qui est éternel et transcende cette question manifesté et non manifesté. Il est suprême et ne est jamais anéantie. Quand tout dans ce monde est anéanti, cette partie reste comme il est.....

English Interpretation

The Supreme Personality of Godhead, who is greater than all, is attainable by unalloyed devotion. Although He is present in His abode, He is all-pervading, and everything is situated within Him.

Chapter 8 Verse 23

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

yatra kale tv anavrttim  
avrttim caiva yoginah  
prayata yanti tam kalam  
vaksyami bharatarsabha

French Interpretation

O meilleur de Bharatas, je vais maintenant vous expliquer les différents moments au cours de laquelle, en passant loin de ce monde, un fait ou ne reviennent pas.

English Interpretation

O best of the Bharatas, I shall now explain to you the different times at which, passing away from this world, one does or does not come back.

Chapter 8 Verse 24

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

agnir jyotir ahah suklah  
san-masa uttarayanam  
tatra prayata gacchanti  
brahma brahma-vido janah

French Interpretation

Ceux qui connaissent le Brahman Suprême passe loin du monde au cours de l'influence du dieu de feu, à la lumière, à un moment propice, pendant la quinzaine de la lune et les six mois quand le soleil se déplace dans le nord.

English Interpretation

Those who know the Supreme Brahman pass away from the world during the influence of the fiery god, in the light, at an auspicious moment, during the fortnight of the moon and the six months when the sun travels in the north.

Chapter 8 Verse 25

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English  
dhumo rattris tatha krsnah  
san-masa daksinayanam  
tatra candramasam jyotir  
yogi prapya nivartate

French Interpretation

Le mystique qui passe loin de ce monde au cours de la fumée, la nuit, la quinzaine sans lune, ou dans les six mois quand le soleil passe au sud, ou qui atteint la planète de la lune, revient encore une fois.

English Interpretation

The mystic who passes away from this world during the smoke, the night, the moonless fortnight, or in the six months when the sun passes to the south, or who reaches the moon planet, again comes back.

Chapter 8 Verse 26

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English  
sukla-krsne gati hy ete  
jagatah sasvate mate  
ekaya yaty anavrttim  
anyayavartate punah

French Interpretation

Selon les Védas, il ya deux façons de passer de ce monde - une dans la lumière et une dans l'obscurité. Lorsque l'on passe à la lumière, il ne revient pas; mais quand on passe dans l'obscurité, il retourne.

English Interpretation

According to the Vedas, there are two ways of passing from this world--one in the light and one in darkness. When one passes in light, he does not come back; but when one passes in darkness, he returns.

Chapter 8 Verse 27

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English  
naite srti partha janan  
yogi muhyati kascana  
tasmāt sarvesu kalesu  
yoga-yukto bhavarjuna

French Interpretation

Les dévots qui connaissent ces deux voies, O Arjuna, ne sont jamais désorientés. Par conséquent être toujours fixe dans la dévotion.

English Interpretation

The devotees who know these two paths, O Arjuna, are never bewildered. Therefore be always fixed in

devotion.

Chapter 8 Verse 28

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

vedesu yajnesu tapahsu caiva  
danesu yat punya-phalam pradistam  
atyeti tat sarvam idam viditva  
yogi param sthanam upaiti cadyam

French Interpretation

Une personne qui accepte la voie du service de dévotion ne est pas dépourvu des résultats issus de l'étude des Védas, effectuer sacrifices austères, la charité ou de poursuivre des activités philosophiques et fruitive. A la fin il atteint la demeure suprême.

English Interpretation

A person who accepts the path of devotional service is not bereft of the results derived from studying the Vedas, performing austere sacrifices, giving charity or pursuing philosophical and fruitive activities. At the end he reaches the supreme abode.

Chapter 9 Verse 1

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
idam tu te guhyatamam  
pravaksyamy anasuyave  
jnanam vijnana-sahitam  
yaj jnatva moksyase 'subhat

French Interpretation

Le Suprême Seigneur dit: Mon cher Arjuna, parce que vous n'êtes jamais jaloux de moi, je vous donne cette sagesse plus secret, sachant que vous serez soulagé des misères de l'existence matérielle.

English Interpretation

The Supreme Lord said: My dear Arjuna, because you are never envious of Me, I shall impart to you this most secret wisdom, knowing which you shall be relieved of the miseries of material existence.

Chapter 9 Verse 2

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

raja-vidya raja-guhyam  
pavitram idam uttamam  
pratyaksavagamam dharmyam

su-sukham kartum avyayam

French Interpretation

Cette connaissance est le roi de l'éducation, le plus secret de tous les secrets. Ce est la plus pure connaissance, et parce qu'il donne la perception directe de soi par la réalisation, ce est la perfection de la religion. Il est éternel, et ce est avec joie effectuée.

English Interpretation

This knowledge is the king of education, the most secret of all secrets. It is the purest knowledge, and because it gives direct perception of the self by realization, it is the perfection of religion. It is everlasting, and it is joyfully performed.

Chapter 9 Verse 2

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

raja-vidya raja-guhyam  
pavitram idam uttamam  
pratyaksavagamam dharmyam  
su-sukham kartum avyayam

French Interpretation

Cette connaissance est le roi de l'éducation, le plus secret de tous les secrets. Ce est la plus pure connaissance, et parce qu'il donne la perception directe de soi par la réalisation, ce est la perfection de la religion. Il est éternel, et ce est avec joie effectuée.

English Interpretation

This knowledge is the king of education, the most secret of all secrets. It is the purest knowledge, and because it gives direct perception of the self by realization, it is the perfection of religion. It is everlasting, and it is joyfully performed.

Chapter 9 Verse 3

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

asraddadhanah purusa  
dharmasyasya parantapa  
aprapya mam nivartante  
mrtyu-samsara-vartmani

French Interpretation

Ceux qui ne sont pas fidèles sur le chemin de service de dévotion ne peut atteindre Me, O vainqueur des ennemis, mais revenir à la naissance et de la mort dans ce monde matériel.

English Interpretation

Those who are not faithful on the path of devotional service cannot attain Me, O conqueror of foes, but return to birth and death in this material world.

Chapter 9 Verse 4

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

maya tatam idam sarvam  
jagad avyakta-murtina  
mat-sthani sarva-bhutani  
na caham tesv avasthitah

French Interpretation

By Me, dans Ma forme non manifestée, tout cet univers est imprégné. Tous les êtres sont en Moi, mais je ne suis pas en eux.

English Interpretation

By Me, in My unmanifested form, this entire universe is pervaded. All beings are in Me, but I am not in them.

Chapter 9 Verse 5

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

na ca mat-sthani bhutani  
pasya me yogam aisvaram  
bhuta-bhrn na ca bhuta-stho  
mamatma bhuta-bhavanah

French Interpretation

Et pourtant, tout ce qui est créé ne repose pas en moi. Voici mon opulence mystique! Même si je suis le responsable de tous les êtres vivants, et bien que je suis partout, encore My Self est la source même de la création.

English Interpretation

And yet everything that is created does not rest in Me. Behold My mystic opulence! Although I am the maintainer of all living entities, and although I am everywhere, still My Self is the very source of creation.

Chapter 9 Verse 6

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

yathakasa-sthito nityam  
vayuh sarvatra-go mahan  
tatha sarvani bhutani  
mat-sthanity upadharaya

French Interpretation

Comme le vent puissant, soufflant partout, repose toujours dans l'espace éthéré, sachez que de la même manière tous les êtres reste en moi.

English Interpretation

As the mighty wind, blowing everywhere, always rests in ethereal space, know that in the same manner all beings rest in Me.

Chapter 9 Verse 7

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

sarva-bhutani kaunteya  
prakrtim yanti mamikam  
kalpa-ksaye punas tani  
kalpadau visrjamy aham

French Interpretation

O fils de Kunti, à la fin du millénaire chaque manifestation matérielle entre dans ma nature, et au début d'un autre millénaire, par ma puissance, je crée à nouveau.

English Interpretation

O son of Kunti, at the end of the millennium every material manifestation enters into My nature, and at the beginning of another millennium, by My potency I again create.

Chapter 9 Verse 8

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

prakrtim svam avastabhya  
visrjami punah punah  
bhuta-gramam imam krtsnam  
avasam prakrter vasat

French Interpretation

Le tout ordre cosmique est en moi. Par ma volonté se manifeste encore et encore, et par ma volonté, il est anéanti à la fin.

English Interpretation

The whole cosmic order is under Me. By My will it is manifested again and again, and by My will it is annihilated at the end.

Chapter 9 Verse 9

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

na ca mam tani karmani  
nibadhnanti dhananjaya  
udasina-vad asinam

asaktam tesu karmasu

French Interpretation

O Dhananjaya, tout ce travail ne peut pas lier moi. Je jamais détaché, assis comme si neutre.

English Interpretation

O Dhananjaya, all this work cannot bind Me. I am ever detached, seated as though neutral.

Chapter 9 Verse 10

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

mayadhyaksena prakrtih  
suyate sa-caracaram  
hetunanena kaunteya  
jagad viparivartate

French Interpretation

Cette nature matérielle agit sous ma direction, ô fils de Kunti, et ce est la production de toutes mobile et les êtres immobiles. Par sa règle cette manifestation est créé et anéanti encore et encore.

English Interpretation

This material nature is working under My direction, O son of Kunti, and it is producing all moving and unmoving beings. By its rule this manifestation is created and annihilated again and again.

Chapter 9 Verse 11

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

avajananti mam mudha  
manusim tanum asritam  
param bhavam ajananto  
mama bhuta-mahesvaram

French Interpretation

Fools Me dénigrent lorsque je descends dans la forme humaine. Ils ne savent pas dans ma nature transcendante et mon empire suprême sur tout ce que l'être.

English Interpretation

Fools deride Me when I descend in the human form. They do not know My transcendental nature and My supreme dominion over all that be.

Chapter 9 Verse 12

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

moghasa mogha-karmano  
mogha-jnana vicetasah  
raksasim asurim caiva  
prakrtim mohinim sritah

French Interpretation

Ceux qui sont ainsi désorienté sont attirés par des vues démoniaques et athées. Dans cette condition illusions, leurs espoirs de libération, leurs actes intéressés, et leur culture de la connaissance sont tous battus.

English Interpretation

Those who are thus bewildered are attracted by demonic and atheistic views. In that deluded condition, their hopes for liberation, their fruitive activities, and their culture of knowledge are all defeated.

Chapter 9 Verse 13

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

mahatmanas tu mam partha  
daivim prakrtim asritah  
bhajanty ananya-manaso  
jnatva bhutadim avyayam

French Interpretation

O fils de Prtha, ceux qui ne sont pas trompé, les grandes âmes, sont sous la protection de la nature divine. Ils sont pleinement engagés dans le service de dévotion parce qu'ils me connaissent que le Seigneur Suprême, original et inépuisable.

English Interpretation

O son of Prtha, those who are not deluded, the great souls, are under the protection of the divine nature. They are fully engaged in devotional service because they know Me as the Supreme Personality of Godhead, original and inexhaustible.

Chapter 9 Verse 14

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

satatam kirtayanto mam  
yatantas ca drdha-vratah  
namasyantas ca mam bhaktya  
nitya-yukta upasate

French Interpretation

Chantant toujours Mes gloires, se efforçant avec une grande détermination, se prosterner devant moi, ces grandes âmes Me adorent éternellement avec dévotion.

English Interpretation

Always chanting My glories, endeavoring with great determination, bowing down before Me, these great souls perpetually worship Me with devotion.

Chapter 9 Verse 15

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

jnana-yajnena capy anye  
yajanto mam upasate  
ekatvena prthaktvena  
bahudha visvato-mukham

French Interpretation

D'autres, qui sont engagés dans la culture de la connaissance, adorent le Seigneur Suprême comme un sans second, diversifiée dans de nombreux, et dans la forme universelle.

English Interpretation

Others, who are engaged in the cultivation of knowledge, worship the Supreme Lord as the one without a second, diverse in many, and in the universal form.

Chapter 9 Verse 16

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

aham kratu aham yajnah  
svadhaham aham ausadham  
mantra 'ham aham evajyam  
aham agnir aham hutam

French Interpretation

Mais ce est moi qui suis le rituel, je le sacrifice, l'offrande aux ancêtres, l'herbe de guérison, le chant transcendante. Je suis le beurre et le feu et l'offrande.

English Interpretation

But it is I who am the ritual, I the sacrifice, the offering to the ancestors, the healing herb, the transcendental chant. I am the butter and the fire and the offering.

Chapter 9 Verse 17

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

pitaham asya jagato  
mata dhata pitamahah  
vedyam pavitram omkara  
rk sama yajur eva ca

French Interpretation

Je suis le père de cet univers, la mère, le soutien et l'aïeul. Je suis l'objet de la connaissance, le purificateur et de

la syllabe OM. Je suis aussi le Rg, le Sama, et le Yajur [Védas].

English Interpretation

I am the father of this universe, the mother, the support, and the grandsire. I am the object of knowledge, the purifier and the syllable om. I am also the Rg, the Sama, and the Yajur [Vedas].

Chapter 9 Verse 18

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

gatir bharta prabhuh saksi  
nivasah saranam suhrt  
prabhavah pralayah sthanam  
nidhanam bijam avyayam

French Interpretation

Je suis le but, le soutien, le maître, le témoin, la demeure, le refuge et le plus cher ami. Je suis la création et l'anéantissement, la base de tout, le lieu de repos et la semence éternelle.

English Interpretation

I am the goal, the sustainer, the master, the witness, the abode, the refuge and the most dear friend. I am the creation and the annihilation, the basis of everything, the resting place and the eternal seed.

Chapter 9 Verse 19

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

tapamy aham aham varsam  
nigrhnamy utsrjami ca  
amrtam caiva mrtyus ca  
sad asac caham arjuna

French Interpretation

O Arjuna, je contrôle la chaleur, la pluie et la sécheresse. Je suis l'immortalité, et je suis aussi la mort personnifiée. L'être et non-être sont en moi.

English Interpretation

O Arjuna, I control heat, the rain and the drought. I am immortality, and I am also death personified. Both being and nonbeing are in Me.

Chapter 9 Verse 20

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

trai-vidya mam soma-pah puta-papa  
yajnair istva svar-gatim prarthayante

te punyam asadya surendra-lokam  
asnanti divyan divi deva-bhogan

French Interpretation

Ceux qui étudient les Védas et boire le jus de Soma, la recherche des planètes célestes, me adorent indirectement. Ils prennent naissance sur la planète d'Indra, où ils jouissent délices pieux.

English Interpretation

Those who study the Vedas and drink the soma juice, seeking the heavenly planets, worship Me indirectly. They take birth on the planet of Indra, where they enjoy godly delights.

Chapter 9 Verse 21

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

te tam bhuktva svarga-lokam visalam  
ksine punye martya-lokam visanti  
evam trayi-dharmam anuprapanna  
gatagatam kama-kama labhante

French Interpretation

Quand ils ont ainsi apprécié le plaisir de sens céleste, ils reviennent sur cette planète mortelle nouveau. Ainsi, à travers les principes védiques, ils atteignent seulement vacillante bonheur.

English Interpretation

When they have thus enjoyed heavenly sense pleasure, they return to this mortal planet again. Thus, through the Vedic principles, they achieve only flickering happiness.

Chapter 9 Verse 22

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

ananyas cintayanto mam  
ye janah paryupasate  
tesam nityabhiyuktanam  
yoga-ksemam vahamy aham

French Interpretation

Mais ceux qui Me adorent avec dévotion, en méditant sur Ma forme transcendante - à eux, je portent ce qui leur manque et de préserver ce qu'ils ont.

English Interpretation

But those who worship Me with devotion, meditating on My transcendental form--to them I carry what they lack and preserve what they have.

Chapter 9 Verse 23

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English  
ye 'py anya-devata-bhakta  
yajante sraddhayanvita  
te 'pi mam eva kaunteya  
yajanty avidhi-purvakam

French Interpretation  
Quel que soit un homme peut sacrifier à d'autres dieux, ô fils de Kunti, est vraiment destiné pour moi seul, mais il est offert sans véritable compréhension.

English Interpretation  
Whatever a man may sacrifice to other gods, O son of Kunti, is really meant for Me alone, but it is offered without true understanding.

Chapter 9 Verse 24

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English  
aham hi sarva-yajnanam  
bhokta ca prabhur eva ca  
na tu mam abhijananti  
tattvenatas cyavanti te

French Interpretation  
Je suis le seul jouisseur et le seul objet du sacrifice. Ceux qui ne reconnaît pas ma vraie nature transcendante tomber.

English Interpretation  
I am the only enjoyer and the only object of sacrifice. Those who do not recognize My true transcendental nature fall down.

Chapter 9 Verse 25

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English  
yanti deva-vrata devan  
pitrn yanti pitr-vratah  
bhutani yanti bhutejya  
yanti mad-yajino 'pi mam

French Interpretation  
Ceux qui adorent les demi-dieux prendra naissance parmi les demi-dieux; ceux qui adorent les fantômes et les esprits prendra naissance chez ces êtres; ceux qui adorent ancêtres aller aux ancêtres; et ceux qui me honorent vivra avec moi.

English Interpretation

Those who worship the demigods will take birth among the demigods; those who worship ghosts and spirits will take birth among such beings; those who worship ancestors go to the ancestors; and those who worship Me will live with Me.

Chapter 9 Verse 26

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

patram puspam phalam toyam  
yo me bhaktya prayacchati  
tad aham bhakty-upahrtam  
asnami prayatatmanah

French Interpretation

Si l'on Me offre avec amour et dévotion, une feuille, une fleur, un fruit ou de l'eau, je vais l'accepter.

English Interpretation

If one offers Me with love and devotion a leaf, a flower, fruit or water, I will accept it.

Chapter 9 Verse 27

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

yat karosi yad asnasi  
yaj juhosi dadasi yat  
yat tapasyasi kaunteya  
tat kurusva mad-arpanam

French Interpretation

O fils de Kunti, tout ce que vous faites, tout ce que vous mangez, tout ce que vous offrez et donnez, ainsi que toutes les austérités que vous pouvez effectuer, devrait être fait comme une offrande à moi.

English Interpretation

O son of Kunti, all that you do, all that you eat, all that you offer and give away, as well as all austerities that you may perform, should be done as an offering unto Me.

Chapter 9 Verse 28

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

subhasubha-phalair evam  
moksya karma-bandhanaih  
sannyasa-yoga-yuktatma  
vimukto mam upaisyasi

French Interpretation

De cette façon, vous serez libéré de toutes les réactions à de bonnes et de mauvaises actions, et par ce principe de la renonciation vous serez libéré et venir à moi.

English Interpretation

In this way you will be freed from all reactions to good and evil deeds, and by this principle of renunciation you will be liberated and come to Me.

Chapter 9 Verse 29

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

samo 'ham sarva-bhutesu  
na me dvesyo 'sti na priyah  
ye bhajanti tu mam bhaktya  
mayi te tesu capy aham

French Interpretation

Je envie personne, je ne suis partielle à personne. Je suis égale à tous. Mais celui qui rend le service à moi dans la dévotion est un ami, est en moi, et je suis aussi un ami à lui.

English Interpretation

I envy no one, nor am I partial to anyone. I am equal to all. But whoever renders service unto Me in devotion is a friend, is in Me, and I am also a friend to him.

Chapter 9 Verse 30

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

apī cet su-duracaro  
bhajate mam ananya-bhak  
sadhur eva sa mantavyah  
samyag vyavasito hi sah

French Interpretation

Même si l'on engage les actions les plus abominables, se il est engagé dans le service de dévotion, il doit être considéré comme saint parce qu'il est bien situé.

English Interpretation

Even if one commits the most abominable actions, if he is engaged in devotional service, he is to be considered saintly because he is properly situated.

Chapter 9 Verse 31

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

ksipram bhavati dharmatma

sasvac-chantim nigacchati  
kaunteya pratijanihi  
na me bhaktah pranasyati

French Interpretation

Il devient rapidement juste et atteint une paix durable. O fils de Kunti, déclarer hardiment que Mon dévot ne périt jamais.

English Interpretation

He quickly becomes righteous and attains lasting peace. O son of Kunti, declare it boldly that My devotee never perishes.

Chapter 9 Verse 32

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

mam hi partha vyapasritya  
ye 'pi syuh papa-yonayah  
striyo vaisyas tatha sudras  
te 'pi yanti param gatim

French Interpretation

O fils de Prtha, ceux qui prennent refuge en Moi, bien qu'ils soient de naissance plus faible - les femmes, Vaisyas [marchands], ainsi que sudras [travailleurs] - peut approcher la destination suprême.

English Interpretation

O son of Prtha, those who take shelter in Me, though they be of lower birth--women, vaisyas [merchants], as well as sudras [workers]--can approach the supreme destination.

Chapter 9 Verse 33

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

kim punar brahmanah punya  
bhakta rajarsayas tatha  
anityam asukham lokam  
imam prapya bhajasva mam

French Interpretation

Comment puis beaucoup plus sont les brahmanes, les justes, les dévots et saints rois qui, dans ce monde misérable temporaire se engagent dans le service d'amour à moi.

English Interpretation

How much greater then are the brahmanas, the righteous, the devotees and saintly kings who in this temporary miserable world engage in loving service unto Me.

Chapter 9 Verse 33

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

man-mana bhava mad-bhakto  
mad-yaji mam namaskuru  
mam evaisyasi yuktvaivam  
atmanam mat-parayanah

French Interpretation

Engager votre esprit toujours en pensant à moi, offrir hommage et me adores. Être complètement absorbé en  
Moi, certes tu viendras à moi.

English Interpretation

Engage your mind always in thinking of Me, offer obeisances and worship Me. Being completely absorbed in Me,  
surely you will come to Me.

Chapter 10 Verse 1

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
bhuya eva maha-baho  
srnu me paramam vacah  
yat te 'ham priyamanaya  
vaksyami hita-kamyaya

French Interpretation

Le Suprême Seigneur dit: Mon cher ami, bras puissants Arjuna, réécouter Ma parole suprême, que je vais vous  
communiquer à votre avantage et qui vous donnera une grande joie.

English Interpretation

The Supreme Lord said: My dear friend, mighty-armed Arjuna, listen again to My supreme word, which I shall  
impart to you for your benefit and which will give you great joy.

Chapter 10 Verse 2

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

na me viduh sura-ganah  
prabhavam na maharsayah  
aham adir hi devanam  
maharsinam ca sarvasah

French Interpretation

Ni les hôtes de demi-dieux, ni les grands sages savent Mon origine, pour, à tous égards, je suis la source des  
demi-dieux et les sages.

English Interpretation

Neither the hosts of demigods nor the great sages know My origin, for, in every respect, I am the source of the demigods and the sages.

Chapter 10 Verse 3

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

yo mam ajam anadim ca  
vetti loka-mahesvaram  
asammudhah sa martyesu  
sarva-papaih pramucyate

French Interpretation

Celui qui me connaît que l'enfant à naître, que le commencement, comme le Seigneur suprême de tous les mondes - il, undeluded chez les hommes, est libéré de tous les péchés.

English Interpretation

He who knows Me as the unborn, as the beginningless, as the Supreme Lord of all the worlds--he, undeluded among men, is freed from all sins.

Chapter 10 Verse 41734

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

buddam asammohah  
ksama satyam damah samah  
sukham dukham bhavo 'bhavo  
bhayam cabhayam eva ca

ahimsa samata tustis

tapo danam yaso 'yasah  
bhavanti bhava bhutanam  
matta eva prthag-vidhah

French Interpretation

Intelligence, la connaissance, la liberté du doute et de l'illusion, le pardon, la véracité, la maîtrise de soi et le calme, le plaisir et la douleur, la naissance, la mort, la peur, l'intrépidité, la non-violence, l'équanimité, la satisfaction, l'austérité, la charité, la gloire et l'infamie sont créés par moi seul .

English Interpretation

Intelligence, knowledge, freedom from doubt and delusion, forgiveness, truthfulness, self-control and calmness, pleasure and pain, birth, death, fear, fearlessness, nonviolence, equanimity, satisfaction, austerity, charity, fame and infamy are created by Me alone.

Chapter 10 Verse 41734

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

jnanam asammohah  
ksama satyam damah samah  
sukham duhkham bhavo 'bhavo  
bhayam cabhayam eva ca

ahimsa samata tustis  
tapo danam yaso 'yasah  
bhavanti bhava bhutanam  
matta eva prthag-vidh

French Interpretation

Intelligence, la connaissance, la liberté du doute et de l'illusion, le pardon, la véracité, la maîtrise de soi et le calme, le plaisir et la douleur, la naissance, la mort, la peur, l'intrépidité, la non-violence, l'équanimité, la satisfaction, l'austérité, la charité, la gloire et l'infamie sont créés par moi seul

English Interpretation

Intelligence, knowledge, freedom from doubt and delusion, forgiveness, truthfulness, self-control and calmness, pleasure and pain, birth, death, fear, fearlessness, nonviolence, equanimity, satisfaction, austerity, charity, fame and infamy are created by Me alone

Chapter 10 Verse 6

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

maharsayah sapta purve  
catvaro manavas tatha  
mad-bhava manasa jata  
yesam loka imah prajah

French Interpretation

Les sept grands sages et avant eux les quatre autres grands sages et les Manus [ancêtres de l'humanité] sont nés hors de mon esprit, et toutes les créatures dans ces planètes descendent d'eux.

English Interpretation

The seven great sages and before them the four other great sages and the Manus [progenitors of mankind] are born out of My mind, and all creatures in these planets descend from them.

Chapter 10 Verse 7

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

etam vibhutim yogam ca  
mama yo vetti tattvatah  
so 'vikalpena yogena  
yujyate natra samsayah

French Interpretation

Celui qui sait en vérité cette gloire et de la puissance de la mine se engage dans le service de dévotion non allié; de cela, il ne fait aucun doute.

English Interpretation

He who knows in truth this glory and power of Mine engages in unalloyed devotional service; of this there is no doubt.

Chapter 10 Verse 8

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

aham sarvasya prabhavo  
mattah sarvam pravartate  
iti matva bhajante mam  
budha bhava-samanvitah

French Interpretation

Je suis la source de tous les mondes spirituels et matériels. Tout émane de Moi. Les sages qui connaissent cette engager parfaitement Mon service de dévotion et me adore de tout leur cœur.

English Interpretation

I am the source of all spiritual and material worlds. Everything emanates from Me. The wise who know this perfectly engage in My devotional service and worship Me with all their hearts.

Chapter 10 Verse 9

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

mac-citta mad-gata-prana  
bodhayantah parasparam  
kathayantas ca mam nityam  
tusyanti ca ramanti ca

French Interpretation

Les pensées de Mes dévots purs habite en moi, leurs vies sont remis à moi, et ils tirent une grande satisfaction et de bonheur éclairant un de l'autre et de converser à propos de moi.

English Interpretation

The thoughts of My pure devotees dwell in Me, their lives are surrendered to Me, and they derive great satisfaction and bliss enlightening one another and conversing about Me.

Chapter 10 Verse 10

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

tesam satata-yuktanam  
bhajatam priti-purvakam  
dadami buddhi-yogam tam  
yena mam upayanti te

French Interpretation

Pour ceux qui sont constamment dévouée et Me adorent avec amour, je donne la compréhension par lequel ils peuvent venir à moi.

English Interpretation

To those who are constantly devoted and worship Me with love, I give the understanding by which they can come to Me.

Chapter 10 Verse 11

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

tesam evanukampartham  
aham ajnana-jam tamah  
nasayamy atma-bhavastho  
jnana-dipena bhasvata

French Interpretation

Par compassion pour eux, je, demeurant dans leurs cœurs, détruire avec la lampe qui brille de la connaissance l'obscurité née de l'ignorance.

English Interpretation

Out of compassion for them, I, dwelling in their hearts, destroy with the shining lamp of knowledge the darkness born of ignorance.

Chapter 10 Verse 41986

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

arjuna uvaca  
param brahma param dhama  
pavitram paramam bhavan  
purusam sasvatam divyam  
adi-devam ajam vibhum

ahus tvam rsayah sarve

devarsir naradas tatha

asito devalo vvasah

svayam caiva bravisi me

French Interpretation

Arjuna dit: Vous êtes le Brahman Suprême, l'ultime, la demeure suprême et purificateur, la Vérité Absolue et la personne divine éternelle. Vous êtes le primal Dieu, transcendant et original, et que vous êtes l'enfant à naître et

qui imprègne tout beauté. Tous les grands sages tels que Narada, Asita, Devala et Vyasa proclament cela de vous, et maintenant vous êtes vous-même en déclarant ce est à moi.

English Interpretation

Arjuna said: You are the Supreme Brahman, the ultimate, the supreme abode and purifier, the Absolute Truth and the eternal divine person. You are the primal God, transcendental and original, and You are the unborn and all-pervading beauty. All the great sages such as Narada, Asita, Devala, and Vyasa proclaim this of You, and now You Yourself are declaring it to me.

Chapter 10 Verse 14

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

sarvam etad rtam manye  
yan mam vadasi kesava  
na hi te bhagavan vyaktim  
vidur deva na danavah

French Interpretation

O Krishna, je accepte tout à fait que la vérité tout ce que Tu me as dit. Ni dieux ni démons les, Seigneur, connais tes personnalité.

English Interpretation

O Krsna, I totally accept as truth all that You have told me. Neither the gods nor demons, O Lord, know Thy personality.

Chapter 10 Verse 15

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

svayam evatmanatmanam  
vettha tvam purusottama  
bhuta-bhavana bhutesa  
deva-deva jagat-pate

French Interpretation

En effet, vous vous seul savez par vos propres puissances, l'origine O de tous, le Seigneur de tous les êtres, Dieu des dieux, ô Personne Suprême, Seigneur de l'univers!

English Interpretation

Indeed, You alone know Yourself by Your own potencies, O origin of all, Lord of all beings, God of gods, O Supreme Person, Lord of the universe!

Chapter 10 Verse 16

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
vaktum arhasy asesena  
divya hy atma-vibhutayah  
yabhir vibhutibhir lokan  
imams tvam vyapya tisthasi

French Interpretation  
Se il vous plaît me dire en détail de vos pouvoirs divins qui vous envahissent tous ces mondes et y demeurer  
éternellement.

English Interpretation  
Please tell me in detail of Your divine powers by which You pervade all these worlds and abide in them.

Chapter 10 Verse 17  
Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
katham vidyam aham yogims  
tvam sada paricintayan  
kesu kesu ca bhavesu  
cintyo 'si bhagavan maya

French Interpretation  
Comment dois-je méditer sur vous? Sous quelles formes diverses êtes-vous pour être contemplé, O Seigneur  
béné?

English Interpretation  
How should I meditate on You? In what various forms are You to be contemplated, O Blessed Lord?

Chapter 10 Verse 18  
Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
vistarenatmano yogam  
vibhutim ca janardana  
bhuyah kathaya trptir hi  
srnvato nasti me 'mrtam

French Interpretation  
Dites-moi à nouveau en détail, O Janardana [Krishna], de vos puissants puissances et gloires, car je ne me lasse  
jamais d'entendre tes paroles ambrosie.

English Interpretation  
Tell me again in detail, O Janardana [Krsna], of Your mighty potencies and glories, for I never tire of hearing Your  
ambrosial words.

Chapter 10 Verse 19

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
hanta te kathayisyami  
divya hy atma-vibhutayah  
pradhanyatah kuru-srestha  
nasty anto vistarasya me

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Oui, je vais vous dire de mes manifestations resplendissantes, mais seulement de ceux qui sont en vue, O Arjuna, pour mon opulence est illimité.

English Interpretation

The Blessed Lord said: Yes, I will tell you of My splendorous manifestations, but only of those which are prominent, O Arjuna, for My opulence is limitless.

Chapter 10 Verse 20

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
aham atma gudakesa  
sarva-bhutasaya-sthitah  
aham adis ca madhyam ca  
bhutanam anta eva ca

French Interpretation

Je suis le Soi, ô Gudakesa, assis dans le cœur de toutes les créatures. Je suis le début, le milieu et la fin de tous les êtres.

English Interpretation

I am the Self, O Gudakesa, seated in the hearts of all creatures. I am the beginning, the middle and the end of all beings.

Chapter 10 Verse 21

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
adityanam aham visnur  
jyotisam ravir amsuman  
maricir marutam asmi  
naksatranam aham sasi

French Interpretation

Des Adityas Je suis Vishnu, de lumières Je suis le soleil radieux, je suis Marici des Maruts, et parmi les étoiles Je suis la lune.

English Interpretation

Of the Adityas I am Visnu, of lights I am the radiant sun, I am Marici of the Maruts, and among the stars I am the moon.

Chapter 10 Verse 22

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

vedanam sama-vedo 'smi  
devanam asmi vasavah  
indriyanam manas casmi  
bhutanam asmi cetana

French Interpretation

Des Védas Je suis le Sama-Veda; des demi-dieux Je suis Indra; des sens, je suis l'esprit, et les êtres vivants Je suis la force de vie [des connaissances].

English Interpretation

Of the Vedas I am the Sama-veda; of the demigods I am Indra; of the senses I am the mind, and in living beings I am the living force [knowledge].

Chapter 10 Verse 23

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

rudranam sankaras casmi  
vitteso yaksa-raksasam  
vasunam pavakas casmi  
meruh sikharinam aham

French Interpretation

De tous les Rudras Je suis Siva; de la Yaksas et Raksasas Je suis le Seigneur de la richesse [Kuvera]; de la Vasus Je suis le feu [Agni], et des montagnes Je suis Meru.

English Interpretation

Of all the Rudras I am Lord Siva; of the Yaksas and Raksasas I am the Lord of wealth [Kuvera]; of the Vasus I am fire [Agni], and of mountains I am Meru.

Chapter 10 Verse 24

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

purodhasam ca mukhyam mam  
viddhi partha brhaspatim  
senaninam aham skandah  
sarasam asmi sagarah

French Interpretation

Des prêtres, O Arjuna, sais moi d'être le chef, Brhaspati, le seigneur de la dévotion. Des généraux Je suis Skanda, le seigneur de la guerre; et des plans d'eau Je suis l'océan.

English Interpretation

Of priests, O Arjuna, know Me to be the chief, Brhaspati, the lord of devotion. Of generals I am Skanda, the lord of war; and of bodies of water I am the ocean.

Chapter 10 Verse 25

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

maharsinam bhrgur aham  
giram asmy ekam aksaram  
yajnanam japa-yajno 'smi  
sthavaranam himalayah

French Interpretation

Parmi les grands sages, je suis Bhrgu; des vibrations Je suis le om de transcendental. Des sacrifices que je suis le chant des saints noms [japa], et des choses immobiliers Je suis l'Himalaya.

English Interpretation

Of the great sages I am Bhrgu; of vibrations I am the transcendental om. Of sacrifices I am the chanting of the holy names [japa], and of immovable things I am the Himalayas.

Chapter 10 Verse 26

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

asvatthah sarva-vrksanam  
devarsinam ca naradah  
gandharvanam citrarathah  
siddhanam kapilo munih

French Interpretation

De tous les arbres Je suis le figuier sainte, et parmi les sages et les demi-dieux Je suis Narada. Parmi les chanteurs des dieux [Gandharvas] Je suis Citraratha, et parmi les êtres parfaits Je suis le sage Kapila.

English Interpretation

Of all trees I am the holy fig tree, and among sages and demigods I am Narada. Of the singers of the gods [Gandharvas] I am Citraratha, and among perfected beings I am the sage Kapila.

Chapter 10 Verse 27

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
uccaihsravasam asvanam  
viddhi mam amrtodbhavam  
airavatam gajendranam  
naranam ca naradhipam

French Interpretation  
Des chevaux me connaissez Uccaihsrava, qui se est levé sur l'océan, né de l'élixir d'immortalité; des éléphants seigneuriaux Je suis Airavata, et parmi les hommes Je suis le monarque.

English Interpretation  
Of horses know Me to be Uccaihsrava, who rose out of the ocean, born of the elixir of immortality; of lordly elephants I am Airavata, and among men I am the monarch.

Chapter 10 Verse 28  
Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
ayudhanam aham vajram  
dhenunam asmi kamadhuk  
prajanas casmi kandarpah  
sarpanam asmi vasukih

French Interpretation  
Des armes Je suis la foudre; chez les vaches Je suis le surabhi, donneurs de lait abondante. Des procréateurs Je suis Kandarpa, le dieu de l'amour, de reptiles Je suis Vasuki, le chef.

English Interpretation  
Of weapons I am the thunderbolt; among cows I am the surabhi, givers of abundant milk. Of procreators I am Kandarpa, the god of love, and of serpents I am Vasuki, the chief.

Chapter 10 Verse 29  
Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
anantas casmi naganam  
varuno yadasam aham  
pitnam aryama casmi  
yamah samyamamatam aham

French Interpretation  
Des serpents Naga célestes Je suis Ananta; des divinités aquatiques Je suis Varuna. Des ancêtres défunts Je suis Aryama, et parmi les distributeurs de loi, je suis Yama, seigneur de la mort.

English Interpretation  
Of the celestial Naga snakes I am Ananta; of the aquatic deities I am Varuna. Of departed ancestors I am Aryama, and among the dispensers of law I am Yama, lord of death.

Chapter 10 Verse 30

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
prahladas casmi daityanam  
kalah kalayatam aham  
mrganam ca mrgendro 'ham  
vainateyas ca paksinam

French Interpretation

Parmi les démons Daitya Je suis le Prahlada dévouée; Je suis parmi les subduers temps; parmi les bêtes Je suis le lion, et chez les oiseaux Je suis Garuda, le transporteur plumes de Vishnu.

English Interpretation

Among the Daitya demons I am the devoted Prahlada; among subduers I am time; among the beasts I am the lion, and among birds I am Garuda, the feathered carrier of Visnu.

Chapter 10 Verse 31

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
pavanah pavatam asmi  
ramah sastra-bhrtam aham  
jhasanam makaras casmi  
srotasam asmi jahnavi

French Interpretation

Des purificateurs Je suis le vent; des détenteurs d'armes Je suis Rama; des poissons Je suis le requin, et des rivières qui se jettent Je suis le Gange.

English Interpretation

Of purifiers I am the wind; of the wielders of weapons I am Rama; of fishes I am the shark, and of flowing rivers I am the Ganges.

Chapter 10 Verse 32

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
sarganam adir antas ca  
madhyam caivaham arjuna  
adhyatma-vidya vidyanam  
vadah pravadatam aham

French Interpretation

De toutes les créations Je suis le commencement et la fin et aussi le milieu, O Arjuna. De toutes les sciences Je suis la science spirituelle de soi, et parmi les logiciens Je suis la vérité concluante.

English Interpretation

Of all creations I am the beginning and the end and also the middle, O Arjuna. Of all sciences I am the spiritual science of the self, and among logicians I am the conclusive truth.

Chapter 10 Verse 33

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
aksaranam akaro 'smi  
dvandvah samasikasya ca  
aham evaksayah kalo  
dhataham visvato-mukhah

French Interpretation

De lettres Je suis la lettre A, et parmi les composés Je suis le double mot. Je suis aussi le temps inépuisable, et des créateurs Je suis Brahma, dont les visages collecteur tourner partout.

English Interpretation

Of letters I am the letter A, and among compounds I am the dual word. I am also inexhaustible time, and of creators I am Brahma, whose manifold faces turn everywhere.

Chapter 10 Verse 34

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
mrtyuh sarva-haras caham  
udbhavas ca bhavisyatam  
kirtih srir vak ca narinam  
smrtir medha dhrtih ksama

French Interpretation

Je suis la mort qui dévore tout, et je suis le générateur de toutes les choses encore à venir. Chez les femmes, je suis gloire, la fortune, la parole, la mémoire, l'intelligence, la fidélité et de patience.

English Interpretation

I am all-devouring death, and I am the generator of all things yet to be. Among women I am fame, fortune, speech, memory, intelligence, faithfulness and patience.

Chapter 10 Verse 35

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
brhat-sama tatha samnam  
gayatri chandasam aham  
masanam marga-sirso 'ham

rtunam kusumakarah

French Interpretation

Des hymnes Je suis le Brhat-sama chanté au Seigneur Indra, et de la poésie, je suis le verset Gayatri, chanté quotidiennement par les Brahmanes. Mois, je suis Novembre et Décembre, et des saisons Je suis printemps florifère.

English Interpretation

Of hymns I am the Brhat-sama sung to the Lord Indra, and of poetry I am the Gayatri verse, sung daily by Brahmanas. Of months I am November and December, and of seasons I am flower-bearing spring.

Chapter 10 Verse 36

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

dyutam chalayatam asmi  
tejas tejasvinam aham  
jayo 'smi vyavasayo 'smi  
sattvam sattvavatam aham

French Interpretation

Je suis aussi le jeu des tricheurs, et de la splendide Je suis la splendeur. Je suis la victoire, je suis aventure, et je suis la force de la forte.

English Interpretation

I am also the gambling of cheats, and of the splendid I am the splendor. I am victory, I am adventure, and I am the strength of the strong.

Chapter 10 Verse 37

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

vrsninam vasudevo 'smi  
pandavanam dhananjayah  
muninam apy aham vyasah  
kavinam usana kavih

French Interpretation

Parmi les descendants de Vrsni Je suis Vasudeva, et des Pandavas Je suis Arjuna. Des sages Je suis Vyasa, et parmi les grands penseurs Je suis USANA.

English Interpretation

Of the descendants of Vrsni I am Vasudeva, and of the Pandavas I am Arjuna. Of the sages I am Vyasa, and among great thinkers I am Usana.

Chapter 10 Verse 38

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
dando damayatam asmi  
nitir asmi jigisatam  
maunam caivasmi guhyanam  
jnanam jnanavatam aham

French Interpretation

Parmi punitions Je suis la tige du châtement, et de ceux qui cherchent la victoire, je suis morale. Des choses secrètes Je suis le silence, et des sages, je suis la sagesse.

English Interpretation

Among punishments I am the rod of chastisement, and of those who seek victory, I am morality. Of secret things I am silence, and of the wise I am wisdom.

Chapter 10 Verse 39

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
yac capi sarva-bhutanam  
bijam tad aham arjuna  
na tad asti vina yat syan  
maya bhutam caracaram

French Interpretation

En outre, O Arjuna, je suis la graine de production de toutes les existences. Il ne est pas être - en mouvement ou immobile - qui peuvent exister sans moi.

English Interpretation

Furthermore, O Arjuna, I am the generating seed of all existences. There is no being--moving or unmoving--that can exist without Me.

Chapter 10 Verse 40

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English  
nanto 'sti mama divyanam  
vibhutinam parantapa  
esa tuddesatah prokto  
vibhuter vistaro maya

French Interpretation

O puissant conquérant d'ennemis, il n'y a pas de fin à Mes manifestations divines. Ce que je vous ai parlé, mais est une simple indication de Mes perfections infinies.

English Interpretation

O mighty conqueror of enemies, there is no end to My divine manifestations. What I have spoken to you is but a

mere indication of My infinite opulences.

Chapter 10 Verse 41

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

yad yad vibhutihmat sattvam  
srimad urjitam eva va  
tat tad evavagaccha tvam  
mama tejo-'msa-sambhavam

French Interpretation

Sachez que toutes les belles, glorieuses et puissantes créations de printemps, mais une étincelle de Ma splendeur.

English Interpretation

Know that all beautiful, glorious, and mighty creations spring from but a spark of My splendor.

Chapter 10 Verse 42

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

atha va bahunaitena  
kim jnatena tavarjuna  
vistabhyaham idam krtsnam  
ekamsena sthito jagat

French Interpretation

Mais ce besoin est là, Arjuna, pour toute cette connaissance détaillée? Avec un seul fragment de moi-même, je soutiens Pervade et tout cet univers.

English Interpretation

But what need is there, Arjuna, for all this detailed knowledge? With a single fragment of Myself I pervade and support this entire universe.

Chapter 11 Verse 1

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

arjuna uvaca  
mad-anugrahaya paramam  
guhyam adhyatma-samjnitam  
yat tvayoktam vacas tena  
moho 'yam vigato mama

French Interpretation

Arjuna dit: Je ai entendu votre instruction sur les questions spirituelles confidentielles que vous avez si gentiment livré à moi, et mon illusion est maintenant dissipé.

English Interpretation

Arjuna said: I have heard Your instruction on confidential spiritual matters which You have so kindly delivered unto me, and my illusion is now dispelled.

Chapter 11 Verse 2

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

bhavapyayau hi bhutanam  
srutau vistaraso maya  
tvattah kamala-patraksa  
mahatmyam api cavyayam

French Interpretation

O aux yeux de lotus une, je ai appris de vous en détail sur l'apparition et la disparition de chaque entité vivante, comme réalisée par Tes gloires inépuisables.

English Interpretation

O lotus-eyed one, I have heard from You in detail about the appearance and disappearance of every living entity, as realized through Your inexhaustible glories.

Chapter 11 Verse 3

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

evam etad yathattha tvam  
atmanam paramesvara  
drastum icchami te rupam  
aisvaram purusottama

French Interpretation

O plus grande de toutes les personnalités, O forme suprême, si je vois ici devant moi Votre position actuelle, je tiens à voir comment vous avez conclu cette manifestation cosmique. Je veux voir cette forme de la vôtre.

English Interpretation

O greatest of all personalities, O supreme form, though I see here before me Your actual position, I wish to see how You have entered into this cosmic manifestation. I want to see that form of Yours.

Chapter 11 Verse 4

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

manyase yadi tac chakyam

maya drastum iti prabho  
yogesvara tato me tvam  
darsayatmanam avyayam

French Interpretation

Si vous pensez que je suis capable de voir Votre forme cosmique, O mon Seigneur, ô maître de tout pouvoir mystique, puis montrer que m'a gentiment Sois universel.

English Interpretation

If You think that I am able to behold Your cosmic form, O my Lord, O master of all mystic power, then kindly show me that universal Self.

Chapter 11 Verse 5

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
pasya me partha rupani  
sataso 'tha sahasrasah  
nana-vidhani divyani  
nana-varnakrtini ca

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Mon cher Arjuna, ô fils de Prtha, voici maintenant Mes excellences, des centaines de milliers de formes divines variés, multicolore comme la mer.

English Interpretation

The Blessed Lord said: My dear Arjuna, O son of Prtha, behold now My opulences, hundreds of thousands of varied divine forms, multicolored like the sea.

Chapter 11 Verse 6

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English  
pasyadityan vasun rudran  
asvinau marutas tatha  
bahuny adrsta-purvani  
pasyascaryani bharata

French Interpretation

O meilleur de Bharatas, voir ici les différentes manifestations de Adityas, Rudras, et toutes les demi-dieux. Voici les nombreuses choses que personne n'a jamais vu ou entendu auparavant.

English Interpretation

O best of the Bharatas, see here the different manifestations of Adityas, Rudras, and all the demigods. Behold the many things which no one has ever seen or heard before.

Chapter 11 Verse 7  
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English  
ihaika-stham jagat krtsnam  
pasyadya sa-caracaram  
mama dehe gudakesa  
yac canyad drastum icchasi

French Interpretation

Quoi que vous souhaitez voir peut être vu à la fois dans ce corps. Cette forme universelle peut vous montrer tout ce que vous désirez maintenant, ainsi que tout ce que vous pouvez désirer à l'avenir. Tout est ici complètement.

English Interpretation

Whatever you wish to see can be seen all at once in this body. This universal form can show you all that you now desire, as well as whatever you may desire in the future. Everything is here completely.

Chapter 11 Verse 8  
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English  
8

na tu mam sakyase drastum  
anenaiva sva-caksusa  
divyam dadami te caksuh  
pasya me yogam aisvaram

French Interpretation

Mais vous ne pouvez pas me voir avec vos yeux présents. Ce est pourquoi je vous donne yeux divins par lequel vous pouvez contempler mon opulence mystique.

English Interpretation

But you cannot see Me with your present eyes. Therefore I give to you divine eyes by which you can behold My mystic opulence.

Chapter 11 Verse 9  
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English  
sanjaya uvaca  
evam uktva tato rajan  
maha-yogesvaro harih  
darsayam asa parthaya

paramam rupam aisvaram

French Interpretation

Sanjaya dit: O roi, parlant ainsi, le Suprême, le Seigneur de tout pouvoir mystique, la personnalité de la Divinité, affiche Sa forme universelle à Arjuna.

English Interpretation

Sanjaya said: O King, speaking thus, the Supreme, the Lord of all mystic power, the Personality of Godhead, displayed His universal form to Arjuna.

Chapter 11 Verse 9

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

aneka-vaktra-nayanam  
anekabhuta-darsanam  
aneka-divyabharanam  
divyanekodyatayudham

divya-malyambara-dharam  
divya-gandhanulepanam  
sarvascarya-mayam devam  
anantam visvato-mukham

French Interpretation

Arjuna vu dans cette forme universelle de la bouche et les yeux illimités illimités. Ce était merveilleux. Le formulaire a été décoré avec des divines, ornements éblouissants et vêtue de nombreuses gerbes de blé. Il a été enguirlandé glorieusement, et il y avait de nombreux parfums barbouillés sur son corps. Tout était magnifique, tout en expansion, illimitée. Cela a été vu par Arjuna.

English Interpretation

Arjuna saw in that universal form unlimited mouths and unlimited eyes. It was all wondrous. The form was decorated with divine, dazzling ornaments and arrayed in many garbs. He was garlanded gloriously, and there were many scents smeared over His body. All was magnificent, all-expanding, unlimited. This was seen by Arjuna.

Chapter 11 Verse 12

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

divi surya-sahasrasya  
bhaved yugapad utthita  
yadi bhah sadrsi sa syad  
bhasas tasya mahatmanah

French Interpretation

Si des centaines de milliers de soleils se levèrent à la fois dans le ciel, ils pourraient ressembler à la splendeur de la Personne suprême dans cette forme universelle.

English Interpretation

If hundreds of thousands of suns rose up at once into the sky, they might resemble the effulgence of the Supreme Person in that universal form.

Chapter 11 Verse 13

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tatraika-stham jagat krtsnam  
pravibhaktam anekadha  
apasyad deva-devasya  
sarire pandavas tada

French Interpretation

A cette époque, Arjuna pourrait voir dans la forme universelle du Seigneur les expansions Les illimitées de l'univers située dans un endroit bien divisé en milliers et des milliers.

English Interpretation

At that time Arjuna could see in the universal form of the Lord the unlimited expansions of the universe situated in one place although divided into many, many thousands.

Chapter 11 Verse 14

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tatah sa vismayavisto  
hrsta-roma dhananjayah  
pranamyasirasa devam  
krtanjali abhasata

French Interpretation

Puis, perplexe et étonné, ses cheveux dressés sur la tête, Arjuna a commencé à prier les mains jointes, offrant hommage au Seigneur suprême.

English Interpretation

Then, bewildered and astonished, his hair standing on end, Arjuna began to pray with folded hands, offering obeisances to the Supreme Lord.

Chapter 11 Verse 15

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

arjuna uvaca  
pasyami devams tava deva dehe  
sarvams tatha bhuta-visesa-sanghan

brahmanam isam kamalāsana-sṭham  
rsims ca sarvan uragams ca divyaṅ

French Interpretation

Arjuna dit: Mon cher Seigneur Krishna, je vois assemblés dans votre corps toutes les demi-dieux et diverses autres entités vivantes. Je vois Brahma assis sur la fleur de lotus ainsi que Siva et de nombreux sages et divines serpents.

English Interpretation

Arjuna said: My dear Lord Kṛṣṇa, I see assembled together in Your body all the demigods and various other living entities. I see Brahma sitting on the lotus flower as well as Lord Siva and many sages and divine serpents.

Chapter 11 Verse 16

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

aneka-bahudara-vaktra-netram  
pasyami tvam sarvato 'nanta-rupam  
nantam na madhyam na punas tavadim  
pasyami visvesvara visva-rupa

French Interpretation

O Seigneur de l'univers, je vois dans votre corps universel de nombreuses formes - ventre, la bouche, les yeux élargis - sans limite. Il ya pas de fin, il n'y a pas début, et il n'y a pas de milieu de tout cela.

English Interpretation

O Lord of the universe, I see in Your universal body many, many forms--bellies, mouths, eyes--expanded without limit. There is no end, there is no beginning, and there is no middle to all this.

Chapter 11 Verse 17

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

kiritinam gadinam cakrinam ca  
tejo-rasim sarvato diptimantam  
pasyami tvam durniriksyam samantad  
diptanalarka-dyutim aprameyam

French Interpretation

Votre formulaire, orné de diverses couronnes, les clubs et les disques, est difficile à voir à cause de sa splendeur éclatante, qui est ardente et incommensurable comme le soleil.

English Interpretation

Your form, adorned with various crowns, clubs and discs, is difficult to see because of its glaring effulgence, which is fiery and immeasurable like the sun.

Chapter 11 Verse 18

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tvam aksaram paramam veditavyam  
tvam asya visvasya param nidhanam  
tvam avyayah sasvata-dharma-gopta  
sanatanas tvam puruso mato me

French Interpretation

Vous êtes l'objectif primal suprême; Vous êtes le meilleur dans tous les univers; Vous êtes inépuisable, et que vous êtes le plus ancien; Vous êtes le responsable de la religion, de la personnalité éternelle de la Divinité.

English Interpretation

You are the supreme primal objective; You are the best in all the universes; You are inexhaustible, and You are the oldest; You are the maintainer of religion, the eternal Personality of Godhead.

Chapter 11 Verse 19

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

anadi-madhyantam ananta-viryam  
ananta-bahum sasi-surya-netram  
pasyami tvam dipta-hutasa-vaktram  
sva-tejasa visvam idam tapantam

French Interpretation

Vous êtes à l'origine, sans début, au milieu ou à la fin. Vous avez des bras innombrables, et le soleil et la lune sont parmi Tes grands yeux illimités. Par votre propre radiance Vous chauffez cet univers entier.

English Interpretation

You are the origin without beginning, middle or end. You have numberless arms, and the sun and moon are among Your great unlimited eyes. By Your own radiance You are heating this entire universe.

Chapter 11 Verse 20

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

dyav a-prthivyor idam antaram hi  
vyaptam tvayaikena disas ca sarvah  
drstvadbhutam rupam ugram tavedam  
loka-trayam pravyathitam mahatman

French Interpretation

Bien que vous êtes, vous sont répartis dans le ciel et les planètes et tout l'espace entre les deux. O grand, que je vois cette forme terrible, je vois que tous les systèmes planétaires sont perplexes.

English Interpretation

Although You are one, You are spread throughout the sky and the planets and all space between. O great one, as I behold this terrible form, I see that all the planetary systems are perplexed.

Chapter 11 Verse 21

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

ami hi tvam sura-sangha visanti  
kecid bhitah pranjalayo grnanti  
svastity uktva maharsi-siddha-sanghah  
stuvanti tvam stutibhih puskalabhih

French Interpretation

Toutes les demi-dieux sont cédaient et en entrant en vous. Ils ont très peur, et, les mains jointes, ils chantent les hymnes védiques.

English Interpretation

All the demigods are surrendering and entering into You. They are very much afraid, and with folded hands they are singing the Vedic hymns.

Chapter 11 Verse 22

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

rudraditya vasavo ye ca sadhya  
visve 'svinau marutas cosmapas ca  
gandharva-yaksasura-siddha-sangha  
viksante tvam vismitas caiva sarve

French Interpretation

"Les différentes manifestations de Siva, les Adityas, les Vasu, le Sadhyas, le Visvedevas, les deux Asvis, les Maruts, les ancêtres et les Gandharvas, le Yaksas, Asuras, et toutes les demi-dieux sont perfectionnés Vous regardaient avec émerveillement.

English Interpretation

The different manifestations of Lord Siva, the Adityas, the Vasus, the Sadhyas, the Visvedevas, the two Asvis, the Maruts, the forefathers and the Gandharvas, the Yaksas, Asuras, and all perfected demigods are beholding You in wonder.

Chapter 11 Verse 23

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

rupam mahat te bahu-vaktra-netram  
maha-baho bahu-bahuru-padam  
bahudaram bahu-damstra-karalam  
drstva lokah pravyathitas tathaham

French Interpretation

"O-puissante armée une, toutes les planètes avec leurs demi-dieux sont perturbés de voir Vos nombreux visages, les yeux, les bras, le ventre et les jambes et vos terribles dents, et comme ils sont dérangés, moi aussi

English Interpretation

O mighty-armed one, all the planets with their demigods are disturbed at seeing Your many faces, eyes, arms, bellies and legs and Your terrible teeth, and as they are disturbed, so am I.

Chapter 11 Verse 24

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

nabhah-sprsam diptam aneka-varnam  
vyattananam dipta-visala-netram  
drstva hi tvam pravyathitantar-atma  
dhrtim na vindami samam ca visno

French Interpretation

O omniprésent Vishnu, je ne peut plus maintenir mon équilibre. Voyant Vos couleurs rayonnantes remplissent le ciel et voyant Vos yeux et la bouche, je ai peur.

English Interpretation

O all-pervading Visnu, I can no longer maintain my equilibrium. Seeing Your radiant colors fill the skies and beholding Your eyes and mouths, I am afraid.

Chapter 11 Verse 25

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

damstra-karalani ca te mukhani  
drstvaiva kalanala-sannibhani  
diso na jane na labhe ca sarma  
prasida devesa jagan-nivasa

French Interpretation

O Seigneur des seigneurs, ô refuge des mondes, se il vous plaît être pitié de moi. Je ne peux pas garder mon équilibre voyant ainsi Vos Blazing faces Deathlike et terribles dents. Dans toutes les directions, je suis perplexe.

English Interpretation

O Lord of lords, O refuge of the worlds, please be gracious to me. I cannot keep my balance seeing thus Your blazing deathlike faces and awful teeth. In all directions I am bewildered.

Chapter 11 Verse 26-27

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

ami ca tvam dhrtarastrasya putrah  
sarve sahaivavani-pala-sanghah  
bhismo dronah suta-putras tathasau  
sahasmadiyair api yodha-mukhyaih

vaktrani te tvaramana visanti  
damstra-karalani bhayanakani  
kecid vilagna dasanantaresu  
sandsryante curnitair uttamangaih

French Interpretation

Tous les fils de Dhrtarastra avec leurs rois alliés, et Bhisma, Drona et Karna, et tous nos soldats se précipitent dans Tes bouches, leurs têtes écrasées par vos dents terribles. Je vois que certains sont écrasés entre vos dents ainsi.

English Interpretation

All the sons of Dhrtarastra along with their allied kings, and Bhisma, Drona and Karna, and all our soldiers are rushing into Your mouths, their heads smashed by Your fearful teeth. I see that some are being crushed between Your teeth as well.

Chapter 11 Verse 28

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

yatha nadinam bahavo 'mbu-vegah  
samudram evabhimukha dravanti  
tatha tavami nara-loka-vira  
visanti vaktrany abhivijvalanti

French Interpretation

Comme les rivières se jettent dans la mer, de sorte que tous ces grands guerriers entrent dans Tes bouches flamboyantes et périssent.

English Interpretation

As the rivers flow into the sea, so all these great warriors enter Your blazing mouths and perish.

Chapter 11 Verse 29

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

yatha pradiptam jvalanam patanga  
visanti nasaya samrddha-vegah  
tathaiva nasaya visanti lokas  
tavapi vaktrani samrddha-vegah

French Interpretation

Je vois tous les gens se précipiter à pleine vitesse dans Tes bouches comme les papillons de nuit se lancent dans un feu ardent.

English Interpretation

I see all people rushing with full speed into Your mouths as moths dash into a blazing fire.

Chapter 11 Verse 30

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

lelihyase grasamanah samantal  
lokan samagran vadanair jvaladbhih  
tejobhir apurya jagat samagram  
bhasas tavograh pratapanti visno

French Interpretation

O Visnu, je vois que vous dévorer toutes les personnes dans votre bouche enflammées et couvrant l'univers avec vos rayons incommensurables. Brûlant les mondes, Vous êtes manifeste.

English Interpretation

O Visnu, I see You devouring all people in Your flaming mouths and covering the universe with Your immeasurable rays. Scorching the worlds, You are manifest.

Chapter 11 Verse 31

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

akhyahi me ko bhavan ugra-rupo  
namo 'stu te deva-vara prasida  
vijnatum icchami bhavantam adyam  
na hi prajanami tava pravrttim

French Interpretation

O Seigneur des seigneurs, si féroce de la forme, se il vous plaît dites-moi qui vous êtes. Je offre mon hommage à Toi; se il vous plaît pas pitié de moi. Je ne sais pas ce que votre mission est, et je désire entendre.

English Interpretation

O Lord of lords, so fierce of form, please tell me who You are. I offer my obeisances unto You; please be gracious to me. I do not know what Your mission is, and I desire to hear of it.

Chapter 11 Verse 32

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca

kalo 'smi loka-ksaya-krt pravrdhho  
lokan samahartum iha pravrttah  
rte 'pi tvam na bhavisyanti sarve  
ye 'vasthitah pratyanyikesu yodhah

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Je suis Temps, destructeur des mondes, et je suis venu pour engager toutes les personnes. À l'exception de vous [les Pandavas], tous les soldats ici sur les deux côtés seront tués.

English Interpretation

The Blessed Lord said: Time I am, destroyer of the worlds, and I have come to engage all people. With the exception of you [the Pandavas], all the soldiers here on both sides will be slain.

Chapter 11 Verse 33

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tasmat tvam uttistha yaso labhasva  
jitva satrun bhunksva rajyam samrddham  
mayaivaite nihatah purvam eva  
nimitta-matram bhava savya-sacin

French Interpretation

Par conséquent se lever et de se préparer à se battre. Après la conquête de vos ennemis vous pourrez profiter d'un royaume florissant. Ils sont déjà mis à mort par mon arrangement, et vous, ô Savyasaci, mais peuvent être un instrument dans la lutte.

English Interpretation

Therefore get up and prepare to fight. After conquering your enemies you will enjoy a flourishing kingdom. They are already put to death by My arrangement, and you, O Savyasaci, can be but an instrument in the fight.

Chapter 11 Verse 34

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

dronam ca bhismam ca jayadratham ca  
karnam tathanyan api yodha-viran

maya hatams tvam jahi ma vyathistha  
yudhyasva jetasi rane sapatnan

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Tous les grands guerriers - Drona, Bhisma, Jayadratha, Karna - sont déjà détruits. Il suffit de se battre, et vous vaincre vos ennemis.

English Interpretation

The Blessed Lord said: All the great warriors--Drona, Bhisma, Jayadratha, Karna--are already destroyed. Simply fight, and you will vanquish your enemies.

Chapter 11 Verse 35

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sanjaya uvaca

etac chrutva vacanam kesavasya

krtanjagir vepamanah kiriti

namaskrtva bhuya evaha krsnam

sa-gadgadam bhita-bhitah pranamyā

French Interpretation

Sanjaya dit Dhrtarastra: O roi, après avoir entendu ces paroles du Seigneur Suprême, Arjuna tremblait, affreusement hommages offerts, les mains jointes et a commencé, tâtonnons, à parler de la manière suivante:

English Interpretation

Sanjaya said to Dhrtarastra: O King, after hearing these words from the Supreme Personality of Godhead, Arjuna trembled, fearfully offered obeisances with folded hands and began, falteringly, to speak as follows:

Chapter 11 Verse 36

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

arjuna uvaca

sthane hrsikesa tava prakirtya

jagat prahrsyaty anurajyate ca

raksamsi bhitani diso dravanti

sarve namasyanti ca siddha-sanghah

French Interpretation

O Hrsikesa, le monde devient joyeuse après avoir entendu votre nom, et donc tout le monde se attache à vous. Bien que les êtres parfaits Vous offrent leur hommage respectueux, les démons ont peur, et ils fuient ici et là. Tout cela est à juste titre fait.

English Interpretation

O Hrsikesa, the world becomes joyful upon hearing Your name, and thus everyone becomes attached to You. Although the perfected beings offer You their respectful homage, the demons are afraid, and they flee here and there. All this is rightly done.

Chapter 11 Verse 37

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

kasmac ca te na nameran mahatman  
gariyase brahmano 'py adi-kartre  
ananta devesa jagan-nivasa  
tvam aksaram sad-asat tat param yat

French Interpretation

O grand, qui est au-dessus même Brahma, Vous êtes le maître d'origine. Pourquoi devraient-ils pas offrir leur hommage à vous, sans limite une O? O refuge de l'univers, Vous êtes la source invincible, la cause de toutes les causes, transcendante à cette manifestation matérielle.

English Interpretation

O great one, who stands above even Brahma, You are the original master. Why should they not offer their homage up to You, O limitless one? O refuge of the universe, You are the invincible source, the cause of all causes, transcendental to this material manifestation.

Chapter 11 Verse 38

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tvam adi-devah purusah puranas  
tvam asya visvasya param nidhanam  
vettasi vedyam ca param ca dhama  
tvaya tatam visvam ananta-rupa

French Interpretation

Vous êtes la Personnalité originale, la Divinité. Vous êtes le seul sanctuaire de ce monde cosmique manifestée. Vous savez tout, et vous êtes tout ce qui est connaissable. Vous êtes au-dessus des modes de matériels O forme illimitées! Toute cette manifestation cosmique est pénétré par vous!

English Interpretation

You are the original Personality, the Godhead. You are the only sanctuary of this manifested cosmic world. You know everything, and You are all that is knowable. You are above the material modes O limitless form! This whole cosmic manifestation is pervaded by You!

Chapter 11 Verse 39

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

vayur yamo 'gnir varunah sasankah  
prajapatis tvam prapitamahas ca  
namo namas te 'stu sahasra-krtvah

punas ca bhuyo 'pi namo namas te

French Interpretation

Vous êtes air, le feu, l'eau, et que vous êtes la lune! Vous êtes le contrôleur suprême et le grand-père. Ainsi, je offre mon hommage respectueux à vous mille fois, et encore et encore!

English Interpretation

You are air, fire, water, and You are the moon! You are the supreme controller and the grandfather. Thus I offer my respectful obeisances unto You a thousand times, and again and yet again!

Chapter 11 Verse 40

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

namah purastad atha prsthatas te  
namo 'stu te sarvata eva sarva  
ananta-viryamita-vikramas tvam  
sarvam samapnosi tato 'si sarvah

French Interpretation

Hommage de l'avant, de l'arrière et de tous les côtés! O puissance sans limite, vous êtes le maître de la puissance sans limites! Vous êtes omniprésent, et donc vous êtes tout!

English Interpretation

Obeisances from the front, from behind and from all sides! O unbounded power, You are the master of limitless might! You are all-pervading, and thus You are everything!

Chapter 11 Verse 41-42

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sakheti matva prasabham yad uktam  
he krsna he yadava he sakheti  
ajanata mahimanam tavedam  
maya pramadat pranayena vapi

yac cavahasartham asat-krto 'si  
vihara-sayyasana-bhojanesu  
eko 'tha vapy acyuta tat-samaksam  
tat ksamaye tvam aham aprameyam

French Interpretation

Je ai dans le passé Vous adressé comme "O Krishna», «O Yadava", "O mon ami," sans connaître vos gloires. Se il vous plaît pardonne tout ce que je ai pu faire dans la folie ou dans l'amour. Je vous ai déshonoré plusieurs fois tout en vous relaxant ou en position couchée sur le même lit ou manger ensemble, parfois seul et parfois devant de nombreux amis. Se il vous plaît pardonnez-moi pour toutes mes offenses.

English Interpretation

I have in the past addressed You as "O Krsna," "O Yadava," "O my friend," without knowing Your glories. Please forgive whatever I may have done in madness or in love. I have dishonored You many times while relaxing or while lying on the same bed or eating together, sometimes alone and sometimes in front of many friends. Please excuse me for all my offenses.

Chapter 11 Verse 43

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

pitasi lokasya caracarasya  
tvam asya puujyas ca gurur gariyan  
na tvat-samo 'sty abhyadhikah kuto 'nyo  
loka-traye 'py apratima-prabhava

French Interpretation

Vous êtes le père de cette manifestation cosmique complète, le chef d'adoration, le maître spirituel. Personne ne est égal à vous, ni ne importe qui peut être un avec Vous. Dans les trois mondes, Vous êtes incommensurable.

English Interpretation

You are the father of this complete cosmic manifestation, the worshipable chief, the spiritual master. No one is equal to You, nor can anyone be one with You. Within the three worlds, You are immeasurable.

Chapter 11 Verse 44

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tasmat pranamyā pranidhaya kayam  
prasadaye tvam aham isam idyam  
piteva putrasya sakheva sakhyuh  
priyah priyayarhasi deva sodhum

French Interpretation

Vous êtes le Seigneur suprême, d'être adoré par chaque être vivant. Ainsi je tombe te offrir mes respects et demandez à votre miséricorde. Se il vous plaît tolérer les torts que je ai fait pour vous et portent avec moi comme un père avec son fils, ou un ami avec son ami, ou un amant avec sa bien-aimée.

English Interpretation

You are the Supreme Lord, to be worshiped by every living being. Thus I fall down to offer You my respects and ask Your mercy. Please tolerate the wrongs that I may have done to You and bear with me as a father with his son, or a friend with his friend, or a lover with his beloved.

Chapter 11 Verse 45

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

adrsta-purvam hrsito 'smi drstva  
bhayena ca pravyathitam mano me  
tad eva me darsaya deva rupam  
prasida devesa jagan-nivasa

French Interpretation

Après avoir vu cette forme universelle, que je ne ai jamais vu avant, je suis réjoui, mais en même temps, mon esprit est troublé par la peur. Par conséquent se il vous plaît donner ta grâce sur moi et de révéler à nouveau Votre forme que la Personnalité de Dieu, Seigneur des seigneurs, O demeure de l'univers.

English Interpretation

After seeing this universal form, which I have never seen before, I am gladdened, but at the same time my mind is disturbed with fear. Therefore please bestow Your grace upon me and reveal again Your form as the Personality of Godhead, O Lord of lords, O abode of the universe.

Chapter 11 Verse 46

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

kiritinam gadinam cakra-hastam  
icchami tvam drastum aham tathaiva  
tenaiva rupena catur-bhujena  
sahasra-baho bhava visva-murte

French Interpretation

O Seigneur universel, je tiens à vous voyez dans votre forme à quatre bras, la tête casquée et avec le club, la roue, la conque et la fleur de lotus dans vos mains. Il me tarde de vous voir dans cette forme.

English Interpretation

O universal Lord, I wish to see You in Your four-armed form, with helmeted head and with club, wheel, conch and lotus flower in Your hands. I long to see You in that form.

Chapter 11 Verse 47

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
maya prasannena tavarjunedam  
rupam param darsitam atma-yogat  
tejo-mayam visvam anantam adyam  
yan me tvad anyena na drsta-purvam

French Interpretation

O Seigneur universel, je tiens à vous voyez dans votre forme à quatre bras, la tête casquée et avec le club, la roue, la conque et la fleur de lotus dans vos mains. Il me tarde de vous voir dans cette forme....

English Interpretation

The Blessed Lord said: My dear Arjuna, happily do I show you this universal form within the material world by

My internal potency. No one before you has ever seen this unlimited and glaringly effulgent form.

Chapter 11 Verse 48

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

na veda-yajnadhyayanair na danair  
na ca kriyabhir na tapobhir ugraih  
evam-rupah sakya aham nr-loke  
drastum tvad anyena kuru-pravira

French Interpretation

O meilleur des guerriers Kuru, personne avant vous n'a jamais vu cette forme universelle de la mine, car ni par l'étude des Védas, ni par des sacrifices de la scène, ni par les organismes de bienfaisance ou des activités similaires cette forme peut être vu. Vous ne avez vu cela.

English Interpretation

O best of the Kuru warriors, no one before you has ever seen this universal form of Mine, for neither by studying the Vedas, nor by performing sacrifices, nor by charities or similar activities can this form be seen. Only you have seen this.

Chapter 11 Verse 49

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

ma te vyatha ma ca vimudha-bhavo  
drstva rupam ghoram idrn mamedam  
vyapeta-bhiih prita-manah punas tvam  
tad eva me rupam idam prapasya

French Interpretation

Votre esprit a été perturbé en voyant cette fonctionnalité horrible de la mine. Maintenant laissez-le être terminé. Mon dévot, être libre de toute perturbation. Avec un esprit paisible vous pouvez maintenant voir la forme que vous désirez.

English Interpretation

Your mind has been perturbed upon seeing this horrible feature of Mine. Now let it be finished. My devotee, be free from all disturbance. With a peaceful mind you can now see the form you desire.

Chapter 11 Verse 50

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sanjaya uvaca  
ity arjunam vasudevas tathoktva  
svakam rupam darsayam asa bhuyah

asvasayam asa ca bhitam enam  
bhutva punah saumya-vapur mahatma

French Interpretation

Sanjaya dit Dhrtarastra: Le Seigneur Suprême, Krishna, tout en parlant ainsi à Arjuna, affiche Sa forme à quatre bras réel, et enfin il lui montra Sa forme à deux bras, encourageant ainsi la Arjuna peur.

English Interpretation

Sanjaya said to Dhrtarastra: The Supreme Personality of Godhead, Krsna, while speaking thus to Arjuna, displayed His real four-armed form, and at last He showed him His two-armed form, thus encouraging the fearful Arjuna.

Chapter 11 Verse 51

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

arjuna uvaca

drstvedam manusam rupam  
tava saumyam janardana  
idanim asmi samvrttah  
sa-cetah prakrtim gatah

French Interpretation

Lorsque Arjuna a ainsi vu Krishna dans sa forme originale, il a dit: En voyant cette forme humanoïde, donc très beau, mon esprit est maintenant pacifié et je suis rétabli à ma nature originelle.

English Interpretation

When Arjuna thus saw Krsna in His original form, he said: Seeing this humanlike form, so very beautiful, my mind is now pacified and I am restored to my original nature.

Chapter 11 Verse 52

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca

su-durdarsam idam rupam  
drstavan asi yan mama  
deva apy asya rupasya  
nityam darsana-kanksinah

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Mon cher Arjuna, le formulaire que vous voyez maintenant est très difficile à voir. Même les demi-dieux cherchent toujours l'occasion de voir cette forme qui est si chère.

English Interpretation

The Blessed Lord said: My dear Arjuna, the form which you are now seeing is very difficult to behold. Even the demigods are ever seeking the opportunity to see this form which is so dear.

Chapter 11 Verse 53  
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English  
naham vedair na tapasa  
na danena na cejyaya  
sakya evam-vidho drastum  
drstavam asi mam yatha

French Interpretation  
La forme que vous voyez avec vos yeux transcendantales ne peut être comprise simplement en étudiant les Védas, ni en subissant de graves pénitences, ni par charité, ni par le culte. Ce ne est pas par ces moyens que l'on peut me voir comme je suis.

English Interpretation  
The form which you are seeing with your transcendental eyes cannot be understood simply by studying the Vedas, nor by undergoing serious penances, nor by charity, nor by worship. It is not by these means that one can see Me as I am.

Chapter 11 Verse 54  
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English  
bhaktya tv ananyaya sakya  
aham evam-vidho 'rjuna  
jnatum drastum ca tattvena  
pravestum ca parantapa

French Interpretation  
Mon cher Arjuna, que par le service de dévotion indivise puis-je être comprise comme je suis, debout devant vous, et peut donc être vu directement. Seulement de cette façon, vous pouvez entrer dans les mystères de ma compréhension.

English Interpretation  
My dear Arjuna, only by undivided devotional service can I be understood as I am, standing before you, and can thus be seen directly. Only in this way can you enter into the mysteries of My understanding.

Chapter 11 Verse 55  
Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English  
mat-karma-krn mat-paramo  
mad-bhaktah sanga-varjitah  
nirvairah sarva-bhutesu  
yah sa mam eti pandava

French Interpretation

Mon cher Arjuna, celui qui est engagé dans mon service de dévotion pur, exempt de contaminations des activités précédentes et de la spéculation mentale, qui est sympathique à tous entité vivante, vient certainement à moi.

English Interpretation

My dear Arjuna, one who is engaged in My pure devotional service, free from the contaminations of previous activities and from mental speculation, who is friendly to every living entity, certainly comes to Me.

Chapter 12 Verse 1

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

arjuna uvaca  
evam satata-yukta ye  
bhaktas tvam paryupasate  
ye capy aksaram avyaktam  
tesam ke yoga-vittamah

French Interpretation

Arjuna demanda: qui est considéré être plus parfait, ceux qui sont correctement insérés dans votre service de dévotion, ou ceux qui adorent la Brahman impersonnel, le non-manifesté?

English Interpretation

Arjuna inquired: Which is considered to be more perfect, those who are properly engaged in Your devotional service, or those who worship the impersonal Brahman, the unmanifested?

Chapter 12 Verse 2

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
mayy avesya mano ye mam  
nitya-yukta upasate  
sraddhaya parayopetas  
te me yuktatama matah

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Celui dont l'esprit est fixé sur Ma forme personnelle, toujours engagé dans Me adorer avec une grande et transcendante foi, est considéré par moi pour être plus parfait.

English Interpretation

The Blessed Lord said: He whose mind is fixed on My personal form, always engaged in worshipping Me with great and transcendental faith, is considered by Me to be most perfect.

Chapter 12 Verse 41702

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English  
ye tv aksaram anirdesyam  
avyaktam paryupasate  
sarvatra-gam acintyam ca  
kuta-stham acalam dhruvam

sanniyamyendriya-gramam  
sarvatra sama-buddhayah  
te prapnuvanti mam eva  
sarva-bhuta-hite ratah

French Interpretation

Mais ceux qui adorent totalement le non-manifesté, ce qui se trouve au-delà de la perception des sens, l'omniprésent, inconcevable, fixe et immeubles - la conception impersonnelle de la Vérité Absolue - en contrôlant les différents sens et faisant également disposé à tout le monde , ces personnes, engagées dans le bien-être de tous, enfin atteindre moi.

English Interpretation

But those who fully worship the unmanifested, that which lies beyond the perception of the senses, the all-pervading, inconceivable, fixed and immovable--the impersonal conception of the Absolute Truth--by controlling the various senses and being equally disposed to everyone, such persons, engaged in the welfare of all, at last achieve Me.

Chapter 12 Verse 5

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English  
kleso 'dhikataras tesam  
avyaktasakta-cetasam  
avyakta hi gatih dukkham  
dehavadbhir avapyate

French Interpretation

Pour ceux dont l'esprit est attaché à la, non manifesté aspect impersonnel de la Cour suprême, l'avancement est très gênant. Pour faire des progrès dans cette discipline est toujours difficile pour ceux qui sont réalisée.

English Interpretation

For those whose minds are attached to the unmanifested, impersonal feature of the Supreme, advancement is very troublesome. To make progress in that discipline is always difficult for those who are embodied.

Chapter 12 Verse 41797

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English  
ye tu sarvani karmani  
mayi sannyasya mat-parah

ananyenaiva yogena  
mam dhyayanta upasate

tesam aham samuddharta  
mrtyu-samsara-sagarat  
bhavami na cirat partha  
mayy avesita-cetasam

French Interpretation

Pour celui qui me adore, renoncer à toutes ses activités et à moi étant consacré à Moi sans déviation, engagé dans le service de dévotion et toujours méditer sur moi, qui a fixé son esprit sur moi, ô fils de Prtha, pour lui, je suis le rapide libérateur de l'océan de la naissance et de la mort.

English Interpretation

For one who worships Me, giving up all his activities unto Me and being devoted to Me without deviation, engaged in devotional service and always meditating upon Me, who has fixed his mind upon Me, O son of Prtha, for him I am the swift deliverer from the ocean of birth and death.

Chapter 12 Verse 8

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English  
mayy eva mana adhatsva  
mayi buddhim nivesaya  
nivasisyasi mayy eva  
ata urdhvam na samsayah

French Interpretation

Juste fixer votre esprit sur Moi, le Seigneur Suprême, et d'engager toute votre intelligence en moi. Ainsi vous vivrez en moi toujours, sans aucun doute.

English Interpretation

Just fix your mind upon Me, the Supreme Personality of Godhead, and engage all your intelligence in Me. Thus you will live in Me always, without a doubt.

Chapter 12 Verse 9

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English  
atha cittam samadhatum  
na saknosi mayi sthiram  
abhyasa-yogena tato  
mam icchaptum dhananjaya

French Interpretation

Mon cher Arjuna, ô vainqueur de la richesse, si vous ne pouvez pas fixer votre esprit sur moi sans déviation, puis suivez les principes réglementés de bhakti-yoga. De cette façon, vous allez développer un désir d'atteindre à Moi.

English Interpretation

My dear Arjuna, O winner of wealth, if you cannot fix your mind upon Me without deviation, then follow the regulated principles of bhakti-yoga. In this way you will develop a desire to attain to Me.

Chapter 12 Verse 10

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

abhyase 'py asamartho 'si  
mat-karma-paramo bhava  
mad-artham api karmani  
kurvan siddhim avapsyasi

French Interpretation

Si vous ne pouvez pas pratiquer les règlements de bhakti-yoga, puis juste essayer de travailler pour moi, car en travaillant pour moi, vous arriverez à la scène parfaite.

English Interpretation

If you cannot practice the regulations of bhakti-yoga, then just try to work for Me, because by working for Me you will come to the perfect stage.

Chapter 12 Verse 11

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

athaitad apy asakto 'si  
kartum mad-yogam asritah  
sarva-karma-phala-tyagam  
tatah kuru yatatmavan

French Interpretation

Si, cependant, vous êtes incapable de travailler dans cette conscience, puis essayer d'agir abandonner tous les résultats de votre travail et essayer d'être auto-située.

English Interpretation

If, however, you are unable to work in this consciousness, then try to act giving up all results of your work and try to be self-situated.

Chapter 12 Verse 12

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

sreyo hi jnanam abhyasaj  
jnanad dhyanam visisyate  
dhyanat karma-phala-tyagas

tyagac chantir anantaram

French Interpretation

Si vous ne pouvez pas prendre à cette pratique, puis engagez-vous dans la culture de la connaissance. Mieux que la connaissance, cependant, est la méditation, et mieux que la méditation est la renonciation aux fruits de l'action, par exemple la renonciation on peut parvenir à la paix d'esprit.

English Interpretation

If you cannot take to this practice, then engage yourself in the cultivation of knowledge. Better than knowledge, however, is meditation, and better than meditation is renunciation of the fruits of action, for by such renunciation one can attain peace of mind.

Chapter 12 Verse 13-14

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

advesta sarva-bhutanam  
maitrah karuna eva ca  
nirmamo nirahankarah  
sama-duhkha-sukhah ksami

santustah satatam yogi  
yatatma drdha-niscayah  
mayy arpita-mano-buddhir  
yo mad-bhaktah sa me priyah

French Interpretation

Celui qui ne est pas jaloux, mais qui est un bon ami à tous les êtres vivants, qui ne se un propriétaire, qui est libre de faux ego et de l'égalité à la fois dans le bonheur et la détresse, qui est toujours convaincu et engagé dans le service de dévotion avec détermination et pensent pas dont l'esprit et l'intelligence sont en accord avec moi - il est très cher à moi.

English Interpretation

One who is not envious but who is a kind friend to all living entities, who does not think himself a proprietor, who is free from false ego and equal both in happiness and distress, who is always satisfied and engaged in devotional service with determination and whose mind and intelligence are in agreement with Me--he is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 15

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

yasman nodvijate loko  
lokan nodvijate ca yah  
harsamarsa-bhayodvegair  
mukto yah sa ca me priyah

French Interpretation

Celui que personne ne est mis en difficulté et qui ne est pas perturbé par l'anxiété, qui est stable dans le bonheur et la détresse, est très chère à moi.

English Interpretation

He for whom no one is put into difficulty and who is not disturbed by anxiety, who is steady in happiness and distress, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 16

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

anapeksah sucir daksa

udasino gata-vyathah

sarvarambha-parityagi

yo mad-bhaktah sa me priyah

French Interpretation

Un dévot qui ne dépend pas du cours normal des activités, qui est pur, expert, sans se en soucie, libre de toutes les douleurs, et qui ne se efforcer non pas pour un résultat, est très chère à moi.

English Interpretation

A devotee who is not dependent on the ordinary course of activities, who is pure, expert, without cares, free from all pains, and who does not strive for some result, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 17

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

yo na hrsyati na dvesti

na socati na kanksati

subhasubha-parityagi

bhaktiman yah sa me priyah

French Interpretation

Celui qui ne saisit le plaisir ou la douleur, qui n'a ni lamentations ni désirs, et qui renonce choses à la fois favorables et défavorables, est très chère à moi.

English Interpretation

One who neither grasps pleasure or grief, who neither laments nor desires, and who renounces both auspicious and inauspicious things, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 18-19

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

samah satrau ca mitre ca

tatha manapamanayoh  
sitosna-sukha-duhkhesu  
samah sanga-vivarjitah

tulya-ninda-stutir mauni  
santusto yena kenacit  
aniketah sthira-matir  
bhaktiman me priyo narah

French Interpretation

Celui qui est égal à des amis et des ennemis, qui est équipé en l'honneur et le déshonneur, la chaleur et le froid, le bonheur et la détresse, la gloire et l'infamie, qui est toujours libre de toute contamination, toujours silencieux et satisfait de quoi que ce soit, qui ne se soucie pas pour tout résidence, qui est fixée dans la connaissance et engagé dans le service de dévotion, est très chère à moi.

English Interpretation

One who is equal to friends and enemies, who is equipped in honor and dishonor, heat and cold, happiness and distress, fame and infamy, who is always free from contamination, always silent and satisfied with anything, who doesn't care for any residence, who is fixed in knowledge and engaged in devotional service, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 20

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

ye tu dharmamrtam idam  
yathoktam paryupasate  
sraddadhana mat-parama  
bhaktas te 'tiva me priyah

French Interpretation

Celui qui suit ce chemin impérissable du service de dévotion et qui se engage complètement avec la foi, faisant de moi le but suprême, est très, très cher à moi.

English Interpretation

He who follows this imperishable path of devotional service and who completely engages himself with faith, making Me the supreme goal, is very, very dear to Me.

Chapter 13 Verse 41641

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

arjuna uvaca  
prakrtim purusam caiva  
ksetram ksetra-jnam eva ca  
etad veditum icchami  
jnanam jneyam ca kesava

sri-bhagavan uvaca  
idam sariram kaunteya  
ksetram ity abhidhiyate  
etad yo vetti tam prahuh  
ksetra-jna iti tad-vidah

French Interpretation

Arjuna dit: O mon cher Krishna, je tiens à connaître prakrti [nature], purusa [le jouisseur], et le champ et le connaisseur du champ et de la connaissance et de la fin de la connaissance. Le Bienheureux Seigneur dit alors: Ce corps, ô fils de Kunti, est appelé le domaine, et celui qui sait ce corps est appelé le connaisseur du champ.

English Interpretation

Arjuna said: O my dear Krsna, I wish to know about prakrti [nature], purusa [the enjoyer], and the field and the knower of the field, and of knowledge and the end of knowledge. The Blessed Lord then said: This body, O son of Kunti, is called the field, and one who knows this body is called the knower of the field.

Chapter 13 Verse 3

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
ksetra-jnam capi mam viddhi  
sarva-ksetresu bharata  
ksetra-ksetrajnayo jnanam  
yat taj jnanam matam mama

French Interpretation

Ô descendant de Bharata, vous devez comprendre que je suis aussi celui qui connaît dans tous les organes, et de comprendre ce corps et son propriétaire est appelé connaissances. Ce est mon opinion.

English Interpretation

O scion of Bharata, you should understand that I am also the knower in all bodies, and to understand this body and its owner is called knowledge. That is My opinion.

Chapter 13 Verse 4

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
tat ksetram yac ca yadrk ca  
yad-vikari yatas ca yat  
sa ca yo yat-prabhavas ca  
tat samasena me srnu

French Interpretation

Maintenant se il vous plaît entendre Ma brève description de ce champ d'activité et la façon dont il est constitué, ce que ses modifications sont, d'où il est produit, qui ce connaisseur du champ d'activités est, et ce que ses influences sont.

English Interpretation

Now please hear My brief description of this field of activity and how it is constituted, what its changes are, whence it is produced, who that knower of the field of activities is, and what his influences are.

Chapter 13 Verse 5

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

rsibhir bahudha gitam  
chandobhir vividhaih prthak  
brahma-sutra-padais caiva  
hetumadbhir viniscitaih

French Interpretation

Que la connaissance du domaine d'activités et du connaisseur des activités est décrite par diverses sages dans divers écrits védiques - en particulier dans le Vedanta-sutra - et est présenté avec tout raisonnement de cause à effet.

English Interpretation

That knowledge of the field of activities and of the knower of activities is described by various sages in various Vedic writings--especially in the Vedanta-sutra--and is presented with all reasoning as to cause and effect.

Chapter 13 Verse 41797

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

maha-bhutany ahankaro  
buddhir avyaktam eva ca  
indriyani dasaikam ca  
panca cendriya-gocarah

iccha dvesah sukham dukkham  
sanghatas cetana dhrtih  
etat ksetram samasena  
sa-vikaram udahrtam

French Interpretation

Les cinq grands éléments, faux ego, l'intelligence, le non-manifesté, les dix sens, l'esprit, les cinq objets des sens, le désir, la haine, le bonheur, la détresse, l'agrégat, les symptômes de la vie, et les convictions - tout cela est pris en compte, dans résumé, soit le domaine d'activités et de ses interactions.

English Interpretation

The five great elements, false ego, intelligence, the unmanifested, the ten senses, the mind, the five sense objects, desire, hatred, happiness, distress, the aggregate, the life symptoms, and convictions--all these are considered, in summary, to be the field of activities and its interactions.

Chapter 13 Verse 41863

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
amanitvam adambhitvam  
ahimsa ksantir arjavam  
acaryopasanam saucam  
sthairyam atma-vinigraha

indriyarthesu vairagyam  
anahankara eva ca  
janma-mrtyu-jara-vyadhi-  
duhkha-dosanudarsanam

asaktir anabhisvanga  
putra-dara-grhadisu  
nityam ca sama-cittatvam  
istanistopapattisu

mayi cananya-yogena  
bhaktir avyabharini  
vivikta-desa-sevitvam  
aratir jana-samsadi

adhyatma-jnana-nityatvam  
tattva-jnanartha-darsanam  
etaj jnanam iti proktam  
ajnanam yad ato 'nyatha

French Interpretation

Humilité, pridelessness, la non-violence, la tolérance, la simplicité, l'approche d'un auto-contrôle de bonne foi maître spirituel, la propreté, la stabilité et; renonciation des objets de plaisir des sens, l'absence de faux ego, la perception de la méchanceté de la naissance, la mort, la vieillesse et la maladie; nonattachement aux enfants, femme, maison et le reste, et, même esprit au milieu des événements agréables et désagréables; dévotion constante et non allié à moi, le recours à des lieux solitaires, le

English Interpretation

Humility, pridelessness, nonviolence, tolerance, simplicity, approaching a bona fide spiritual master, cleanliness, steadiness and self-control; renunciation of the objects of sense gratification, absence of false ego, the perception of the evil of birth, death, old age and disease; nonattachment to children, wife, home and the rest, and even-mindedness amid pleasant and unpleasant events; constant and unalloyed devotion to Me, resorting to solitary places, detachment from the general mass of people; accepting the importance of self-realization, and philosophical search for the Absolute Truth--all these I thus declare to be knowledge, and what is contrary to these is ignorance.

Chapter 13 Verse 13

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
jneyam yat tat pravakasyami  
yaj jnatvamrtam asnute

anadi mat-param brahma  
na sat tan nasad ucyate

French Interpretation

Je vais maintenant expliquer le connaissable, sachant que vous dégusterez l'éternel. Ce est sans commencement, et il est subordonné à moi. Il est appelé Brahman, l'esprit, et il se trouve au-delà de la cause et l'effet de ce monde matériel.

English Interpretation

I shall now explain the knowable, knowing which you will taste the eternal. This is beginningless, and it is subordinate to Me. It is called Brahman, the spirit, and it lies beyond the cause and effect of this material world.

Chapter 13 Verse 14

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

sarvatah pani-padam tat  
sarvato 'ksi-siro-mukham  
sarvatah srutimal loke  
sarvam avrtya tisthati

French Interpretation

Partout sont Ses mains et les jambes, les yeux et les visages, et il entend tout. De cette façon, l'Ame existe.

English Interpretation

Everywhere are His hands and legs, His eyes and faces, and He hears everything. In this way the Supersoul exists.

Chapter 13 Verse 15

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

sarvendriya-gunabhasam  
sarvendriya-vivarjitam  
asaktam sarva-bhrc caiva  
nirgunam guna-bhoktr ca

French Interpretation

L'Ame est la source d'origine de tous les sens, mais il est sans sens. Il ne est pas fixé, mais Il est le responsable de tous les êtres vivants. Il transcende les modes de la nature, et en même temps Il est le maître de tous les modes de la nature matérielle.

English Interpretation

The Supersoul is the original source of all senses, yet He is without senses. He is unattached, although He is the maintainer of all living beings. He transcends the modes of nature, and at the same time He is the master of all modes of material nature.

Chapter 13 Verse 16

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

bahir antas ca bhutanam  
acaram caram eva ca  
suksmatvat tad avijneyam  
durastham cantike ca tat

French Interpretation

La Vérité Suprême existe à la fois interne et externe, dans le mouvement et immobiles. Il est au-delà de la puissance de la matière détecte de voir ou de savoir. Bien loin, très loin, il est aussi proche de tous.

English Interpretation

The Supreme Truth exists both internally and externally, in the moving and nonmoving. He is beyond the power of the material senses to see or to know. Although far, far away, He is also near to all.

Chapter 13 Verse 17

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

avibhaktam ca bhutesu  
vibhaktam iva ca sthitam  
bhuta-bhartr ca taj jneyam  
grasisnu prabhavisnu ca

French Interpretation

Bien que l'Ame semble divisée, Il ne est jamais divisée. Il se trouve que l'un. Bien que Il est le responsable de chaque entité vivante, il doit être entendu qu'il dévore et développe tous.

English Interpretation

Although the Supersoul appears to be divided, He is never divided. He is situated as one. Although He is the maintainer of every living entity, it is to be understood that He devours and develops all.

Chapter 13 Verse 18

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

jyotissam api taj jyotissam  
tamasah param ucyate  
jnanam jneyam jnana-gamyam  
hrdi sarvasya vishthitam

French Interpretation

Il est la source de la lumière dans tous les objets lumineux. Il est au-delà de l'obscurité de la matière et est non manifesté. Il est de notoriété, il est l'objet de la connaissance, et Il est le but de la connaissance. Il est situé dans le cœur de chacun.

English Interpretation

He is the source of light in all luminous objects. He is beyond the darkness of matter and is unmanifested. He is knowledge, He is the object of knowledge, and He is the goal of knowledge. He is situated in everyone's heart.

Chapter 13 Verse 19

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

iti ksetram tatha jnanam  
jneyam cuktam samasatah  
mad-bhakta etad vijnaya  
mad-bhavayopapadyate

French Interpretation

Ainsi, le champ d'activités [du corps], les connaissances et l'connaisables ont été sommairement décrit par moi.  
Seulement Mes dévots peuvent comprendre en profondeur et ainsi atteindre à ma nature.

English Interpretation

Thus the field of activities [the body], knowledge and the knowable have been summarily described by Me. Only My devotees can understand this thoroughly and thus attain to My nature.

Chapter 13 Verse 20

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

prakrtim purusam caiva  
viddhy anadi ubhav api  
vikarams ca gunams caiva  
viddhi prakrti-sambhavan

French Interpretation

La nature matérielle et les êtres vivants doivent être compris comme commencement. Leurs transformations et les modes de la matière sont des produits de la nature matérielle.

English Interpretation

Material nature and the living entities should be understood to be beginningless. Their transformations and the modes of matter are products of material nature.

Chapter 13 Verse 21

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

karya-karana-karttve  
hetuh prakrtir ucyate  
purusah sukha-duhkhanam  
bhoktrtve hetur ucyate

French Interpretation

Nature est dit être la cause de toutes les activités et effets, alors que l'entité vivante est la cause des diverses souffrances et joies de ce monde.

English Interpretation

Nature is said to be the cause of all material activities and effects, whereas the living entity is the cause of the various sufferings and enjoyments in this world.

Chapter 13 Verse 22

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

purusah prakrti-stho hi  
bhunkte prakrti-jan gunan  
karanam guna-sango 'sya  
sad-asad-yoni-janmasu

French Interpretation

L'entité vivant dans la nature matérielle suit ainsi les modes de vie, en appréciant les trois modes de la nature. Ce est en raison de son association avec cette nature matérielle. Ainsi il rencontre bien et le mal parmi les différentes espèces.

English Interpretation

The living entity in material nature thus follows the ways of life, enjoying the three modes of nature. This is due to his association with that material nature. Thus he meets with good and evil amongst various species.

Chapter 13 Verse 23

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

upadrastanumanta ca  
bharta bhokta mahesvarah  
paramatmeti capy ukto  
dehe 'smin purusah parah

French Interpretation

Pourtant, dans ce corps il ya une autre, un jouisseur transcendantale qui est le Seigneur, le propriétaire suprême, qui existe en tant que surveillant et permettre, et qui est connu comme l'Ame.

English Interpretation

Yet in this body there is another, a transcendental enjoyer who is the Lord, the supreme proprietor, who exists as the overseer and permitter, and who is known as the Supersoul.

Chapter 13 Verse 24

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
ya evam vetti purusam  
prakrtim ca gunaih saha  
sarvatha vartamano 'pi  
na sa bhuyo 'bhijayate

French Interpretation

Celui qui comprend cette philosophie concernant la nature matérielle, l'entité de vie et de l'interaction des modes de la nature est sûr d'atteindre la libération. Il ne prendra pas naissance, là encore, indépendamment de sa position actuelle.

English Interpretation

One who understands this philosophy concerning material nature, the living entity and the interaction of the modes of nature is sure to attain liberation. He will not take birth here again, regardless of his present position.

Chapter 13 Verse 25

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
dhyanenatmani pasyanti  
kecid atmanam atmana  
anye sankhyena yogena  
karma-yogena capare

French Interpretation

Ce Ame est perçue par certains par la méditation, par certains grâce à la culture de la connaissance, et par d'autres en travaillant sans désir fruitive.

English Interpretation

That Supersoul is perceived by some through meditation, by some through the cultivation of knowledge, and by others through working without fruitive desire.

Chapter 13 Verse 26

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
anye tv evam ajanantah  
srutvanyebhya upasate  
te 'pi catitaranty eva  
mrtyum sruti-parayanah

French Interpretation

Encore une fois il ya ceux qui, bien que non familier dans la connaissance spirituelle, commence à adorer la Personne Suprême après avoir entendu parler de lui par les autres. En raison de leur tendance à entendre des autorités, ils transcendent aussi le chemin de la naissance et la mort.

English Interpretation

Again there are those who, although not conversant in spiritual knowledge, begin to worship the Supreme Person upon hearing about Him from others. Because of their tendency to hear from authorities, they also transcend the path of birth and death.

Chapter 13 Verse 27

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

yavat sanjayate kincit  
sattvam sthavara-jangamam  
ksetra-ksetrajna-samyogat  
tad viddhi bharatarsabha

French Interpretation

Chef de O de la Bharatas, ce que vous voyez dans l'existence, à la fois mobile et immobile, ne est que la combinaison du champ d'activités et le connaisseur du champ.

English Interpretation

O chief of the Bharatas, whatever you see in existence, both moving and unmoving, is only the combination of the field of activities and the knower of the field.

Chapter 13 Verse 28

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

samam sarvesu bhutesu  
tisthantam paramesvaram  
vinasyatsv avinasyantam  
yah pasyati sa pasyati

French Interpretation

Celui qui voit l'Ame accompagnant l'âme individuelle dans tous les organes, et qui comprend que ni l'âme, ni l'Ame est jamais détruits, voit réellement.

English Interpretation

One who sees the Supersoul accompanying the individual soul in all bodies, and who understands that neither the soul nor the Supersoul is ever destroyed, actually sees.

Chapter 13 Verse 29

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

samam pasyan hi sarvatra  
samavasthitam isvaram  
na hinasty atmanatmanam  
tato yati param gatim

French Interpretation

Celui qui voit l'Ame dans chaque être vivant et égale partout ne se dégrade pas par son esprit. Ainsi, il se rapproche de la destination transcendante.

English Interpretation

One who sees the Supersoul in every living being and equal everywhere does not degrade himself by his mind. Thus he approaches the transcendental destination.

Chapter 13 Verse 30

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

prakṛtyaiva ca karmani  
kriyamanani sarvasah  
yah pasyati tathatmanam  
akartaram sa pasyati

French Interpretation

Celui qui peut voir que toutes les activités sont effectuées par le corps, qui est créé de la nature matérielle, et voit que l'auto ne fait rien, voit réellement.

English Interpretation

One who can see that all activities are performed by the body, which is created of material nature, and sees that the self does nothing, actually sees.

Chapter 13 Verse 31

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

yada bhuta-prthag-bhavam  
eka-stham anupasyati  
tata eva ca vistaram  
brahma sampadyate tada

French Interpretation

Quand un homme sensé cesse de voir différentes identités, qui sont dus à des corps matériels différents, il atteint à la conception Brahman. Ainsi il voit que les êtres sont développées partout.

English Interpretation

When a sensible man ceases to see different identities, which are due to different material bodies, he attains to the Brahman conception. Thus he sees that beings are expanded everywhere.

Chapter 13 Verse 32

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
anaditvan nirgunatvat  
paramatmayam avyayah  
sarira-stho 'pi kaunteya  
na karoti na lipyate

French Interpretation

Ceux avec la vision de l'éternité peut voir que l'âme est transcendante, éternelle, et au-delà les modes de la nature. Malgré contact avec le corps matériel, O Arjuna, l'âme ne fait rien, ni est empêtré.

English Interpretation

Those with the vision of eternity can see that the soul is transcendental, eternal, and beyond the modes of nature. Despite contact with the material body, O Arjuna, the soul neither does anything nor is entangled.

Chapter 13 Verse 33

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
yatha sarva-gatam sauksmyad  
akasam nopalipyate  
sarvatravasthito dehe  
tathatma nopalipyate

French Interpretation

Le ciel, en raison de sa nature subtile, ne se mélange pas avec ne importe quoi, mais il est omniprésent. De même, l'âme, située dans la vision Brahman, ne se mélange pas avec le corps, bien que située dans ce corps.

English Interpretation

The sky, due to its subtle nature, does not mix with anything, although it is all-pervading. Similarly, the soul, situated in Brahman vision, does not mix with the body, though situated in that body.

Chapter 13 Verse 34

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English  
yatha prakasayaty ekah  
krtsnam lokam imam ravih  
ksetram ksetri tatha krtsnam  
prakasayati bharata

French Interpretation

Ô fils de Bharata, que le soleil illumine tout seul cet univers, donc ne l'entité vivante, une dans le corps, éclaire l'ensemble du corps par la conscience.

English Interpretation

O son of Bharata, as the sun alone illuminates all this universe, so does the living entity, one within the body, illuminate the entire body by consciousness.

Chapter 13 Verse 35

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

ksetra-ksetrajnavor evam  
antaram jnana-caksusa  
bhuta-prakrti-moksam ca  
ye vidur yanti te param

French Interpretation

Celui qui voit sciemment cette différence entre le corps et le propriétaire de l'organisme et peut comprendre le processus de la libération de cette servitude, atteint également le but suprême.

English Interpretation

One who knowingly sees this difference between the body and the owner of the body and can understand the process of liberation from this bondage, also attains to the supreme goal.

Chapter 14 Verse 1

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
param bhuyah pravaksyami  
jnananam jnanam uttamam  
yaj jnatva munayah sarve  
param siddhim ito gatah

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Encore une fois, je vais vous déclarer cette sagesse suprême, le meilleur de tous les savoirs, savoir où tous les sages ont atteint la perfection suprême.

English Interpretation

The Blessed Lord said: Again I shall declare to you this supreme wisdom, the best of all knowledge, knowing which all the sages have attained the supreme perfection.

Chapter 14 Verse 2

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

idam jnanam upasritya  
mama sadharmyam agatah  
sarge 'pi nopajayante  
pralaye na vyathanti ca

French Interpretation

En devenant fixe dans cette connaissance, on peut atteindre à la nature transcendante, qui est comme ma

propre nature. Ainsi établie, on ne naît pas au moment de la création, ni perturbé au moment de la dissolution.

English Interpretation

By becoming fixed in this knowledge, one can attain to the transcendental nature, which is like My own nature.  
Thus established, one is not born at the time of creation nor disturbed at the time of dissolution.

Chapter 14 Verse 3

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

mama yonir mahad brahma  
tasmin garbham dadhamy aham  
sambhavah sarva-bhutanam  
tato bhavati bharata

French Interpretation

La substance matérielle totale, appelé Brahman, est la source de naissance, et ce est ce que je Brahman imprègne, rendant possible les naissances de tous les êtres vivants, ô fils de Bharata.

English Interpretation

The total material substance, called Brahman, is the source of birth, and it is that Brahman that I impregnate, making possible the births of all living beings, O son of Bharata.

Chapter 14 Verse 4

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sarva-yonisu kaunteya  
murtayah sambhavanti yah  
tasam brahma mahad yonir  
aham bija-pradah pita

French Interpretation

Il doit être entendu que toutes les espèces de la vie, ô fils de Kunti, sont rendues possibles par la naissance dans la nature matérielle, et que je suis le père qui donne la semence.

English Interpretation

It should be understood that all species of life, O son of Kunti, are made possible by birth in this material nature, and that I am the seed-giving father.

Chapter 14 Verse 5

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sattvam rajas tama iti  
gunah prakrti-sambhavah

nibadhnanti maha-baho  
dehe dehinam avyayam

French Interpretation

La nature matérielle se compose de trois modes - la bonté, la passion et l'ignorance. Lorsque l'entité vivante entre en contact avec la nature, il devient conditionné par ces modes.

English Interpretation

Material nature consists of the three modes--goodness, passion and ignorance. When the living entity comes in contact with nature, he becomes conditioned by these modes.

Chapter 14 Verse 6

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

tatra sattvam nirmalatvat  
prakasakam anamayam  
sukha-sangena badhnati  
jnana-sangena canagha

French Interpretation

O sans péché, le mode de bonté étant plus pur que les autres, est éclairante, et il libère de toutes les réactions pécheresses. Ceux situés dans ce mode de développer les connaissances, mais ils deviennent conditionné par la notion de bonheur.

English Interpretation

O sinless one, the mode of goodness being purer than the others, is illuminating, and it frees one from all sinful reactions. Those situated in that mode develop knowledge, but they become conditioned by the concept of happiness.

Chapter 14 Verse 7

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

rajo ragatmakam viddhi  
trsna-sanga-samudbhavam  
tan nibadhnati kaunteya  
karma-sangena dehinam

French Interpretation

Le mode de la passion est née des désirs et des désirs illimités, ô fils de Kunti, et à cause de celui-ci est lié à l'action intéressée matérielles.

English Interpretation

The mode of passion is born of unlimited desires and longings, O son of Kunti, and because of this one is bound to material fruitive activities.

Chapter 14 Verse 8

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

tamas tv ajnana-jam viddhi  
mohanam sarva-dehinam  
pramadalsya-nidrabis  
tan nibadhnati bharata

French Interpretation

Ô fils de Bharata, le mode de l'ignorance provoque l'illusion de tous les êtres vivants. Le résultat de ce mode est de la folie, indolence et sommeil, qui lie l'âme conditionnée.

English Interpretation

O son of Bharata, the mode of ignorance causes the delusion of all living entities. The result of this mode is madness, indolence and sleep, which bind the conditioned soul.

Chapter 14 Verse 9

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sattvam sukhe sanjayati  
rajah karmani bharata  
jnanam avrtya tu tamah  
pramade sanjayaty uta

French Interpretation

Le mode de conditions de bonté une au bonheur, passion l'conditions aux fruits de l'action, et l'ignorance à la folie.

English Interpretation

The mode of goodness conditions one to happiness, passion conditions him to the fruits of action, and ignorance to madness.

Chapter 14 Verse 10

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

rajas tamas cabhibhuya  
sattvam bhavati bharata  
rajah sattvam tamas caiva  
tamah sattvam rajas tatha

French Interpretation

Parfois, le mode de la passion devient importante, en battant le mode de bonté, ô fils de Bharata. Et parfois, le mode de bonté défaites passion, et à d'autres moments de l'ignorance vainc la bonté et de la passion. De cette

façon, il ya toujours de la concurrence pour la suprématie.

English Interpretation

Sometimes the mode of passion becomes prominent, defeating the mode of goodness, O son of Bharata. And sometimes the mode of goodness defeats passion, and at other times the mode of ignorance defeats goodness and passion. In this way there is always competition for supremacy.

Chapter 14 Verse 11

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sarva-dvaresu dehe 'smin  
prakasa upajayate  
jnanam yada tada vidyad  
vivrdham sattvam ity uta

French Interpretation

Les manifestations de la mode de la bonté peut être vécue quand toutes les portes du corps sont éclairés par la connaissance.

English Interpretation

The manifestations of the mode of goodness can be experienced when all the gates of the body are illuminated by knowledge.

Chapter 14 Verse 12

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

lobhah pravrttir arambhah  
karmanam asamah sprha  
rajasy etani jayante  
vivrdhe bharatarsabha

French Interpretation

Chef de O de la Bharatas, quand il ya une augmentation dans le mode de la passion, les symptômes de grand attachement, désir incontrôlable, penchant, et l'effort intense développer.

English Interpretation

O chief of the Bharatas, when there is an increase in the mode of passion, the symptoms of great attachment, uncontrollable desire, hankering, and intense endeavor develop.

Chapter 14 Verse 13

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

aprakaso 'pravrttis ca

pramado moha eva ca  
tamasy etani jayante  
vivrddhe kuru-nandana

French Interpretation

Ô fils de Kuru, quand il ya une augmentation dans le mode de l'ignorance, de la folie, de l'illusion, de l'inertie et l'obscurité se manifestent.

English Interpretation

O son of Kuru, when there is an increase in the mode of ignorance, madness, illusion, inertia and darkness are manifested.

Chapter 14 Verse 14

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

yada sattve pravrdde tu  
pralayam yati deha-bhrt  
tadottama-vidam lokan  
amalan pratipadyate

French Interpretation

Quand on meurt dans le mode de bonté, il atteint les planètes supérieures pures.

English Interpretation

When one dies in the mode of goodness, he attains to the pure higher planets.

Chapter 14 Verse 15

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

rajasi pralayam gatva  
karma-sangisu jayate  
tatha pralinas tamasi  
mudha-yonisu jayate

French Interpretation

Quand on meurt dans le mode de la passion, il prend naissance entre les personnes engagées dans l'action intéressée; et quand il meurt dans le mode de l'ignorance, il prend naissance dans le règne animal.

English Interpretation

When one dies in the mode of passion, he takes birth among those engaged in fruitive activities; and when he dies in the mode of ignorance, he takes birth in the animal kingdom.

Chapter 14 Verse 16

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English  
karmanah sukrasyahuh  
sattvikam nirmalam phalam  
rajasas tu phalam duhkham  
ajnanam tamasah phalam

French Interpretation  
En agissant dans le mode de bonté, on devient purifié. Travaux réalisés dans le mode de résultat de la passion dans la détresse, et les actions réalisées dans le mode de résultat de l'ignorance dans la folie.

English Interpretation  
By acting in the mode of goodness, one becomes purified. Works done in the mode of passion result in distress, and actions performed in the mode of ignorance result in foolishness.

Chapter 14 Verse 17  
Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English  
sattvat sanjayate jnanam  
rajaso lobha eva ca  
pramada-mohau tamaso  
bhavato 'jnanam eva ca

French Interpretation  
A partir du mode de la bonté, la vraie connaissance se développe; le mode de la passion, de l'avidité développe; et de la mode de l'ignorance, la folie, la folie et l'illusion se développer.

English Interpretation  
From the mode of goodness, real knowledge develops; from the mode of passion, greed develops; and from the mode of ignorance, foolishness, madness and illusion develop.

Chapter 14 Verse 18  
Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English  
urdhvam gacchanti sattva-stha  
madhye tisthanti rajasah  
jaghanya-guna-vrtti-stha  
adho gacchanti tamasah

French Interpretation  
Ceux situés dans le mode de la bonté aller progressivement vers le haut pour les planètes supérieures; ceux qui dans le mode de la passion vivent sur les planètes terrestres; et ceux de la mode de l'ignorance descendre aux mondes infernaux.

English Interpretation  
Those situated in the mode of goodness gradually go upward to the higher planets; those in the mode of passion

live on the earthly planets; and those in the mode of ignorance go down to the hellish worlds.

Chapter 14 Verse 19

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

nanyam gunebhyah kartaram  
yada drastanupasyati  
gunebhyas ca param vetti  
mad-bhavam so 'dhigacchati

French Interpretation

Quand vous voyez qu'il n'y a rien au-delà de ces modes de la nature dans toutes les activités et que le Seigneur Suprême est transcendant à tous ces modes, vous pouvez connaître Ma nature spirituelle.

English Interpretation

When you see that there is nothing beyond these modes of nature in all activities and that the Supreme Lord is transcendental to all these modes, then you can know My spiritual nature.

Chapter 14 Verse 20

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

gunan etan atitya trin  
dehi deha-samudbhavan  
janma-mrtyu-jara-dukhair  
vimukto 'mrtam asnute

French Interpretation

Lorsque l'être incarné est capable de transcender ces trois modes, il peut se libérer de la naissance, la mort, la vieillesse et leurs angoisses et peut profiter de nectar même dans cette vie.

English Interpretation

When the embodied being is able to transcend these three modes, he can become free from birth, death, old age and their distresses and can enjoy nectar even in this life.

Chapter 14 Verse 21

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

arjuna uvaca  
kair lingais trin gunan etan  
atito bhavati prabho  
kim acarah katham caitams  
trin gunan ativartate

French Interpretation

Arjuna demanda: O mon Seigneur, par ce que les symptômes est une connus qui transcende les modes? Quel est son comportement? Et comment peut-il transcender les modes de la nature?

English Interpretation

Arjuna inquired: O my Lord, by what symptoms is one known who is transcendental to those modes? What is his behavior? And how does he transcend the modes of nature?

Chapter 14 Verse 22-25

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
prakasam ca pravrttim ca  
moham eva ca pandava  
na dvesti sampravrttani  
na nivrttani kanksati

udasina-vad asino  
gunair yo na vicalyate  
guna vartanta ity evam  
yo 'vatisthati nengate

sama-duhkha-sukhah sva-sthah  
sama-lostasma-kancanah  
tulya-priyapriyo dhiras  
tulya-nindatma-samstutih

manapamanayos tulyas  
tulyo mitrari-paksayoh  
sarvarambha-parityagi  
gunatitah sa ucyate

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Celui qui ne hait pas l'illumination, l'attachement et l'illusion quand ils sont présents, ni longs pour eux quand ils disparaissent; qui est assis comme un indifférent, étant située au-delà de ces réactions matérielles des modes de la nature, qui reste ferme, sachant que les modes seuls sont actifs; qui considère le plaisir et la douleur aussi bien, et regarde sur une motte, une pierre et une pièce d'or d'un œil égal; qui est sage et détient éloge et le blâme être le même; qui es

English Interpretation

The Blessed Lord said: He who does not hate illumination, attachment and delusion when they are present, nor longs for them when they disappear; who is seated like one unconcerned, being situated beyond these material reactions of the modes of nature, who remains firm, knowing that the modes alone are active; who regards alike pleasure and pain, and looks on a clod, a stone and a piece of gold with an equal eye; who is wise and holds praise and blame to be the same; who is unchanged in honor and dishonor, who treats friend and foe alike, who has abandoned all fruitive undertakings--such a man is said to have transcended the modes of nature.

Chapter 14 Verse 26

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English  
mam ca yo 'vyabhicarena  
bhakti-yogena sevate  
sa gunan samatityaitan  
brahma-bhuyaya kalpate

French Interpretation

Celui qui se engage dans le service de dévotion complète, qui ne tombe pas en toute circonstance, transcende à la fois les modes de la nature matérielle et vient au niveau de Brahman ainsi.

English Interpretation

One who engages in full devotional service, who does not fall down in any circumstance, at once transcends the modes of material nature and thus comes to the level of Brahman.

Chapter 14 Verse 27

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
brahmano hi pratisthaham  
amrtasyavyayasya ca  
sasvatasya ca dharmasya  
sukhasyaikantikasya ca

French Interpretation

Et je suis la base du Brahman impersonnel, qui est la position constitutionnelle de bonheur ultime, et qui est immortel, impérissable et éternel.

English Interpretation

And I am the basis of the impersonal Brahman, which is the constitutional position of ultimate happiness, and which is immortal, imperishable and eternal.

Chapter 15 Verse 1

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
sri-bhagavan uvaca  
urdhva-mulam adhah-sakham  
asvattham prahur avyayam  
chandamsi yasya parnani  
yas tam veda sa veda-vit

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Il ya un arbre de banyan qui a ses racines vers le haut et vers le bas et ses branches dont les feuilles sont les hymnes védiques. Celui qui connaît cet arbre est le connaisseur des Védas.

English Interpretation

The Blessed Lord said: There is a banyan tree which has its roots upward and its branches down and whose leaves are the Vedic hymns. One who knows this tree is the knower of the Vedas.

Chapter 15 Verse 2

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

adhas cordhvam prasrtas tasya sakha  
guna-pravrddha visaya-pravalah  
adhas ca mulany anusantatani  
karmanubandhini manusya-loke

French Interpretation

Les branches de cet arbre se étendent vers le bas et vers le haut, nourrie par les trois modes de la nature matérielle. Les rameaux sont les objets des sens. Cet arbre a aussi des racines qui descendent, et ceux-ci sont liés aux actions fruitive de la société humaine.

English Interpretation

The branches of this tree extend downward and upward, nourished by the three modes of material nature. The twigs are the objects of the senses. This tree also has roots going down, and these are bound to the fruitive actions of human society.

Chapter 15 Verse 41702

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

na rupam asyeha tathopalabhyate  
nanto na cadir na ca sampratistha  
asvattham enam su-virudha-mulam  
asanga-sastrena drdhena chittva

tatah padam tat parimargitavyam  
yasmin gata na nivartanti bhuyah  
tam eva cadyam purusam prapadye  
yatah pravrttih prsrta purani

French Interpretation

La forme réelle de cet arbre ne peut être perçu dans ce monde. Personne ne peut comprendre où il se termine, où il commence, ou lorsque sa fondation est. Mais avec détermination, il faut couper cet arbre avec l'arme du détachement. Ce faisant, on doit chercher cet endroit à partir de laquelle, ayant une fois passé, on ne revient jamais, et il se rendre à cette Personne Suprême de qui tout a commencé et en qui tout est respectueux depuis des temps immémoriaux

English Interpretation

The real form of this tree cannot be perceived in this world. No one can understand where it ends, where it begins, or where its foundation is. But with determination one must cut down this tree with the weapon of detachment. So doing, one must seek that place from which, having once gone, one never returns, and there

surrender to that Supreme Personality of Godhead from whom everything has began and in whom everything is abiding since time immemorial.

Chapter 15 Verse 5

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

nirmana-moha jita-sanga-dosa  
adhyatma-nitya vinivrtta-kamah  
dvandvair vimuktah sukha-duhkha-samjnair  
gacchanty amudhah padam avyayam tat

French Interpretation

Celui qui est libre de l'illusion, de faux prestige, et fausse association, qui comprend l'éternel, qui est fait avec la luxure matériel et est libéré de la dualité du bonheur et de la détresse, et qui sait se rendre jusqu'à la Personne Suprême, atteint à ce royaume éternel.

English Interpretation

One who is free from illusion, false prestige, and false association, who understands the eternal, who is done with material lust and is freed from the duality of happiness and distress, and who knows how to surrender unto the Supreme Person, attains to that eternal kingdom.

Chapter 15 Verse 6

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

na tad bhasayate suryo  
na sasanko na pavakah  
yad gatva na nivartante  
tad dhama paramam mama

French Interpretation

Cette demeure de la mine ne est pas éclairée par le soleil ou la lune, ni par l'électricité. Celui qui atteint ce ne revient jamais à ce monde matériel.

English Interpretation

That abode of Mine is not illumined by the sun or moon, nor by electricity. One who reaches it never returns to this material world.

Chapter 15 Verse 7

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

mamaivamso jiva-loke  
jiva-bhutah sanatanah  
manah-sasthanindriyani

prakrti-sthani karsati

French Interpretation

Les entités de vie dans ce monde conditionné sont mes éternelles, pièces fragmentaires. En raison de l'existence conditionnée, ils luttent très dur avec les six sens, qui comprennent l'esprit.

English Interpretation

The living entities in this conditioned world are My eternal, fragmental parts. Due to conditioned life, they are struggling very hard with the six senses, which include the mind.

Chapter 15 Verse 8

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

sariram yad avapnoti  
yac capy utkramatisvarah  
grhitvaitani samyati  
vayur gandhan ivasayat

French Interpretation

L'entité vivante dans le monde matériel porte ses différentes conceptions de la vie d'un corps à l'autre que l'air transporte arômes.

English Interpretation

The living entity in the material world carries his different conceptions of life from one body to another as the air carries aromas.

Chapter 15 Verse 9

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

srotram caksuh sparsanam ca  
rasanam ghranam eva ca  
adhisthaya manas cayam  
visayan upasevate

French Interpretation

L'entité vivante, prenant ainsi un autre corps grossier, obtient un certain type de l'oreille, de la langue, et le nez et le sens du toucher, qui sont regroupées sur l'esprit. Il bénéficie donc d'un ensemble particulier d'objets sensoriels.

English Interpretation

The living entity, thus taking another gross body, obtains a certain type of ear, tongue, and nose and sense of touch, which are grouped about the mind. He thus enjoys a particular set of sense objects.

Chapter 15 Verse 10

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
utkramantam sthitam vapi  
bhunjanam va gunanvitam  
vimudha nanupasyanti  
pasyanti jnana-caksusah

French Interpretation

Le fou ne peut pas comprendre comment une entité vivante peut quitter son corps, ni peuvent-ils comprendre ce genre de corps, il jouit sous le charme des modes de la nature. Mais celui dont les yeux sont formés dans la connaissance peut voir tout cela.

English Interpretation

The foolish cannot understand how a living entity can quit his body, nor can they understand what sort of body he enjoys under the spell of the modes of nature. But one whose eyes are trained in knowledge can see all this.

Chapter 15 Verse 11

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
yatanto yoginas cainam  
pasyanty atmany avasthitam  
yatanto 'py akrtatmano  
nainam pasyanty acetasah

French Interpretation

Le transcendentaliste se efforçant, qui est situé dans la réalisation de soi, peut voir tout cela clairement. Mais ceux qui ne sont pas situés dans la réalisation de soi ne peut pas voir ce qui se passe, mais ils peuvent essayer.

English Interpretation

The endeavoring transcendentalist, who is situated in self-realization, can see all this clearly. But those who are not situated in self-realization cannot see what is taking place, though they may try to.

Chapter 15 Verse 12

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
yad aditya-gatam tejo  
jagad bhasayate 'khilam  
yac candramasi yac cagnau  
tat tejo viddhi mamakam

French Interpretation

La splendeur du soleil, qui dissipe les ténèbres de ce monde entier, vient de Moi. Et la splendeur de la lune et la splendeur du feu sont également de moi.

English Interpretation

The splendor of the sun, which dissipates the darkness of this whole world, comes from Me. And the splendor of the moon and the splendor of fire are also from Me.

Chapter 15 Verse 13

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
gam avisya ca bhutani  
dharayamy aham ojaso  
pusnami causadhah sarvah  
somo bhutva rasatmakah

French Interpretation

Je entre dans chaque planète, et en mon énergie qu'ils rester en orbite. Je deviens la lune et fournir ainsi le jus de la vie à tous les légumes.

English Interpretation

I enter into each planet, and by My energy they stay in orbit. I become the moon and thereby supply the juice of life to all vegetables.

Chapter 15 Verse 14

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
aham vaisvanaro bhutva  
praninam deham asritah  
pranapana-samayuktah  
pacamy annam catur-vidham

French Interpretation

Je suis le feu de la digestion dans chaque corps vivant, et je suis l'air de la vie, entrant et sortant, par lequel je digère les quatre types de produits alimentaires.

English Interpretation

I am the fire of digestion in every living body, and I am the air of life, outgoing and incoming, by which I digest the four kinds of foodstuff.

Chapter 15 Verse 15

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English  
sarvasya caham hrdis sannivisto  
mattah smrtir jnanam apohanam ca  
vedais ca sarvair aham eva vedyo  
vedanta-krd veda-vid eva caham

French Interpretation

Je suis assis dans le cœur de tout le monde, et de moi viens souvenir, les connaissances et l'oubli. Par tous les Védas Je suis à être connu; en effet, je suis le compilateur du Vedanta, et je suis le connaisseur des Védas.

English Interpretation

I am seated in everyone's heart, and from Me come remembrance, knowledge and forgetfulness. By all the Vedas I am to be known; indeed I am the compiler of Vedanta, and I am the knower of the Vedas.

Chapter 15 Verse 16

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

dvav imau purusau loke  
ksaras caksara eva ca  
ksarah sarvani bhutani  
kuta-stho 'ksara ucyate

French Interpretation

Il ya deux classes d'êtres faillibles, et infaillible. Dans le monde matériel chaque entité est faillible, et dans le monde spirituel chaque entité est appelée infaillible.

English Interpretation

There are two classes of beings, the fallible and the infallible. In the material world every entity is fallible, and in the spiritual world every entity is called infallible.

Chapter 15 Verse 17

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

uttamah purusas tv anyah  
paramatmety udahrtah  
yo loka-trayam avisya  
bibharty avyaya isvarah

French Interpretation

Outre ces deux, il ya la plus grande personnalité vivante, le Seigneur Lui-même, qui a conclu ces mondes et est leur maintien.

English Interpretation

Besides these two, there is the greatest living personality, the Lord Himself, who has entered into these worlds and is maintaining them.

Chapter 15 Verse 18

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

yasmat ksaram atito 'ham  
aksarad api cottamah  
ato 'smi loke vede ca  
prathitah purusottamah

French Interpretation

Parce que je suis transcendante, au-delà à la fois le faillibles et infallible, et parce que je suis le plus grand, je suis célèbre à la fois dans le monde et dans les Védas que cette personne suprême.

English Interpretation

Because I am transcendental, beyond both the fallible and the infallible, and because I am the greatest, I am celebrated both in the world and in the Vedas as that Supreme Person.

Chapter 15 Verse 19

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

yo mam evam asammudho  
janati purusottamam  
sa sarva-vid bhajati mam  
sarva-bhavana bhārata

French Interpretation

Celui qui me connaît que le Seigneur Suprême, sans douter, doit être comprise comme le connaisseur de tout, et Il se engage donc dans le service de dévotion complète, ô fils de Bharata.

English Interpretation

Whoever knows Me as the Supreme Personality of Godhead, without doubting, is to be understood as the knower of everything, and He therefore engages himself in full devotional service, O son of Bharata.

Chapter 15 Verse 20

Chapter Name -The Divine And Demoniak Natures

Sanskrit English

iti guhyatamam sastram  
idam uktam mayanagha  
etad buddhva buddhiman syat  
krta-krtyas ca bhārata

French Interpretation

Ce est la partie la plus confidentielle des écritures védiques, sans péché O, et il est décrit maintenant par Moi. Celui qui comprend cela deviendra sage, et ses efforts saura perfection.

English Interpretation

This is the most confidential part of the Vedic scriptures, O sinless one, and it is disclosed now by Me. Whoever understands this will become wise, and his endeavors will know perfection.

Chapter 16 Verse 41642

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca

abhayam sattva-samsuddhir

jnana-yoga-vyavasthitih

danam damas ca yajnas ca

svadhyayas tapa arjavam

ahimsa satyam akrodhas

tyagah santir apaisunam

daya bhutesv aloluptvam

mardavam hrir acapalam

tejah ksama dhrtih saucam

adroho nati-manita

bhavanti sampadam daivim

abhijatasya bharata

French Interpretation

Le Bienheureux Seigneur dit: Courage, la purification de l'existence de l'un, la culture de la connaissance spirituelle, la charité, la maîtrise de soi, la performance du sacrifice, l'étude des Védas, l'austérité et la simplicité; la non-violence, la véracité, la liberté de la colère; le renoncement, la tranquillité, l'aversion au chicaniers, la compassion et la liberté de la convoitise; la douceur, la modestie et la détermination constante; vigueur, le pardon, le courage, la propreté, la liberté de l'envie et la passio

English Interpretation

The Blessed Lord said: Fearlessness, purification of one's existence, cultivation of spiritual knowledge, charity, self-control, performance of sacrifice, study of the Vedas, austerity and simplicity; nonviolence, truthfulness, freedom from anger; renunciation, tranquility, aversion to faultfinding, compassion and freedom from covetousness; gentleness, modesty and steady determination; vigor, forgiveness, fortitude, cleanliness, freedom from envy and the passion for honor--these transcendental qualities, O son of Bharata, belong to godly men endowed with divine nature.

Chapter 16 Verse 4

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English

dambho darpo 'bhimanas ca

krodhah parusyam eva ca

ajnanam cabhijatasya

partha sampadam asurim

French Interpretation

Arrogance, orgueil, la colère, l'orgueil, la dureté et l'ignorance - ces qualités appartiennent à ceux de la nature démoniaque, ô fils de Prtha.

English Interpretation

Arrogance, pride, anger, conceit, harshness and ignorance--these qualities belong to those of demoniac nature,  
O son of Prtha.

Chapter 16 Verse 5

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

daivi sampad vimoksaya  
nibandhayasuri mata  
ma sucah sampadam daivim  
abhijato 'si pandava

French Interpretation

Les qualités transcendantes sont propices à la libération, tandis que les qualités démoniaques font pour le  
bondage. Ne vous inquiétez pas, ô fils de Pandu, car vous êtes né avec les qualités divines.

English Interpretation

The transcendental qualities are conducive to liberation, whereas the demoniac qualities make for bondage. Do  
not worry, O son of Pandu, for you are born with the divine qualities.

Chapter 16 Verse 6

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

dvau bhuta-sargau loke 'smin  
daiva asura eva ca  
daivo vistarasah prokta  
asuram partha me srnu

French Interpretation

O fils de Prtha, dans ce monde, il ya deux sortes d'êtres créés. L'un est appelé le divin et l'autre démoniaque. Je  
ai déjà expliqué longuement les qualités divines. Maintenant entendre de moi du démoniaque.

English Interpretation

O son of Prtha, in this world there are two kinds of created beings. One is called the divine and the other  
demoniac. I have already explained to you at length the divine qualities. Now hear from Me of the demoniac.

Chapter 16 Verse 7

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

pravrttim ca nivrttim ca  
jana na vidur asurah  
na saucam napi cacaro  
na satyam tesu vidyate

French Interpretation

Ceux qui sont démoniaque ne savent pas ce qui doit être fait et ce qui ne est pas à faire. Ni la propreté, ni un comportement correct, ni la vérité se trouve en eux.

English Interpretation

Those who are demoniac do not know what is to be done and what is not to be done. Neither cleanliness nor proper behavior nor truth is found in them.

Chapter 16 Verse 8

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

asatyam apratistham te  
jagad ahur anisvaram  
aparaspara-sambhutam  
kim anyat kama-haitukam

French Interpretation

Ils disent que ce monde est irréel, qu'il n'y a aucun fondement et que Dieu ne existe pas en contrôle. Il est produit du désir sexuel, et n'a pas d'autre que la luxure cause.

English Interpretation

They say that this world is unreal, that there is no foundation and that there is no God in control. It is produced of sex desire, and has no cause other than lust.

Chapter 16 Verse 9

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

etam drstim avastabhya  
nastatmano 'lpa-buddhayah  
prabhavanty ugra-karmanah  
ksayaya jagato 'hitah

French Interpretation

Suite à ces conclusions, le démoniaque, qui sont perdus eux-mêmes et qui ne ont pas l'intelligence, se engager dans des œuvres, horribles unbeneficial destinées à détruire le monde.

English Interpretation

Following such conclusions, the demoniac, who are lost to themselves and who have no intelligence, engage in unbeneficial, horrible works meant to destroy the world.

Chapter 16 Verse 10

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English  
kamam asritya duspuram  
dambha-mana-madanvitah  
mohad grhitvasad-grahan  
pravartante 'suci-vratah

French Interpretation  
Le démoniaque, se abriter de la convoitise insatiable, la fierté et le faux prestige, et étant ainsi illusionné, sont toujours juré de travail impur, attirés par l'impermanent.

English Interpretation  
The demoniac, taking shelter of insatiable lust, pride and false prestige, and being thus illusioned, are always sworn to unclean work, attracted by the impermanent.

Chapter 16 Verse 41955  
Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English  
cintam aparimeyam ca  
pralayantam upasritah  
kamopabhoga-parama  
etavad iti niscitah

asa-pasa-satair baddhah  
kama-krodha-parayanah  
ihante kama-bhogartham  
anyayenartha-sancayan

French Interpretation  
Ils croient que pour satisfaire les sens jusqu'à la fin de la vie est la première nécessité de la civilisation humaine. Ainsi, il ya pas de fin à leur anxiété. Étant lié par des centaines et des milliers de désirs, par la luxure et la colère, ils obtiennent de l'argent par des moyens illégaux pour le plaisir des sens.

English Interpretation  
They believe that to gratify the senses unto the end of life is the prime necessity of human civilization. Thus there is no end to their anxiety. Being bound by hundreds and thousands of desires, by lust and anger, they secure money by illegal means for sense gratification.

Chapter 16 Verse 13-15  
Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English  
idam adya maya labdham  
imam prapsye manoratham  
idam astidam api me  
bhavisyati punar dhanam

asau maya hatah satrur

hanisye caparan api  
isvaro 'ham aham bhogi  
siddho 'ham balavan sukhi

adhyo 'bhijanavan asmi  
ko 'nyo 'sti sadrso maya  
yaksye dasyami modisya  
ity ajnana-vimohitah

French Interpretation

La personne démoniaque pense:.. "Donc, beaucoup de richesse faire que je ai aujourd'hui, et je vais gagner plus selon mes régimes Tant est à moi maintenant, et il va augmenter à l'avenir, de plus en plus, il est mon ennemi, et je ai tué;. et mon autre ennemi sera également tué je suis le seigneur de tout ce que je suis le jouisseur, je suis parfait, puissant et heureux, je suis l'homme le plus riche, entouré par des parents aristocratiques Nul ne est si puissant et heureux.... comme je suis. je vais accomplir

English Interpretation

The demoniac person thinks: "So much wealth do I have today, and I will gain more according to my schemes. So much is mine now, and it will increase in the future, more and more. He is my enemy, and I have killed him; and my other enemy will also be killed. I am the lord of everything. I am the enjoyer. I am perfect, powerful and happy. I am the richest man, surrounded by aristocratic relatives. There is none so powerful and happy as I am. I shall perform sacrifices, I shall give some charity, and thus I shall rejoice." In this way, such persons are deluded by ignorance.

Chapter 16 Verse 16

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English  
aneka-citta-vibhranta  
moha-jala-samavrtah  
prasaktah kama-bhogesu  
patanti narake 'sucrau

French Interpretation

Ainsi perplexe par diverses angoisses et lié par un réseau d'illusions, on devient trop fortement attachés à détecter plaisir et tombe dans l'enfer.

English Interpretation

Thus perplexed by various anxieties and bound by a network of illusions, one becomes too strongly attached to sense enjoyment and falls down into hell.

Chapter 16 Verse 17

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English  
atma-sambhavitah stabdha  
dhana-mana-madanvitah  
yajante nama-yajnaish te

dambhenavidhi-purvakam

French Interpretation

Auto-complaisance et toujours impudente, trompé par la richesse et le faux prestige, ils effectuent parfois des sacrifices que de nom sans suivre des règles ou règlements.

English Interpretation

Self-complacent and always impudent, deluded by wealth and false prestige, they sometimes perform sacrifices in name only without following any rules or regulations.

Chapter 16 Verse 18

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English

ahankaram balam darpam  
kamam krodham ca samsritah  
mam atma-para-dehesu  
pradvisanto 'bhyasuyakah

French Interpretation

Déconcerté par le faux ego, la force, la fierté, la luxure et la colère, le démon devient jaloux de la Personne Suprême, qui est situé dans son propre corps et dans les corps des autres, et de blasphème contre la vraie religion.

English Interpretation

Bewildered by false ego, strength, pride, lust and anger, the demon becomes envious of the Supreme Personality of Godhead, who is situated in his own body and in the bodies of others, and blasphemes against the real religion.

Chapter 16 Verse 19

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English

tan aham dvisatah kruran  
samsaresu naradhaman  
ksipamy ajasram asubhan  
asuriv eva yonisu

French Interpretation

Ceux qui sont envieux et espiègle, qui sont les plus bas parmi les hommes, sont exprimées par moi dans l'océan de l'existence matérielle, diverses espèces démoniaques de la vie.

English Interpretation

Those who are envious and mischievous, who are the lowest among men, are cast by Me into the ocean of material existence, into various demoniac species of life.

Chapter 16 Verse 20

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English  
asurim yonim apanna  
mudha janmani janmani  
mam aprapyaiva kaunteya  
tato yanty adhamam gatim

French Interpretation

Atteindre la naissance répétée parmi les espèces de la vie démoniaque, ces personnes ne peuvent jamais se approcher de moi. Peu à peu, elles se enfoncent vers le bas pour le type le plus abominable de l'existence.

English Interpretation

Attaining repeated birth amongst the species of demoniac life, such persons can never approach Me. Gradually they sink down to the most abominable type of existence.

Chapter 16 Verse 21

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English  
tri-vidham narakasyedam  
dvaram nasanam atmanah  
kamah krodhas tatha lobhas  
tasmad etat trayam tyajet

French Interpretation

Il ya trois portes menant à cet enfer - convoitise, la colère et la cupidité. Chaque homme sain d'esprit doit les abandonner, car ils conduisent à la dégradation de l'âme.

English Interpretation

There are three gates leading to this hell--lust, anger and greed. Every sane man should give these up, for they lead to the degradation of the soul.

Chapter 16 Verse 22

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English  
etaim vimuktah kaunteya  
tamo-dvarais tribhir narah  
acaraty atmanah sreyas  
tato yati param gatim

French Interpretation

L'homme qui a échappé à ces trois portes de l'enfer, ô fils de Kunti, accomplit des actes propice à la réalisation de soi et donc atteint progressivement la destination suprême.

English Interpretation

The man who has escaped these three gates of hell, O son of Kunti, performs acts conducive to self-realization and thus gradually attains the supreme destination.

Chapter 16 Verse 23

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English  
yah sastra-vidhim utsrjya  
vartate kama-karatah  
na sa siddhim avapnoti  
na sukham na param gatim

French Interpretation

Mais celui qui rejette injonctions scripturaires et actes selon ses propres caprices atteint ni la perfection, ni le bonheur, ni la destination suprême.

English Interpretation

But he who discards scriptural injunctions and acts according to his own whims attains neither perfection, nor happiness, nor the supreme destination.

Chapter 16 Verse 24

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
tasmac chastram pramanam te  
karyakarya-vyavasthitau  
jnatva sastra-vidhanoktam  
karma kartum iharhasi

French Interpretation

Il faut comprendre ce est le devoir et ce ne est pas le devoir par les règlements des Écritures. Connaître les règles et règlements, il faut agir de sorte qu'il peut progressivement être élevé.

English Interpretation

One should understand what is duty and what is not duty by the regulations of the scriptures. Knowing such rules and regulations, one should act so that he may gradually be elevated.

Chapter 17 Verse 1

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
arjuna uvaca  
ye sastra-vidhim utsrjya  
yajante sraddhayanvitah  
tesam nistha tu ka krsna  
sattvam aho rajas tamah

French Interpretation

Arjuna dit, ô Krishna, quelle est la situation de celui qui ne respecte pas les principes de l'Écriture, mais qui adore selon sa propre imagination? Est-il la bonté, la passion ou dans l'ignorance?

English Interpretation

Arjuna said, O Krsna, what is the situation of one who does not follow the principles of scripture but who worships according to his own imagination? Is he in goodness, in passion or in ignorance?

Chapter 17 Verse 2

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
tri-vidha bhavati sraddha  
dehinam sa svabhava-ja  
sattviki rajasi caiva  
tamasi ceti tam srnu

French Interpretation

Le Seigneur Suprême dit, selon les modes de la nature acquises par l'âme incarnée, sa foi peut être de trois types - la bonté, la passion ou de l'ignorance. Maintenant entendre à ce sujet.

English Interpretation

The Supreme Lord said, according to the modes of nature acquired by the embodied soul, one's faith can be of three kinds--goodness, passion or ignorance. Now hear about these.

Chapter 17 Verse 3

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

sattvanurupa sarvasya  
sraddha bhavati bhārata  
sraddha-mayo 'yam puruṣo  
yo yac-chraddhah sa eva saḥ

French Interpretation

Selon son existence dans les différents modes de la nature, on évolue un type particulier de la foi. L'être vivant est dit être d'une foi notamment selon les modes qu'il a acquises.

English Interpretation

According to one's existence under the various modes of nature, one evolves a particular kind of faith. The living being is said to be of a particular faith according to the modes he has acquired.

Chapter 17 Verse 4

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
yajante sattvika devan  
yaksa-raksamsi rajasah  
pretan bhuta-ganams canye  
yajante tamasa janah

French Interpretation  
Les hommes de la mode de la bonté adorent les demi-dieux; ceux qui dans le mode de la passion adorent les démons; et ceux de la mode de l'ignorance adorent fantômes et des esprits.

English Interpretation  
Men in the mode of goodness worship the demigods; those in the mode of passion worship the demons; and those in the mode of ignorance worship ghosts and spirits.

Chapter 17 Verse 41765  
Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
asastra-vihitam ghoram  
tapyante ye tapo janah  
dambhahankara-samyuktah  
kama-raga-balanvitah

karsayantah sarira-stham  
bhuta-gramam acetasah  
mam caivantah sarira-stham  
tan viddhy asura-niscayan

French Interpretation  
Ceux qui subissent austérités ne sont pas recommandés dans les Écritures graves, les exécuter par orgueil, l'égoïsme, la convoitise et l'attachement, qui poussé par la passion et qui torturent leurs organes corporels ainsi que l'Ame d'habitation au sein doivent être connus comme des démons.

English Interpretation  
Those who undergo severe austerities and penances not recommended in the scriptures, performing them out of pride, egoism, lust and attachment, who are impelled by passion and who torture their bodily organs as well as the Supersoul dwelling within are to be known as demons.

Chapter 17 Verse 7  
Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
aharas tv api sarvasya  
tri-vidho bhavati priyah  
yajnas tapas tatha danam  
tesam bhedam imam srnu

French Interpretation

Même la nourriture dont participons tous est de trois sortes, selon les trois modes de la nature matérielle. La même chose est vraie des sacrifices, austérités et la charité. Écoutez, et je vais vous dire des distinctions de ces derniers.

English Interpretation

Even food of which all partake is of three kinds, according to the three modes of material nature. The same is true of sacrifices, austerities and charity. Listen, and I shall tell you of the distinctions of these.

Chapter 17 Verse 41861

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

ayuh-sattva-balarogya-  
sukha-priya-vivardhanah  
rasyah snigdham sthira hradya  
aharah sattvika-priyah

katv-amlalavanaty-usna-  
tiksnarukshavidahinah  
ahara rajasasyesta  
duhkhasokamaya-pradah

yata-yamam gata-rasam  
puti paryusitam ca yat  
ucchistam apyamedhyam  
bhojanam tamasa-priyam

French Interpretation

Foods dans le mode de bonté augmentent la durée de vie, purifier son existence et donnent de la force, la santé, le bonheur et la satisfaction. Ces aliments nourrissants sont doux, juteux, gras et agréable au goût. Les aliments qui sont trop amer, trop acide, salé, piquant, sec et chaud, sont aimés par les gens dans les modes de passion. Ces aliments provoquent la douleur, la détresse, et la maladie. Aliments cuits plus de trois heures avant d'être mangé, qui est insipide, fade, putride, décomposé et

English Interpretation

Foods in the mode of goodness increase the duration of life, purify one's existence and give strength, health, happiness and satisfaction. Such nourishing foods are sweet, juicy, fatty and palatable. Foods that are too bitter, too sour, salty, pungent, dry and hot, are liked by people in the modes of passion. Such foods cause pain, distress, and disease. Food cooked more than three hours before being eaten, which is tasteless, stale, putrid, decomposed and unclean, is food liked by people in the mode of ignorance.

Chapter 17 Verse 11

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

aphalakanksibhir yajno  
vidhidisto ya ijjate

yastavyam eveti manah  
samadhaya sa sattvikah

French Interpretation

Des sacrifices, que le sacrifice effectué conformément au devoir et à des règles scripturaires, et sans attendre de récompense, est de la nature de la bonté.

English Interpretation

Of sacrifices, that sacrifice performed according to duty and to scriptural rules, and with no expectation of reward, is of the nature of goodness.

Chapter 17 Verse 12

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
abhisandhaya tu phalam  
dambhartham api caiva yat  
ijyate bhārata-sreṣṭha  
tam yajnam viddhi rajasam

French Interpretation

Mais ce sacrifice effectué pour une fin ou avantage matériel ou préformé avec ostentation, par orgueil, est de la nature de la passion, O chef de la Bharatas.

English Interpretation

But that sacrifice performed for some material end or benefit or preformed ostentatiously, out of pride, is of the nature of passion, O chief of the Bharatas.

Chapter 17 Verse 13

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
vidhi-hinam asrstannam  
mantra-hinam adaksinam  
sraddha-virahitam yajnam  
tamasam paricaksate

French Interpretation

Et ce sacrifice effectué au mépris des injonctions scripturaires, dans lequel aucune nourriture spirituelle est distribué, aucun hymnes sont chantés et aucun rémunérations sont faits pour les prêtres, et qui est infidèle - que le sacrifice est de la nature de l'ignorance.

English Interpretation

And that sacrifice performed in defiance of scriptural injunctions, in which no spiritual food is distributed, no hymns are chanted and no remunerations are made to the priests, and which is faithless--that sacrifice is of the nature of ignorance.

Chapter 17 Verse 14

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

deva-dvija-guru-prajna-  
pujanam saucam arjavam  
brahmacaryam ahimsa ca  
sariram tapa ucyate

French Interpretation

L'austérité du corps consiste en ceci: l'adoration du Seigneur Suprême, les brahmanes, le maître spirituel, et les supérieurs comme le père et la mère. Propreté, la simplicité, le célibat et la non-violence sont aussi austérités du corps.

English Interpretation

The austerity of the body consists in this: worship of the Supreme Lord, the brahmanas, the spiritual master, and superiors like the father and mother. Cleanliness, simplicity, celibacy and nonviolence are also austerities of the body.

Chapter 17 Verse 15

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

anudvega-karam vakyam  
satyam priya-hitam ca yat  
svadhyayabhyasanam caiva  
van-mayam tapa ucyate

French Interpretation

Austérité de parole consiste à parler honnêtement et véritable et à éviter discours qui offense. Il convient également de réciter les Védas régulièrement.

English Interpretation

Austerity of speech consists in speaking truthfully and beneficially and in avoiding speech that offends. One should also recite the Vedas regularly.

Chapter 17 Verse 16

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

manah-prasadah saumyatvam  
maunam atma-vinigraha  
bhava-samsuddhir ity etat  
tapo manasam ucyate

French Interpretation

Et la sérénité, la simplicité, la gravité, la maîtrise de soi et la pureté de la pensée sont les austérités de l'esprit.

English Interpretation

And serenity, simplicity, gravity, self-control and purity of thought are the austerities of the mind.

Chapter 17 Verse 17

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

sraddhaya paraya taptam  
tapas tat tri-vidham naraih  
aphalakanksibhir yuktaih  
sattvikam paricaksate

French Interpretation

"Cette austérité triple, pratiqué par des hommes dont le but ne est pas de se bénéficier matériellement, mais pour plaire à la Cour suprême, est de la nature de la bonté.

English Interpretation

This threefold austerity, practiced by men whose aim is not to benefit themselves materially but to please the Supreme, is of the nature of goodness.

Chapter 17 Verse 18

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

satkara-mana-pujartham  
tapo dambhena caiva yat  
kriyate tad iha proktam  
rajasam calam adhruvam

French Interpretation

Ces pénitences et austérités ostentatoires qui sont effectuées dans le but de gagner le respect, l'honneur et le respect sont censés être dans le mode de la passion. Ils ne sont ni stable ni permanent.

English Interpretation

Those ostentatious penances and austerities which are performed in order to gain respect, honor and reverence are said to be in the mode of passion. They are neither stable nor permanent.

Chapter 17 Verse 19

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
mudha-grahenatmano yat  
pidaya kriyate tapah  
parasyotsadanartham va  
tat tamasam udahrtam

French Interpretation

Et ces pénitences et austérités qui sont effectuées au moyen d'stupidement obstinée auto-torture, ou de détruire ou de blesser d'autres, sont censés être dans le mode de l'ignorance.

English Interpretation

And those penances and austerities which are performed foolishly by means of obstinate self-torture, or to destroy or injure others, are said to be in the mode of ignorance.

Chapter 17 Verse 20

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
datavyam iti yad danam  
diyate 'nupakarine  
dese kale ca patre ca  
tad danam sattvikam smrtam

French Interpretation

Ce don qui est donné par devoir, au moment et lieu, à une personne digne, et sans espoir de retour, est considéré comme organisme de bienfaisance dans le mode de la bonté.

English Interpretation

That gift which is given out of duty, at the proper time and place, to a worthy person, and without expectation of return, is considered to be charity in the mode of goodness.

Chapter 17 Verse 21

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
yat tu pratyupakarartham  
phalam uddisya va punah  
diyate ca pariklistam  
tad danam rajasam smrtam

French Interpretation

Mais la charité réalisée avec l'attente de quelque retour, ou avec un désir de résultats fructive, ou dans une humeur à contrecœur, est dit être la charité dans le mode de la passion.

English Interpretation

But charity performed with the expectation of some return, or with a desire for fruitive results, or in a grudging mood, is said to be charity in the mode of passion.

Chapter 17 Verse 22

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

adesa-kale yad danam  
apatrebhyas ca diyate  
asat-krtam avajnatam  
tat tamasam udahrtam

French Interpretation

Et la charité effectuée à un endroit et l'heure impropre et accordée aux personnes indignes, sans respect et avec mépris est la charité dans le mode de l'ignorance.

English Interpretation

And charity performed at an improper place and time and given to unworthy persons without respect and with contempt is charity in the mode of ignorance.

Chapter 17 Verse 23

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

om tat sad iti nirdeso  
brahmanas tri-vidhah smrtah  
brahmanas tena vedas ca  
yajnas ca vihatah pura

French Interpretation

Dès le début de la création, les trois syllabes - om tat sam - ont été utilisées pour indiquer la Vérité Suprême et Absolue [Brahman]. Ils ont été prononcées par les brahmanes en chantant des hymnes védiques et pendant sacrifices, pour la satisfaction de la Cour suprême.

English Interpretation

From the beginning of creation, the three syllables--om tat sat--have been used to indicate the Supreme Absolute Truth [Brahman]. They were uttered by brahmanas while chanting Vedic hymns and during sacrifices, for the satisfaction of the Supreme.

Chapter 17 Verse 24

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

tasmad om ity udahrtya

yajna-dana-tapah-kriyah  
pravartante vidhanoktah  
satatam brahma-vadinam

French Interpretation

Ainsi, les transcendentalistes engagent sacrifices, les organismes de bienfaisance et les pénitences, en commençant toujours avec om, pour atteindre le suprême.

English Interpretation

Thus the transcendentalists undertake sacrifices, charities, and penances, beginning always with om, to attain the Supreme.

Chapter 17 Verse 25

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
tad ity anabhisandhaya  
phalam yajna-tapah-kriyah  
dana-kriyas ca vividhah  
kriyante moksa-kanksibhih

French Interpretation

Il faut effectuer le sacrifice, la pénitence et la charité avec le mot tat. Le but de ces activités transcendantales est de se libérer de l'enchevêtrement matériel.

English Interpretation

One should perform sacrifice, penance and charity with the word tat. The purpose of such transcendental activities is to get free from the material entanglement.

Chapter 17 Verse 26-27

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English  
sad-bhave sadhu-bhave ca  
sad ity etat prayujyate  
prasaste karmani tatha  
sac-chabdah partha yujyate

yajne tapasi dane ca  
sthitih sad iti cocyate  
karma caiva tad-arthiyam  
sad ity evabhidhiyate

French Interpretation

La Vérité Absolue est l'objectif du sacrifice de dévotion, et il est indiqué par le mot sam. Ces œuvres de sacrifice, de pénitence et de charité, fidèles à la nature absolue, sont effectuées pour plaire à la Personne Suprême, ô fils de Prtha.

English Interpretation

The Absolute Truth is the objective of devotional sacrifice, and it is indicated by the word sat. These works of sacrifice, of penance and of charity, true to the absolute nature, are performed to please the Supreme Person, O son of Prtha.

Chapter 17 Verse 28

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

asraddhaya hutam dattam  
tapas taptam krtam ca yat  
asad ity ucyate partha  
na ca tat pretya no iha

French Interpretation

Mais les sacrifices, les austérités et les organismes de bienfaisance effectués sans la foi dans le Suprême sont non permanent, O fils de Prtha, quelles que soient les rites sont effectués. Ils sont appelés asat et sont inutiles à la fois dans cette vie et la prochaine.

English Interpretation

But sacrifices, austerities and charities performed without faith in the Supreme are nonpermanent, O son of Prtha, regardless of whatever rites are performed. They are called asat and are useless both in this life and the next.

Chapter 18 Verse 1

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

arjuna uvaca  
sannyasasya maha-baho  
tattvam icchami veditum  
tyagasya ca hrsikesa  
prthak kesi-nisudana

French Interpretation

Arjuna dit, O une puissante armée, je tiens à comprendre le but de la renonciation [tyaga] et de l'ordre du renoncement de la vie [sannyasa], O tueur du démon Kesi, Hrsikesa.

English Interpretation

Arjuna said, O mighty-armed one, I wish to understand the purpose of renunciation [tyaga] and of the renounced order of life [sannyasa], O killer of the Kesi demon, Hrsikesa.

Chapter 18 Verse 2

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca  
kamyam karmanam nyasam  
sannyasam kavayo viduh  
sarva-karma-phala-tyagam  
prahus tyagam vicaksanah

French Interpretation

Le Seigneur Suprême dit, Pour abandonner les résultats de toutes les activités est appelé renonciation [tyaga] par les sages. Et cet état est appelé l'ordre du renoncement de la vie [sannyasa] par de grands savants.

English Interpretation

The Supreme Lord said, To give up the results of all activities is called renunciation [tyaga] by the wise. And that state is called the renounced order of life [sannyasa] by great learned men.

Chapter 18 Verse 3

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
tyajyam dosa-vad ity eke  
karma prahur manisinah  
yajna-dana-tapah-karma  
na tyajyam iti capare

French Interpretation

Certains savants déclarent que toutes sortes d'activités intéressées devraient être abandonnées, mais il ya encore d'autres sages qui maintiennent que les actes de sacrifice, de charité et de pénitence ne devraient jamais être abandonnés.

English Interpretation

Some learned men declare that all kinds of fruitive activities should be given up, but there are yet other sages who maintain that acts of sacrifice, charity and penance should never be abandoned.

Chapter 18 Verse 4

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
niscayam srnu me tatra  
tyage bharata-sattama  
tyago hi purusa-vyaghra  
tri-vidhah samprakirtitah

French Interpretation

केही सिकेका मानिसहरू fruitive सबै प्रकार को गतिविधिहरू माथि दिइएको गर्नुपर्छ भनेर घोषणा, तर बलिदान, दान र तपस्या को कार्यहरू छोडेर कहिल्यै गर्नुपर्छ भनेर कायम गर्ने अन्य महात्माओं अझै छन्। O meilleur de Bharatas, entendre de moi maintenant de renoncement. O tigre parmi les hommes, il ya trois sortes de renoncement déclarés dans les Écritures.

English Interpretation

O best of the Bharatas, hear from Me now about renunciation. O tiger among men, there are three kinds of renunciation declared in the scriptures.

Chapter 18 Verse 5

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yajna-dana-tapah-karma  
na tyajyam karyam eva tat  
yajno danam tapas caiva  
pavanani manisinam

French Interpretation

Actes de sacrifice, de charité et de pénitence ne doivent pas être abandonnés mais doivent être effectués. En effet, le sacrifice, la charité et de pénitence purifient même les grandes âmes.

English Interpretation

Acts of sacrifice, charity and penance are not to be given up but should be performed. Indeed, sacrifice, charity and penance purify even the great souls.

Chapter 18 Verse 6

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

etany api tu karmani  
sangam tyaktva phalani ca  
kartavyaniti me partha  
niscitam matam uttamam

French Interpretation

Toutes ces activités devraient être exécutées sans aucune attente de résultat. Ils doivent être effectués comme une question de devoir, ô fils de Prtha. Ce est mon avis définitif.

English Interpretation

All these activities should be performed without any expectation of result. They should be performed as a matter of duty, O son of Prtha. That is My final opinion.

Chapter 18 Verse 7

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

niyatasya tu sannyasah  
karmano nopapadyate  
mohat tasya parityagas  
tamasah parikirtitah

French Interpretation

Devoirs prescrits ne devraient jamais être renoncé. Si, par l'illusion, on abandonne ses fonctions prescrites, cette renonciation est dit être dans le mode de l'ignorance.

English Interpretation

Prescribed duties should never be renounced. If, by illusion, one gives up his prescribed duties, such renunciation is said to be in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 8

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

duhkham ity eva yat karma  
kaya-klesa-bhayat tyajet  
sa krtva rajasam tyagam  
naiva tyaga-phalam labhet

French Interpretation

Quiconque abandonne fonctions prescrites comme gênant, ou de peur, est dit être dans le mode de la passion. Une telle action ne conduit jamais à l'élévation du renoncement.

English Interpretation

Anyone who gives up prescribed duties as troublesome, or out of fear, is said to be in the mode of passion. Such action never leads to the elevation of renunciation.

Chapter 18 Verse 9

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

karyam ity eva yat karma  
niyatam kriyate 'rjuna  
sangam tyaktva phalam caiva  
sa tyagah sattviko matah

French Interpretation

Quiconque abandonne fonctions prescrites comme gênant, ou de peur, est dit être dans le mode de la passion. Une telle action ne conduit jamais à l'élévation du renoncement....

English Interpretation

But he who performs his prescribed duty only because it ought to be done, and renounces all attachment to the fruit--his renunciation is of the nature of goodness, O Arjuna.

Chapter 18 Verse 10

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
na dvesty akusalam karma  
kusale nanusajjate  
tyagi sattva-samavisto  
medhavi chinna-samsayah

French Interpretation  
Ceux qui sont situés dans le mode de bonté, qui ne ont ni la haine, ni mauvais augure travaux sont attachés au travail de bon augure, ne ont aucun doute sur le travail.

English Interpretation  
Those who are situated in the mode of goodness, who neither hate inauspicious work nor are attached to auspicious work, have no doubts about work.

Chapter 18 Verse 11  
Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
na hi deha-bhrta sakyam  
tyaktum karmany asesatah  
yas tu karma-phala-tyagi  
sa tyagity abhidhiyate

French Interpretation  
Il est en effet impossible pour un être incarné à renoncer à toutes les activités. Par conséquent, il est dit que celui qui renonce aux fruits de l'action est celui qui a vraiment renoncé.

English Interpretation  
It is indeed impossible for an embodied being to give up all activities. Therefore it is said that he who renounces the fruits of action is one who has truly renounced.

Chapter 18 Verse 12  
Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
anistam istam misram ca  
tri-vidham karmanah phalam  
bhavaty atyaginam pretya  
na tu sannyasinam kvacit

French Interpretation  
Pour celui qui ne est pas renoncé, les fruits triple d'action - souhaitables, indésirables et mixtes - se accumulent après la mort. Mais ceux qui sont dans l'ordre du renoncement de la vie ne ont pas de tels résultats à subir ou profiter.

English Interpretation  
For one who is not renounced, the threefold fruits of action--desirable, undesirable and mixed--accrue after death. But those who are in the renounced order of life have no such results to suffer or enjoy.

Chapter 18 Verse 13-14

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
pancaitani maha-baho  
karanani nibodha me  
sankhye krtante proktani  
siddhaye sarva-karmanam

adhistanam tatha karta  
karanam ca prthag-vidham  
vividhas ca prthak cesta  
daivam caivatra pancamam

French Interpretation

O-puissante armée Arjuna, apprendre de moi des cinq facteurs qui conduisent à l'accomplissement de toute action. Ceux-ci sont déclarés dans la philosophie de sankhya être le lieu de l'action, l'interprète, les sens, l'effort, et, finalement, l'Ame.

English Interpretation

O mighty-armed Arjuna, learn from Me of the five factors which bring about the accomplishment of all action. These are declared in sankhya philosophy to be the place of action, the performer, the senses, the endeavor, and ultimately the Supersoul.

Chapter 18 Verse 15

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
sarira-van-manobhir yat  
karma prarabhate narah  
nyayam va viparitam va  
pancaite tasya hetavah

French Interpretation

Quel que soit droite ou mauvaise action un homme effectue par le corps, l'esprit ou de la parole est causée par ces cinq facteurs.

English Interpretation

Whatever right or wrong action a man performs by body, mind or speech is caused by these five factors.

Chapter 18 Verse 16

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
tatraivam sati kartaram

atmanam kevalam tu yah  
pasyaty akarta-buddhitvan  
na sa pasyati durmatih

French Interpretation

Quel que soit droite ou mauvaise action un homme effectue par le corps, l'esprit ou de la parole est causée par ces cinq facteurs....

English Interpretation

Therefore one who thinks himself the only doer, not considering the five factors, is certainly not very intelligent and cannot see things as they are.

Chapter 18 Verse 17

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
yasya nahankrto bhavo  
buddhir yasya na lipyate  
hatvapi sa imal lokan  
na hanti na nibadhyate

French Interpretation

Celui qui ne est pas motivée par le faux ego, dont l'intelligence ne est pas empêtré, mais il tue les hommes dans ce monde, ne est pas le meurtrier. Il ne est pas non lié par ses actions.

English Interpretation

One who is not motivated by false ego, whose intelligence is not entangled, though he kills men in this world, is not the slayer. Nor is he bound by his actions.

Chapter 18 Verse 18

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
jnanam jneyam pariijnata  
tri-vidha karma-codana  
karanam karma karteti  
tri-vidhah karma-sangraha

French Interpretation

Connaissances, l'objet de la connaissance et le connaisseur sont les trois facteurs qui motivent l'action; les sens, l'œuvre et le faiseur comprennent la base de triple action.

English Interpretation

Knowledge, the object of knowledge and the knower are the three factors which motivate action; the senses, the work and the doer comprise the threefold basis of action.

Chapter 18 Verse 19

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

jnanam karma ca karta ca  
tridhaiva guna-bhedatah  
procyate guna-sankhyane  
yathavac chrnu tany api

French Interpretation

Conformément aux trois modes de la nature matérielle, il ya trois sortes de connaissance, d'action, et les artistes de l'action. Écoutez comme je les décris.

English Interpretation

In accordance with the three modes of material nature, there are three kinds of knowledge, action, and performers of action. Listen as I describe them.

Chapter 18 Verse 20

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sarva-bhutesu yenaikam  
bhavam avyayam iksate  
avibhaktam vibhaktesu  
taj jnanam viddhi sattvikam

French Interpretation

Que la connaissance par laquelle une nature spirituelle indivise est vu dans toutes les existences, indivise dans le divisée, est la connaissance dans le mode de la bonté.

English Interpretation

That knowledge by which one undivided spiritual nature is seen in all existences, undivided in the divided, is knowledge in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 21

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

prthaktvena tu yaj jnanam  
nana-bhavan prthag-vidhan  
vetti sarvesu bhutesu  
taj jnanam viddhi rajasam

French Interpretation

Que la connaissance par laquelle un type d'entité vivante différente est considérée comme vivant dans des corps différents est la connaissance dans le mode de la passion.

English Interpretation

That knowledge by which a different type of living entity is seen to be dwelling in different bodies is knowledge in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 22

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yat tu krtsna-vad ekasmin  
karye saktam ahaitukam  
atattvartha-vad alpam ca  
tat tamasam udahrtam

French Interpretation

Et que la connaissance par laquelle on est attaché à un genre de travail que le tout en tous, sans connaissance de la vérité, et qui est très maigre, est dit être dans le mode de l'obscurité.

English Interpretation

And that knowledge by which one is attached to one kind of work as the all in all, without knowledge of the truth, and which is very meager, is said to be in the mode of darkness.

Chapter 18 Verse 23

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

niyatam sanga-rahitam  
araga-dvesatah krtam  
aphala-prepsuna karma  
yat tat sattvikam ucyate

French Interpretation

Comme pour les actions, que l'action en conformité avec le devoir, qui est effectuée sans attachement, sans amour ou de la haine, par celui qui a renoncé résultats fruitive, est appelée action dans le mode bonté.

English Interpretation

As for actions, that action in accordance with duty, which is performed without attachment, without love or hate, by one who has renounced fruitive results, is called action in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 24

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yat tu kamepsuna karma  
sahankarena va punah  
kriyate bahulayasam  
tad rajasam udahrtam

French Interpretation

Mais l'action effectuée avec un grand effort par une cherchant à satisfaire ses désirs, et qui est adoptée par un sentiment de faux ego, est appelée action dans le mode de la passion.

English Interpretation

But action performed with great effort by one seeking to gratify his desires, and which is enacted from a sense of false ego, is called action in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 25

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

anubandham ksayam himsam  
anapeksya ca paurusam  
mohad arabhyate karma  
yat tat tamasam ucyate

French Interpretation

Et que l'action effectuée dans l'ignorance et de l'illusion sans tenir compte de la servitude ou conséquences avenir, ce qui inflige des blessures et est impraticable, est dit être l'action dans le mode de l'ignorance.

English Interpretation

And that action performed in ignorance and delusion without consideration of future bondage or consequences, which inflicts injury and is impractical, is said to be action in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 26

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

mukta-sango 'naham-vadi  
dhrty-utsaha-samanvitah  
siddhy-asiddhyor nirvikarah  
karta sattvika ucyate

French Interpretation

Le travailleur qui est libre de tout attachement matériel et faux ego, qui est enthousiaste et déterminée et qui est indifférent au succès ou à l'échec, est un travailleur dans le mode de la bonté.

English Interpretation

The worker who is free from all material attachments and false ego, who is enthusiastic and resolute and who is indifferent to success or failure, is a worker in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 27

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

ragi karma-phala-prepsur  
lubdho himsatmako 'sucih  
harsa-sokanvitah karta  
rajasah parikirtitah

French Interpretation

Mais ce travailleur qui est attaché aux fruits de son travail et qui veut passion pour les apprécier, qui est avide, envieux et de l'impur et ému par le bonheur et la détresse, est un travailleur dans le mode de la passion.

English Interpretation

But that worker who is attached to the fruits of his labor and who passionately wants to enjoy them, who is greedy, envious and impure and moved by happiness and distress, is a worker in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 28

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
ayuktah prakrtah stabdhah  
satho naiskrtiko 'lasah  
visadi dirgha-sutri ca  
karta tamasa ucyate

French Interpretation

Et ce travailleur qui est toujours engagée dans le travail contre l'injonction de l'Écriture, qui est matérialiste, obstiné, la tricherie et expert en insulter les autres, qui est paresseux, toujours morose et tergiverser, est un travailleur dans le mode de l'ignorance.

English Interpretation

And that worker who is always engaged in work against the injunction of the scripture, who is materialistic, obstinate, cheating and expert in insulting others, who is lazy, always morose and procrastinating, is a worker in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 29

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
buddher bhedam dhrtes caiva  
gunatas tri-vidham srnu  
procyamanam asesena  
prthaktvena dhananjaya

French Interpretation

Maintenant, ô vainqueur de la richesse, se il vous plaît écouter comme je vous le dis en détail des trois types de compréhension et de détermination selon les trois modes de la nature.

English Interpretation

Now, O winner of wealth, please listen as I tell you in detail of the three kinds of understanding and determination according to the three modes of nature.

Chapter 18 Verse 30

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

pravrttim ca nivrttim ca  
karyakarye bhayabhaye  
bandham moksam ca ya vetti  
buddhih sa partha sattviki

French Interpretation

O fils de Prtha, que la compréhension par laquelle on sait ce qui doit être fait et ce qui ne doit pas être fait, ce qui est à craindre et ce ne est pas à craindre, ce qui est obligatoire et ce est libérateur, que la compréhension est établi dans le mode de la bonté.

English Interpretation

O son of Prtha, that understanding by which one knows what ought to be done and what ought not to be done, what is to be feared and what is not to be feared, what is binding and what is liberating, that understanding is established in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 31

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yaya dharmam adharmam ca  
karyam cakaryam eva ca  
ayathavat prajanati  
buddhih sa partha rajasi

French Interpretation

Et cette compréhension qui ne peut pas distinguer entre le mode de vie religieux et irréligieux, entre l'action qui devrait être fait et l'action qui ne devrait pas être fait, que la compréhension imparfaite, ô fils de Prtha, est dans le mode de la passion.

English Interpretation

And that understanding which cannot distinguish between the religious way of life and the irreligious, between action that should be done and action that should not be done, that imperfect understanding, O son of Prtha, is in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 32

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

adharmam dharmam iti ya  
manyate tamasavrtta  
sarvarthan viparitams ca

buddhih sa partha tamasi

French Interpretation

Cette compréhension qui considère l'irréligion d'être religion et la religion pour être irréligion, sous le charme de l'illusion et de l'obscurité, et se efforce toujours dans la mauvaise direction, O Partha, est dans le mode de l'ignorance.

English Interpretation

That understanding which considers irreligion to be religion and religion to be irreligion, under the spell of illusion and darkness, and strives always in the wrong direction, O Partha, is in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 33

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

dhrtya yaya dharayate  
manah-pranendriya-kriyah  
yogenavyabharinnya  
dhrtih sa partha sattviki

French Interpretation

O fils de Prtha, cette détermination qui est incassable, qui est soutenue avec constance par la pratique du yoga, et contrôle ainsi l'esprit, la vie et les actes des sens, est dans le mode de la bonté.

English Interpretation

O son of Prtha, that determination which is unbreakable, which is sustained with steadfastness by yoga practice, and thus controls the mind, life, and the acts of the senses, is in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 34

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yaya tu dharma-kamarthan  
dhrtya dharayate 'rjuna  
prasangena phalakanksi  
dhrtih sa partha rajasi

French Interpretation

Et cette décision par laquelle on se en tient aux résultats fruitive dans la religion, le développement économique et la satisfaction des sens est de la nature de la passion, O Arjuna.

English Interpretation

And that determination by which one holds fast to fruitive result in religion, economic development and sense gratification is of the nature of passion, O Arjuna.

Chapter 18 Verse 35

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
yaya svapnam bhayam sokam  
visadam madam eva ca  
na vimuncati durmedha  
dhrtih sa partha tamasi

French Interpretation

Et cette détermination qui ne peut pas aller au-delà rêve, la peur, les lamentations, la morosité, et l'illusion - telle détermination inintelligente est dans le mode de l'obscurité.

English Interpretation

And that determination which cannot go beyond dreaming, fearfulness, lamentation, moroseness, and illusion-- such unintelligent determination is in the mode of darkness.

Chapter 18 Verse 36-37

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
sukham tv idanim tri-vidham  
srnu me bharatarsabha  
abhyasad ramate yatra  
dukhantam ca nigacchati

yat tad agre visam iva  
pariname 'mrtopamam  
tat sukham sattvikam proktam  
atma-buddhi-prasada-jam

French Interpretation

O meilleur de Bharatas, maintenant se il vous plaît de me entendre sur les trois types de bonheur qui l'âme conditionnée bénéficie, et par lequel il vient parfois à la fin de toutes les détresses. Ce qui au début peut être juste comme un poison, mais à la fin, ce est comme le nectar et qui éveille un à la réalisation de soi est dit être le bonheur dans le mode de la bonté.

English Interpretation

O best of the Bharatas, now please hear from Me about the three kinds of happiness which the conditioned soul enjoys, and by which he sometimes comes to the end of all distress. That which in the beginning may be just like poison but at the end is just like nectar and which awakens one to self-realization is said to be happiness in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 38

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
visayendriya-samyogad  
yat tad agre 'mrtopamam

pariname visam iva  
tat sukham rajasam smrtam

French Interpretation

Que du bonheur qui est dérivé du contact des sens avec leurs objets et qui apparaît comme le nectar au début, mais le poison à la fin est dit être de la nature de la passion.

English Interpretation

That happiness which is derived from contact of the senses with their objects and which appears like nectar at first but poison at the end is said to be of the nature of passion.

Chapter 18 Verse 39

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
yad agre canubandhe ca  
sukham mohanam atmanah  
nidralasya-pramadottham  
tat tamasam udahrtam

French Interpretation

Et que le bonheur qui est aveugle à la réalisation de soi, qui est l'illusion du début à la fin et qui découle de sommeil, la paresse et l'illusion est dit être de la nature de l'ignorance.

English Interpretation

And that happiness which is blind to self-realization, which is delusion from beginning to end and which arises from sleep, laziness and illusion is said to be of the nature of ignorance.

Chapter 18 Verse 40

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
na tad asti prthivya va  
divi devesu va punah  
sattvam prakrti-jair muktam  
yad ebhiv syat tribhir gunaih

French Interpretation

Il ne est pas être existant, soit ici, soit parmi les demi-dieux dans les systèmes planétaires supérieurs, qui est libéré des trois modes de la nature matérielle.

English Interpretation

There is no being existing, either here or among the demigods in the higher planetary systems, which is freed from the three modes of material nature.

Chapter 18 Verse 41

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
brahmana-ksatriya-visam  
sudranam ca parantapa  
karmani pravibhaktani  
svabhava-prabhavair gunaih

French Interpretation

Brahmanas, ksatriyas, vaisyas et sudras se distinguent par leurs qualités de travail, ô vainqueur de l'ennemi, en conformité avec les modes de la nature.

English Interpretation

Brahmanas, ksatriyas, vaisyas and sudras are distinguished by their qualities of work, O chastiser of the enemy, in accordance with the modes of nature.

Chapter 18 Verse 42

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
samo damas tapah saucam  
ksantir arjavam eva ca  
jnanam vijnanam astikyam  
brahma-karma svabhava-jam

French Interpretation

Calme, maîtrise de soi, l'austérité, la pureté, la tolérance, l'honnêteté, la sagesse, la connaissance et la religiosité - ce sont les qualités par lesquelles le travail de brahmanes.

English Interpretation

Peacefulness, self-control, austerity, purity, tolerance, honesty, wisdom, knowledge, and religiousness--these are the qualities by which the brahmanas work.

Chapter 18 Verse 43

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
sauryam tejo dhrtir daksyam  
yuddhe capy apalayanam  
danam isvara-bhavas ca  
ksatram karma svabhava-jam

French Interpretation

L'héroïsme, la puissance, la détermination, l'ingéniosité, le courage dans la bataille, la générosité et le leadership sont les qualités de travail pour les ksatriyas.

English Interpretation

Heroism, power, determination, resourcefulness, courage in battle, generosity, and leadership are the qualities

of work for the ksatriyas.

Chapter 18 Verse 44

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

krsi-go-raksya-vanijyam  
vaisya-karma svabhava-jam  
paricaryatmakam karma  
sudrasyapi svabhava-jam

French Interpretation

L'agriculture, la protection de la vache et les affaires sont les qualités de travail pour les vaisyas, et pour les sudras il ya le travail et le service aux autres.

English Interpretation

Farming, cow protection and business are the qualities of work for the vaisyas, and for the sudras there is labor and service to others.

Chapter 18 Verse 45

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sve sve karmany abhiratah  
samsiddhim labhate narah  
sva-karma-niratah siddhim  
yatha vindati tac chrnu

French Interpretation

En suivant ses qualités de travail, tout homme peut devenir parfait. Maintenant se il vous plaît de me entendre comment cela peut être fait.

English Interpretation

By following his qualities of work, every man can become perfect. Now please hear from Me how this can be done.

Chapter 18 Verse 46

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yatah pravrttir bhutanam  
yena sarvam idam tatam  
sva-karmana tam abhyarcya  
siddhim vindati manavah

French Interpretation

Par le culte du Seigneur, qui est la source de tous les êtres, et qui imprègne tout, l'homme peut, dans l'exercice de son propre devoir, atteindre la perfection.

English Interpretation

By worship of the Lord, who is the source of all beings and who is all-pervading, man can, in the performance of his own duty, attain perfection.

Chapter 18 Verse 47

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sreyan sva-dharmo vigunah  
para-dharmat svanusthitat  
svabhava-niyatam karma  
kurvan napnoti kilbisam

French Interpretation

Il est préférable de se engager dans sa propre profession de une, même si on peut l'exécuter imparfaite, que d'accepter d'un autre occupation et l'exécuter parfaitement. Devoirs prescrits, selon sa nature, ne sont jamais affectés par des réactions pécheresses.

English Interpretation

It is better to engage in one's own occupation, even though one may perform it imperfectly, than to accept another's occupation and perform it perfectly. Prescribed duties, according to one's nature, are never affected by sinful reactions.

Chapter 18 Verse 48

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

saha-jam karma kaunteya  
sa-dosam api na tyajet  
sarvarambha hi dosena  
dhumenagnir ivavrtah

French Interpretation

Chaque entreprise est couverte par une sorte de faute, comme le feu est couvert par la fumée. Par conséquent il ne faut pas abandonner le travail qui est né de sa nature, ô fils de Kunti, même si ce travail est plein de faute.

English Interpretation

Every endeavor is covered by some sort of fault, just as fire is covered by smoke. Therefore one should not give up the work which is born of his nature, O son of Kunti, even if such work is full of fault.

Chapter 18 Verse 49

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
asakta-buddhih sarvatra  
jitatma vigata-spraha  
naiskarmya-siddhim paramam  
sannyasenadhigacchati

French Interpretation

On peut obtenir les résultats de renoncement simplement en auto-contrôle et en devenant détaché aux choses matérielles et abstraction faite de jouissances matérielles. Ce est la plus haute perfection du renoncement.

English Interpretation

One can obtain the results of renunciation simply by self-control and by becoming unattached to material things and disregarding material enjoyments. That is the highest perfectional stage of renunciation.

Chapter 18 Verse 50

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
siddhim prapto yatha brahma  
tathapnoti nibodha me  
samasaenaiva kaunteya  
nistha jnanasya ya para

French Interpretation

O fils de Kunti, apprendre de moi en bref comment on peut parvenir à la scène perfectional suprême, Brahman, en agissant de la façon dont je vais maintenant résumer.

English Interpretation

O son of Kunti, learn from Me in brief how one can attain to the supreme perfectional stage, Brahman, by acting in the way I shall now summarize.

Chapter 18 Verse 51-53

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
buddhya visuddhaya yukto  
dhrtyatmanam niyama ca  
sabdadin visayams tyaktva  
raga-dvesau vyudasya ca

vivikta-sevi laghv-asi  
yata-vak-kaya-manasah  
dhyana-yoga-paro nityam  
vairagyam samupasritah

ahankaram balam darpam  
kamam krodham parigraham  
vimucya nirmamah santo

brahma-bhuyaya kalpate

French Interpretation

Étant purifié par son intelligence et contrôle de l'esprit avec détermination, abandonner les objets de plaisir des sens, d'être libéré de l'attachement et de la haine, celui qui vit dans un endroit isolé, qui mange peu et qui contrôle le corps et la langue, et est toujours en transe et se détache, qui est sans faux ego, fausse force, faux orgueil, la luxure, la colère, et qui ne accepte pas les choses matérielles, une telle personne ne est certainement élevé à la position de la réalisation de soi

English Interpretation

Being purified by his intelligence and controlling the mind with determination, giving up the objects of sense gratification, being freed from attachment and hatred, one who lives in a secluded place, who eats little and who controls the body and the tongue, and is always in trance and is detached, who is without false ego, false strength, false pride, lust, anger, and who does not accept material things, such a person is certainly elevated to the position of self-realization.

Chapter 18 Verse 54

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

brahma-bhutam prasannatma  
na socati na kankati  
samah sarvesu bhutesu  
mad-bhaktim labhate param

French Interpretation

Celui qui est ainsi transcendentalement situé à la fois réalise le Brahman Suprême. Il ne se plaint pas et ne veut rien avoir; il est également disposé à chaque être vivant. Dans cet état, il atteint pur service de dévotion à moi.

English Interpretation

One who is thus transcendently situated at once realizes the Supreme Brahman. He never laments nor desires to have anything; he is equally disposed to every living entity. In that state he attains pure devotional service unto Me.

Chapter 18 Verse 55

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

bhaktya mam abhijanati  
yavan yas casmi tattvatah  
tato mam tattvato jnatva  
visate tad-anantaram

French Interpretation

On peut comprendre la personnalité suprême comme il ne est que le service de dévotion. Et quand on est en pleine conscience du Seigneur Suprême par une telle dévotion, il peut entrer dans le royaume de Dieu.

English Interpretation

One can understand the Supreme Personality as He is only by devotional service. And when one is in full consciousness of the Supreme Lord by such devotion, he can enter into the kingdom of God.

Chapter 18 Verse 56

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
sarva-karmany api sada  
kurvano mad-vyapasrayah  
mat-prasadad avapnoti  
sasvatam padam avyayam

French Interpretation

Bien engagé dans toutes sortes d'activités, Mon dévot, sous ma protection, atteint la demeure éternelle et impérissable par Ma grâce.

English Interpretation

Though engaged in all kinds of activities, My devotee, under My protection, reaches the eternal and imperishable abode by My grace.

Chapter 18 Verse 57

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
cetasa sarva-karmani  
mayi sannyasya mat-parah  
buddhi-yogam upasritya  
mac-cittah satatam bhava

French Interpretation

Dans toutes les activités dépendra juste sur moi et toujours travailler sous ma protection. Dans ce service de dévotion, être pleinement conscient de moi.

English Interpretation

In all activities just depend upon Me and work always under My protection. In such devotional service, be fully conscious of Me.

Chapter 18 Verse 58

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
mac-cittah sarva-durgani  
mat-prasadat tarisyasi  
atha cet tvam ahankaran  
na srosyasi vinanksyasi

French Interpretation

Si vous devenez conscient de moi, vous passerez au-dessus tous les obstacles de la vie conditionnelle par Ma grâce. Si, toutefois, vous ne travaillez pas dans une telle conscience, mais agissez par l'intermédiaire faux ego, ne me entend pas, vous serez perdu.

English Interpretation

If you become conscious of Me, you will pass over all the obstacles of conditional life by My grace. If, however, you do not work in such consciousness but act through false ego, not hearing Me, you will be lost.

Chapter 18 Verse 59

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yad ahankaram asritya  
na yotsya iti manyase  
mithyaisa vyavasayas te  
praktis tvam niyoksyati

French Interpretation

Si vous ne agissez pas selon ma direction et ne vous battez pas, vous serez alors dirigé à tort. Par votre nature, vous aurez à se engager dans la guerre.

English Interpretation

If you do not act according to My direction and do not fight, then you will be falsely directed. By your nature, you will have to be engaged in warfare.

Chapter 18 Verse 60

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

svabhava-jena kaunteya  
nibaddhah svena karmana  
kartum necchasi yan mohat  
karisyasy avaso 'pi tat

French Interpretation

Sous l'illusion que vous êtes maintenant refusant d'agir selon ma direction. Mais, contraint par votre propre nature, vous agirez tout de même, ô fils de Kunti.

English Interpretation

Under illusion you are now declining to act according to My direction. But, compelled by your own nature, you will act all the same, O son of Kunti.

Chapter 18 Verse 61

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
isvarah sarva-bhutanam  
hrd-dese 'rjuna tisthati  
bhramayan sarva-bhutani  
yantrarudhani mayaya

French Interpretation  
Le Seigneur Suprême est situé dans le cœur de chacun, O Arjuna, et dirige les errances de tous les êtres vivants,  
qui sont assis comme sur une machine, faites de l'énergie matérielle.

English Interpretation  
The Supreme Lord is situated in everyone's heart, O Arjuna, and is directing the wanderings of all living entities,  
who are seated as on a machine, made of the material energy.

Chapter 18 Verse 62  
Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
tam eva saranam gaccha  
sarva-bhavena bhārata  
tat-prasadat param santim  
sthanam prapsyasi sasvatam

French Interpretation  
Ô descendant de Bharata, se rend à lui tout à fait. Par Sa grâce vous atteindre la paix transcendante et la  
demeure suprême et éternel.

English Interpretation  
O scion of Bharata, surrender unto Him utterly. By His grace you will attain transcendental peace and the  
supreme and eternal abode.

Chapter 18 Verse 63  
Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English  
iti te jnanam akhyatam  
guhyad guhyataram maya  
vimrsyaitad asesena  
yathecchasi tatha kuru

French Interpretation  
Ainsi, je vous ai expliqué le plus confidentiel de toute connaissance. Délibérée sur cette entièrement, puis faites  
ce que vous voulez faire.

English Interpretation  
Thus I have explained to you the most confidential of all knowledge. Deliberate on this fully, and then do what  
you wish to do.

Chapter 18 Verse 64

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sarva-guhyatamam bhuyah  
srnu me paramam vacah  
isto 'si me drdham iti  
tato vaksyami te hitam

French Interpretation

Parce que vous êtes mon ami très cher, je me adresse à vous la partie la plus confidentielle des connaissances.  
Entendre cela de moi, car ce est à votre avantage.

English Interpretation

Because you are My very dear friend, I am speaking to you the most confidential part of knowledge. Hear this  
from Me, for it is for your benefit.

Chapter 18 Verse 65

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

man-mana bhava mad-bhakto  
mad-yaji mam namaskuru  
mam evaisyasi satyam te  
pratijane priyo 'si me

French Interpretation

Toujours penser à moi et de devenir Mon dévot. Me adorent et d'offrir vos hommages à moi. Ainsi vous pourrez  
venir à moi à coup sûr. Je vous promets cela parce que vous êtes mon ami très cher.

English Interpretation

Always think of Me and become My devotee. Worship Me and offer your homage unto Me. Thus you will come  
to Me without fail. I promise you this because you are My very dear friend.

Chapter 18 Verse 66

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sarva-dharman parityajya  
mam ekam saranam vraja  
aham tvam sarva-papebhyo  
moksaisyami ma sucah

French Interpretation

Abandonnez toutes les variétés de la religion et abandonne-toi simplement de moi. Je vous délivrerai de toutes  
les réactions pécheresse. Ne ayez pas peur.

English Interpretation

Abandon all varieties of religion and just surrender unto Me. I shall deliver you from all sinful reaction. Do not fear.

Chapter 18 Verse 67

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

idam te natapaskaya  
nabhaktaya kadacana  
na casusrusave vacyam  
na ca mam yo 'bhyasuyati

French Interpretation

Cette connaissance confidentielles ne peut se expliquer à ceux qui ne sont pas austère, ou consacré, ou engagé dans le service de dévotion, ni de celui qui est jaloux de moi.

English Interpretation

This confidential knowledge may not be explained to those who are not austere, or devoted, or engaged in devotional service, nor to one who is envious of Me.

Chapter 18 Verse 68

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

ya idam paramam guhyam  
mad-bhakteshv abhidhasyati  
bhaktim mayi param krtva  
mam evaisyaty asamsayah

French Interpretation

Pour celui qui explique le secret suprême pour les dévots, service de dévotion est garantie, et à la fin il reviendra à moi.

English Interpretation

For one who explains the supreme secret to the devotees, devotional service is guaranteed, and at the end he will come back to Me.

Chapter 18 Verse 69

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

na ca tasman manusyesu  
kascin me priya-krttamah  
bhavita na ca me tasmad

anyah priyataro bhuvi

French Interpretation

Il n'y a pas serviteur dans ce monde de plus cher pour moi que lui, il n'y en aura jamais sera plus cher.

English Interpretation

There is no servant in this world more dear to Me than he, nor will there ever be one more dear.

Chapter 18 Verse 70

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

adhyesyate ca ya imam  
dharmyam samvadam avayoh  
jnana-yajnena tenaham  
istah syam iti me matih

French Interpretation

Et je déclare que celui qui étudie cette conversation sacrée Me adore par son intelligence.

English Interpretation

And I declare that he who studies this sacred conversation worships Me by his intelligence.

Chapter 18 Verse 71

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sraddhavan anasuyas ca  
srnuyad api yo narah  
so 'pi muktah subhal lokan  
prapnuyat punya-karmanam

French Interpretation

Et celui qui l'écoute avec foi et sans envie devient libre de réactions pécheresses et atteint les planètes où le pieux de temps d'arrêt.

English Interpretation

And one who listens with faith and without envy becomes free from sinful reactions and attains to the planets where the pious dwell.

Chapter 18 Verse 72

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

kaccid etac chrutam partha  
tvayaikagrena cetasa

kaccid ajnana-sammohah  
pranastas te dhananjaya

French Interpretation

O conquérant de la fortune, Arjuna, avez-vous entendu cela attentivement avec votre esprit? Et sont vos illusions et de l'ignorance maintenant dissipés?

English Interpretation

O conqueror of wealth, Arjuna, have you heard this attentively with your mind? And are your illusions and ignorance now dispelled?

Chapter 18 Verse 73

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

arjuna uvaca

nasto mohah smrtir labdha  
tvat-prasadan mayacyuta  
sthito 'smi gata-sandehah  
karisye vacanam tava

French Interpretation

Arjuna dit, Mon cher Krishna, une infaillible O, mon illusion est maintenant disparu. Je ai retrouvé ma mémoire par Ta miséricorde, et je suis maintenant ferme et exempte de tout doute et je suis prêt à agir selon vos instructions.

English Interpretation

Arjuna said, My dear Krsna, O infallible one, my illusion is now gone. I have regained my memory by Your mercy, and I am now firm and free from doubt and am prepared to act according to Your instructions.

Chapter 18 Verse 74

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sanjaya uvaca

ity aham vasudevasya  
parthasya ca mahatmanah  
samvadam imam asrausam  
adbhutam roma-harsanam

French Interpretation

Sanjaya dit: Ainsi ai-je entendu la conversation de deux grandes âmes, Krishna et Arjuna. Et si merveilleux est ce message que mes cheveux est debout sur la fin.

English Interpretation

Sanjaya said: Thus have I heard the conversation of two great souls, Krsna and Arjuna. And so wonderful is that message that my hair is standing on end.

Chapter 18 Verse 75

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

vyasa-prasadac chrutavan  
etad guhyam aham param  
yogam yogesvarat krsnat  
saksat kathayatah svayam

French Interpretation

Par la miséricorde de Vyasa, je ai entendu ces pourparlers les plus confidentiels directement à partir du maître de tout mysticisme, Krishna, qui parlait personnellement à Arjuna.

English Interpretation

By the mercy of Vyasa, I have heard these most confidential talks directly from the master of all mysticism, Krsna, who was speaking personally to Arjuna.

Chapter 18 Verse 76

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

rajan samsmrtya samsmrtya  
samvadam imam adbhutam  
kesavarjunayoh punyam  
hrsnyami ca muhur muhuh

French Interpretation

O roi, si je me souviens à plusieurs reprises ce dialogue merveilleux et sainte entre Krishna et Arjuna, je prends plaisir, être heureux à chaque instant.

English Interpretation

O King, as I repeatedly recall this wondrous and holy dialogue between Krsna and Arjuna, I take pleasure, being thrilled at every moment.

Chapter 18 Verse 77

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

tac ca samsmrtya samsmrtya  
rupam aty-adbhutam hareh  
vismayo me mahan rajan  
hrsnyami ca punah punah

French Interpretation

O roi, quand je me rappelle la merveilleuse forme du Seigneur Krishna, je suis frappé avec encore plus étonnant, et je me réjouis encore et encore.

English Interpretation

O King, when I remember the wonderful form of Lord Krsna, I am struck with even greater wonder, and I rejoice again and again.

Chapter 18 Verse 78

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yatra yogesvarah krsno  
yatra partho dhanur-dharah  
tatra srir vijayo bhutir  
dhruva nitir matir mama

French Interpretation

Partout où il ya Krishna, le maître de tous les mystiques, et partout où il est Arjuna, l'archer suprême, il y aura aussi certainement l'opulence, la victoire, la puissance extraordinaire, et de la morale. Ce est mon opinion.

English Interpretation

Wherever there is Krsna, the master of all mystics, and wherever there is Arjuna, the supreme archer, there will also certainly be opulence, victory, extraordinary power, and morality. That is my opinion.